



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

DISCOVER new ways
to THRIVE 勇拓新路



年報 Annual Report
2021

目錄 CONTENTS

02 會長序辭
President's Message

07 主要成員
Key Members

18 架構
Corporate Structure

20 推動工商發展
Promoting Industrial and Commercial Development

30 會員服務及支援
Member Services and Support

36 保持聯繫
Fostering Stakeholder Relationships

46 品牌發展和推廣
Brand Development and Promotion

52 展覽服務
Exhibition Services

60 檢測和認證服務
Testing and Certification Services

66 商業服務
Business Services

68 履行企業社會責任
Fulfilling Corporate Social Responsibility

76 附件
Appendices

93 財務報告
Financial Report



史立德博士 BBS MH JP
Dr Allen L T Shi BBS MH JP

會長序辭

PRESIDENT'S MESSAGE

“ 疫情凸顯了香港經濟結構單一和缺乏實體產業的弊端。我們對新一屆政府成立「創新科技及工業局」感到相當鼓舞，反映政府已正式確認工業對香港未來發展的重要。

The epidemic has exposed the Hong Kong economy's drawbacks of a uniform industrial structure and lack of a real manufacturing industry. In view of this, the new government's establishment of the Innovation, Technology and Industry Bureau is particularly encouraging. This shows that the government has officially acknowledged the importance of the industrial sector to the future development of Hong Kong. ”

今年初，第五波疫情驟然來襲，撼動整個香港，全城上下傾盡全力抗疫，商業活動更彷彿按下了「暫停鍵」。與此同時，外圍風險亦因俄烏戰事、供應鏈受阻及通脹等問題變得更加複雜。內外因素交織下，原本正穩步復甦的香港經濟一度掉頭下行以至出現萎縮。

幸而，在政府大規模的財政刺激方案和迅速推出一系列抗疫支援措施下，企業和市民的負擔得到紓緩，加上有國家的支持，疫情最終被壓制下來；踏入下半年，市場氣氛有所改善，經濟可望重拾動力。

然而，疫情發展始終是籠罩世界經濟的一大陰霾，「斷鏈」危機、成本暴增及能源短缺等問題仍會持續一段時間，加上當前國際局勢波詭雲譎，中美博弈未歇，發達國家紛紛收緊財政及貨幣政策，以至全球和區域供應鏈均可能出現許多難以預測的狀況。

在貿易前景充滿變數的當下，企業本應調整布局以減低風險，但嚴緊的出入境防疫措施卻限制了港商部署的彈性，削弱了跨國企業、國際投資者的信心，亦為旅客帶來不便，令本港復甦的引擎欲振乏力。

At the dawn of this year, the sudden hit of the fifth wave of the COVID-19 epidemic took a heavy toll on Hong Kong. Members of the city mounted an all-out fight against the virus as business activities ground to a halt. In the meantime, issues such as the Russo-Ukrainian war, supply chain disruptions and inflation are fuelling complexity in external risks. Amid such internal and external factors, the steadily recovering Hong Kong economy took an abrupt downward turn and found itself on the edge of contraction.

Fortunately, the government's implementation of large-scale financial stimulus programmes and the swift launch of a series of anti-epidemic relief measures have helped alleviate the burden on corporations and citizens. With the support of the central government, the epidemic outbreak has eventually been suppressed. The market environment showed signs of improvement as the second half of the year approached. Hope was high for the economy to regain its momentum.

Despite this, future developments of the epidemic continue to cast a shadow over the global economy. Threats such as a supply chain breakdown, mounting costs and energy shortages linger. The turbulent international situation, feud between China and the United States and tightening of monetary policies of developed countries are further contributing to uncertainty in global and regional supply chains.

The current trade outlook remains shrouded in uncertainty. To keep risks at bay, corporations should adjust their strategies. However, stringent anti-epidemic measures at border crossings are restricting Hong Kong businesses' strategic flexibility. This has weakened confidence of multinationals and international investors while inconveniencing travellers and, in turn, causing Hong Kong's recovery engine to lose steam.



首次舉行的工商會購物節獲市民熱烈支持，相當成功
The inaugural Hong Kong Brands and Products Shopping Festival was a huge success

CMA has proposed that the government adopt a staged approach of “paying our dues” to the resumption of quarantine-free travel on the premise that epidemic prevention and contact tracing are under control. This plan would restore the flow of people with the Greater Bay Area (GBA) cities that have close connections to Hong Kong and, at the same time, gradually relax the quarantine requirements for international inbound travellers. This will allow Hong Kong to regain its vigour and play to the city’s strength as the conduit between the motherland and the rest of the world.

廠商會一直積極倡議港府以「先易後難」的方式分階段「通關」，在做好防疫追蹤的大前提下，盡力與香港有緊密聯繫的內地大灣區城市協商恢復兩地人員的往來便利，同時逐步放寬國際入境旅客的隔離檢疫要求，讓香港能重新展現活力，使其作為國家與國際之間的「管道」角色得以充分發揮。

過去兩年，內需消費支撐了本地經濟，而政府向市民派發消費券更帶來顯著的刺激作用，這從廠商會幾個大型展會的銷售成績可見一斑，當中尤以2021年首次舉辦的「工商會購物節」最令人驚喜。因此，會方決定今年繼續舉辦該活動，連同「第28屆香港國際教育展」、「第9屆香港美食嘉年華」、「第56屆工展會」及「網上工展會」，一共5個展會，為港商開拓本銷市場搭建平台，齊齊「做旺」本地市場。

疫情凸顯了香港經濟結構單一和缺乏實體產業的弊端。我們對新一屆政府成立「創新科技及工業局」感到相當鼓舞，反映政府已正式確認工業對香港未來發展的重要。我們希望更清晰的權責能令「政策快落地，支援更到位」，以達致創科和

Domestic consumption has been buoying the Hong Kong economy over the last couple of years. The government’s distribution of consumption vouchers to the citizens also brought obvious stimulatory effects as is evident from the sales performance of CMA’s various large-scale expos. Among these, the inaugural Hong Kong Brands and Products Shopping Festival held in 2021 proved the most successful, prompting us to hold this event again this year. Together, the 28th Hong Kong International Education Expo, the 9th Hong Kong Food Carnival, 56th Hong Kong Brands and Products Expo and Online HKBPE will help lay a platform for Hong Kong businesses to tap into the city’s consumption potential, joining forces to boost the domestic market.

The epidemic has exposed the Hong Kong economy’s drawbacks of a uniform industrial structure and lack of a real manufacturing industry. In view of this, the new government’s establishment of the Innovation, Technology and Industry Bureau is particularly encouraging. This shows that the government has officially acknowledged the importance of the industrial sector to the future development of Hong Kong. We expect that with a more succinct delineation of responsibilities, policies would be implemented more promptly, and the complementary and dual development of innovation and technology (I&T) and re-industrialisation would be achieved more effectively.

At the end of the day, creating a seamless interface for the innovation ecosystem and industry chain will require the active quadrilateral participation of and close collaboration among government, industry, academia and research institutions. Such collaboration, however, has always been a shortcoming of Hong Kong. Last year, CMA Testing established the technology commercialisation centre CMA+, creating a platform for ongoing and in-depth collaboration among industry, academia and researchers, while providing corporations with all-round consultancy services. Plans are underway for a “pilot-manufacturing”

「再工業化」之間雙軌並行、相互滋養的效果。不過說到底，要實現創新鏈及產業鏈無縫對接，還須「政、產、學、研」四方積極參與和通力合作，但這卻是香港一直以來的短板；CMA檢定中心繼去年成立科技商品化中心「CMA+」，為產學研建立持續及深度合作平台的同時，亦為企業提供全方位顧問支援服務，現更積極籌備設立一所「中試轉化」中心，在科技成果轉化的「最後一公里」給力，使「港產科研」切實變成「港產製造」。此外，廠商會亦推出了名為「CMA InnoDrive Hub」的技術成果發布及推廣平台，以鼓勵更多創科企業加入「再工業化」發展的行列，為產業賦能。

在全球經濟逆風頻吹的當下，中國這棵參天巨樹仍巍然挺立，經濟平穩紮實，發展空間依然廣闊。國家現正朝着由內需驅動的方向加快轉型，為協助企業抓住這新機遇，廠商會自去年起推出多項與線上產品銷售相關的項目，方便內地消費者在疫情下仍能買到優質的港貨，同時也幫助不熟悉跨境電商運作的中小企打入內地市場；其中包括和香港品牌發展局一同啟動的「香港·進·品牌大灣區」系列活動，裝備港商開拓大灣區市場，待「通關」後，更計劃帶領香港品牌到大灣區城市進行展示和推廣。

除了內銷市場，綠色經濟的發展潛力也不容忽視。廠商會將成為首個本地商會，推出「環境、社會及管治」ESG約章計劃，鼓勵中小企及早籌謀迎接機遇，並成就「減碳」願景。

疫情加上經濟不景氣，企業和市民皆受困擾。過去一年，廠商會克盡企業社會責任，一方面積極為中小企發聲，為它們爭取更大的支援，另一方面全力支持特區抗疫，至今累計已投放了超過港幣1,200萬港元於各項防疫抗疫舉措，包括支持前線醫療人員和舉辦疫苗接種抽獎等；面對最嚴峻的第五波疫情，廠商會推出了「抗疫肩並肩」支援計劃，聯

transformation centre to provide the industry with a leg up during the last steps of the commercial application of technological achievements, helping Hong Kong's technology research boast of its "Made in Hong Kong" label. CMA has also launched a technological achievements release and promotion platform named CMA InnoDrive Hub to encourage more I&T corporations to take part in driving re-industrialisation.

As the global economy faces mounting headwinds, China continues to stand tall like a towering tree, with a stable, strong economy and ample space for development. The country is currently speeding up transformation in a direction driven by domestic consumption. To help corporations grasp this fresh opportunity, since last year, CMA has rolled out several online sales-related initiatives to offer Mainland consumers convenient ways of purchasing quality Hong Kong goods during the pandemic, while helping SMEs unfamiliar with the operation of cross-border e-commerce to tap into the Mainland market. These initiatives have included the "Hong Kong • IN • Brand Greater Bay" serial activities, initiated in collaboration with the Hong Kong Brand Development Council. Such activities are expected to help prepare Hong Kong businesses to explore the GBA market. Plans are also in the pipeline to lead Hong Kong brands into other GBA cities for product showcases and promotion upon resumption of quarantine-free travel.

Aside from the Mainland domestic market, the development potential of a green economy is also indispensable. CMA is set to become the first local organisation to launch an environmental, social and governance (ESG) charter scheme, with a view to encouraging SMEs to embrace the opportunities and achieve the vision of carbon reduction.

Both corporations and Hong Kong citizens have suffered from the epidemic and economic downturn. Last year, CMA sought to fulfil its corporate social responsibilities, lobbying on behalf of SMEs for greater support, while furnishing full support to the HKSAR government in the fight against the virus. So far, CMA has allocated more than HK\$12



史立德會長於「大灣區品牌制勝謀略」企業案例研究傳媒座談會中寄語港商要把握內銷市場機遇
Dr Allen Shi hopes that Hong Kong businesses would grasp the opportunities in Mainland domestic market



史立德會長及一眾廠商會首長在復活節前夕，向正在社區隔離設施隔離的市民送出逾港幣400萬元福袋
Dr Allen Shi and CMA leaders gave HK\$ 4 million worth of gift packs to citizens who stayed at isolation facilities during Easter holiday

同會員企業送出逾港幣400萬元福袋給隔離人士及捐贈過萬個快測包予基層學生。

2022年是香港回歸祖國25周年，對所有香港人來說具有非常深刻的意義，加上今年也是廠商會88周年，我們更應藉此機會重溫初心、展望未来。隨着疫情緩和，由廠商會舉辦的連串慶祝項目正逐一登場，形式豐富多元，有電視特輯、論壇、體育活動、攝影比賽、親子慈善等等，希望凝聚正能量，鼓勵各界以更堅定的信心迎接未來。

儘管眼前仍有許多挑戰，但隨着新一屆特區政府正式上場，香港「良政善治」的新篇章已經開啟。廠商會將一如以往，支持特區政府施政和為香港發展獻策，並繼續優化服務，助業界在變局中揚帆起航，破浪前行！

million to various anti-epidemic initiatives. These have included support for frontline healthcare staff as well as a vaccination lucky draw. In the face of the fifth – and severest – wave of the epidemic, CMA launched a “Fighting Epidemic Together” support campaign. Together with member companies, the association gave away more than HK\$4 million worth of gift packs to isolated persons and donated more than 10,000 rapid test kits to underprivileged students.

The year 2022 marks the 25th anniversary of Hong Kong’s return to the motherland. It carries profound meaning for all Hong Kong people. This year is also the 88th anniversary of CMA. We should take this opportunity to rekindle our aspirations and look to the future. As the epidemic shows signs of easing, CMA will present an array of celebratory events in colourful and diverse formats, including television specials, forums, sports events and photo competitions, as well as family and charity events. We hope these events will inject positive energy into society and encourage people from all walks of life to embrace the future with confidence.

Amid myriad challenges, Hong Kong has turned over a new leaf of good governance with the official start of the new government. CMA will, as always, support the HKSAR government, suggest strategies for Hong Kong’s development and continue to enhance our services, standing by the business sector to set sail and navigate the choppy waters of change!

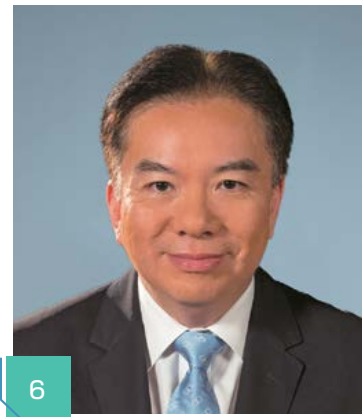
史立德

史立德博士 BBS MH JP
Dr Allen L T Shi BBS MH JP

2022年7月
July 2022

永遠名譽會長

PERMANENT HONORARY PRESIDENTS



1 梁欽榮 SBS MBE 太平紳士
Herbert Liang, SBS MBE JP

2 陳永棋 GBM GBS OBE 太平紳士
The Hon Chan Wing Kee,
GBM GBS OBE JP

3 楊孫西博士 GBM GBS SBS 太平紳士
Dr the Hon Yu Sun Say, Jose,
GBM GBS SBS JP

4 洪克協
Hung H H, Peter

5 尹德勝 SBS BBS 太平紳士
Yin T S, Paul, SBS BBS JP

6 黃友嘉博士 GBS BBS 太平紳士
Dr Wong Y K, David, GBS BBS JP

7 施榮懷 BBS 太平紳士
Irons Sze, BBS JP

8 李秀恒博士 GBS 太平紳士
Dr Li S H, Eddy, GBS JP

9 吳宏斌博士 SBS BBS MH
Dr Ng Wang Pun, Dennis,
SBS BBS MH

會長、立法會代表、副會長
PRESIDENT, LEGISLATIVE
COUNCIL REPRESENTATIVE,
VICE PRESIDENTS



會長
President

史立德博士 BBS MH 太平紳士
Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP



副會長
Vice President

黃家和 BBS 太平紳士
Wong Ka Wo, Simon, BBS JP



副會長
Vice President

陳國民博士 MH
Dr Chan Kwok Man, Edward, MH



副會長
Vice President

梁兆賢
Leung Siu Yin, Jackson



副會長
Vice President

陳家偉 MH
Chan Ka Wai, Calvin, MH



立法會代表
Legislative Council
Representative

吳永嘉議員 BBS 太平紳士
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy,
BBS JP



常務副會長
Executive Vice
President

盧金榮博士 太平紳士
Dr Lo Kam Wing, JP



副會長
Vice President

吳國安
Ng Kwok On, Dennis



副會長
Vice President

馬介欽博士
Dr Ma Kai Yum



副會長
Vice President

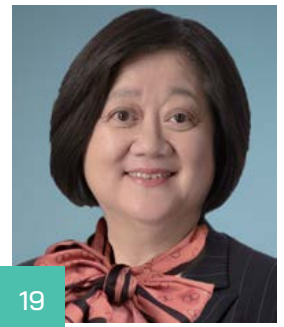
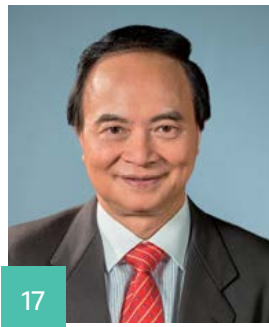
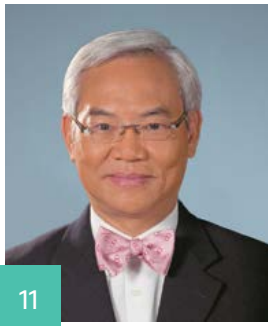
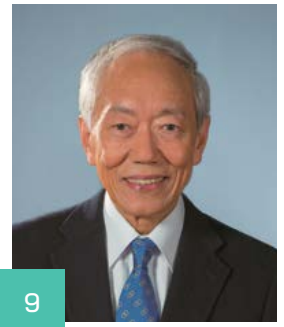
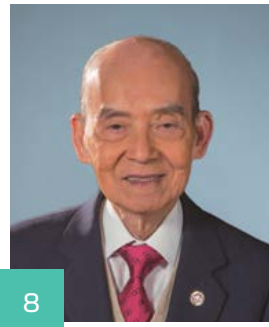
駱百強
Lok Pak Keung, Robert

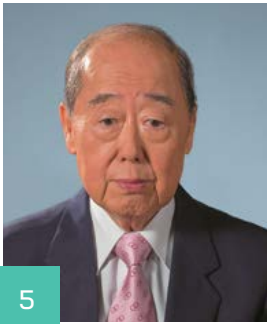


副會長
Vice President

施榮恆 BBS 太平紳士
Ivan Sze, BBS JP

名譽會長 HONORARY PRESIDENTS





- 1 包陪慶教授 SBS
Prof Anna Pao Sohmen, SBS
- 2 林輝實
Lin Fai Shat
- 3 盧文端博士 GBM GBS SBS BBS 太平紳士
Dr the Hon Lo Man Tuen,
GBM GBS SBS BBS JP

- 4 丁午壽 SBS 太平紳士
Ting W S, Kenneth, SBS JP
- 5 蔡衍濤 MH
Choi Hin To, MH



- 6 周潤賞
Chow Yun Sheung
- 7 羅志雄 MH
Lo Chi Hong, Charles, MH
- 8 蔡德河 BBS MH
Choy Tak Ho, BBS MH

- 9 呂明華博士 Ph.D. SBS 太平紳士
Dr Lui Ming Wah, Ph.D. SBS JP
- 10 蔡宏豪
Choi W H, Patrick



- 11 羅富昌 太平紳士
Lo F C, JP
- 12 倪錦輝 太平紳士
Ngai Kam Fai, Danny, JP
- 13 林大輝博士 GBS SBS BBS 太平紳士
Dr Lam Tai Fai, GBS SBS BBS JP

- 14 顏吳餘英博士 MH 太平紳士
Dr Ngan Ng Yu Ying, Katherine,
MH JP
- 15 鄭正訓 OBE 太平紳士
Cheng C H, Graham, OBE JP



- 16 徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward
- 17 戴澤良博士 Ph.D.
Dr Tai Chak Leung, Tony, Ph.D.
- 18 葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong

- 19 陳淑玲 BBS 太平紳士
Chan Suk Ling, Shirley, BBS JP
- 20 陳鴻基博士 MBE 太平紳士
Dr Chan H K, Michael, MBE JP

- 21 趙振邦博士 DBA(Hon) MBE 太平紳士
Dr Chiu C B, DBA(Hon) MBE JP
- 22 雷振範
Lui Chun Fan

第四十二屆會董會

42ND GENERAL COMMITTEE

永遠名譽會長

Permanent Honorary Presidents

梁欽榮 SBS MBE 太平紳士
Herbert Liang, SBS MBE JP

陳永棋 GBM GBS OBE 太平紳士
The Hon Chan Wing Kee, GBM GBS OBE JP

楊孫西博士 GBM GBS SBS 太平紳士
Dr the Hon Yu Sun Say, Jose, GBM GBS SBS JP

洪克協
Hung H H, Peter

尹德勝 SBS BBS 太平紳士
Yin T S, Paul, SBS BBS JP

黃友嘉博士 GBS BBS 太平紳士
Dr Wong Y K, David, GBS BBS JP

施榮懷 BBS 太平紳士
Irons Sze, BBS JP

李秀恒博士 GBS 太平紳士
Dr Li S H, Eddy, GBS JP

吳宏斌博士 SBS BBS MH
Dr Ng Wang Pun, Dennis, SBS BBS MH

會長

President

史立德博士 BBS MH 太平紳士
Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP

立法會代表

Legislative Council Representative

吳永嘉議員 BBS 太平紳士
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP

常務副會長

Executive Vice President

盧金榮博士 太平紳士
Dr Lo Kam Wing, JP

副會長

Vice Presidents

黃家和 BBS 太平紳士
Wong Ka Wo, Simon, BBS JP

陳國民博士 MH
Dr Chan Kwok Man, Edward, MH

吳國安
Ng Kwok On, Dennis

馬介欽博士
Dr Ma Kai Yum

梁兆賢
Leung Siu Yin, Jackson

陳家偉 MH
Chan Ka Wai, Calvin, MH

駱百強
Lok Pak Keung, Robert

施榮恆 BBS 太平紳士
Ivan Sze, BBS JP

名譽會長 Honorary Presidents

包陪慶教授 SBS
Prof Anna Pao Sohmen, SBS

林輝實
Lin Fai Shat

盧文端博士 GBM GBS SBS BBS 太平紳士
Dr the Hon Lo Man Tuen, GBM GBS SBS BBS JP

丁午壽 SBS 太平紳士
Ting W S, Kenneth, SBS JP

蔡衍濤 MH
Choi Hin To, MH

周潤賞
Chow Yun Sheung

羅志雄 MH
Lo Chi Hong, Charles, MH

蔡德河 BBS MH
Choy Tak Ho, BBS MH

呂明華博士 Ph.D. SBS 太平紳士
Dr Lui Ming Wah, Ph.D. SBS JP

蔡宏豪
Choi W H, Patrick

羅富昌 太平紳士
Lo F C, JP

倪錦輝 太平紳士
Ngai Kam Fai, Danny, JP

林大輝博士 GBS SBS BBS 太平紳士
Dr Lam Tai Fai, GBS SBS BBS JP

顏吳餘英博士 MH 太平紳士
Dr Ngan Ng Yu Ying, Katherine, MH JP

鄭正訓 OBE 太平紳士
Cheng C H, Graham, OBE JP

徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward

戴澤良博士 Ph.D.
Dr Tai Chak Leung, Tony, Ph.D.

葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong

陳淑玲 BBS 太平紳士
Chan Suk Ling, Shirley, BBS JP

陳鴻基博士 MBE 太平紳士
Dr Chan H K, Michael, MBE JP

趙振邦博士 DBA(Hon) MBE 太平紳士
Dr Chiu C B, DBA(Hon) MBE JP

雷振範
Lui Chun Fan

常務會董 Executive Committee Members

吳永嘉議員 BBS 太平紳士
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP

莊家彬 太平紳士
Chuang Ka Pun, Albert, JP

吳清煥
Ng Ching Wun

楊華勇 太平紳士
Johnny Yu, JP

楊志雄 MH
Yeung Chi Hung, Johnny, MH

蔡志婷
Choy Chi Ting, Eva

林凱章 太平紳士
Victor Lam, JP

黃偉鴻博士
Dr Wong Wai Hung, Ellis

徐晉暉 太平紳士
Hsu Tsun Fai, Marvin, JP

李慧芬
Lee Wai Fun, Stella

李嘉音 太平紳士
Lee Jai Ying, JP

李世傑
Eric Lee

孫榮良
Sun Yung Liang, Warren

方平 BBS 太平紳士
Fong Ping, BBS JP

黃震博士
Dr Wong Chun

許章榮博士
Dr David Hui

劉健華博士 MH 太平紳士
Dr Lau Kin Wah, Kevin, MH JP

吳長勝
Ng Cheung Shing

蔡少森
Choi Shiu Sum, Philip

顏明潤
Jaclyn Ngan

關溢康
Kwan Yat Hong, Cornel

鄧燾 MH
Tang To, MH

胡詠琚
Wu Wing Kui, Shirley

王象志
Wong Cheung Chi, Thomas

馮國言
Fung K Y, Franki

李嘉惠
Li K W, Johnny

第四十二屆會董會 42ND GENERAL COMMITTEE

會董 General Committee Members

劉文煒 BBS 太平紳士 Lau M W, Joseph, BBS JP	余立明 Yu Lee Ming, Michael	尹德輝博士 Dr Wan Tak Fai, Danny
沈運龍博士 Dr Shum Wan Lung, Aaron	梁偉浩 MH Leung Wai Ho, Eddie, MH	盧毓琳 BBS Lo Yuk Lam, BBS
張呈峰 Cheung Ching Fung	吳懿容 Susanna Ng	鄭文彪 Cheng Man Piu, Francis
駱志鴻 MH Lok Chi Hung, MH	陳耀雄 MH Chan Yiu Hung, Jimmy, MH	李惠中 Lee Wai Chung, Charlie
陳偉文 Chan W M, Raymond	周維正 Chow Vee Tsung, Oscar	劉相尚 Liu Siong Song
周紹榮 Joseph Chow	王樂得 太平紳士 Wong Lok Tak, Luther, JP	張壽文 Chang Sau Man, Stephen
羅永順 MH Lo Wing Shun, MH	吳為棉 Ngo Wai Min	初維民 Weiman Chu
查毅超博士 BBS JP Dr Chai Ngai Chiu, Sunny, BBS JP	鄧錦添博士 Dr Tang Kam Tim	洪明基 Marvin Hung
陳長有(曉暉)博士 Dr Victor Chan	羅永邦 Lo Wing Bong, Benjamin	林 潞 BBS Lam Lo, Calvin, BBS
王曼源 Wong Man Yuen	黃詩岸 Caroline Ho Wong	倫達基 Lun Tat Kei, Herbert
賴偉星 Lai Wai Sing, Wilson	錢耀棠 Chin Yiu Tong	李國明 Wilfred Li
梁 麟博士 BBS MH Dr Leung Lun, BBS MH	何偉權博士 Dr Ho Wai Kuen, Ken	梁承傑 Leung Shing Kit, Vincent
李錦雄 Lee Kam Hung, Arthur	林蘭詩 Lin Nan Sze, Alida	陳 偉 Chan Wai, Lawrence
梁日昌 Leung Yat Cheong	潘慶基 Peter Poon	張永鴻 Cheung Wing Hung, Philip
顏明秀 Ngan Ming Sau, Candy	胡子岐 Wu Tsz Kei, Gary	吳家榮博士 Dr Ng Ka Wing
劉智穎 Lau Chi Wing	余瓊峰 Shea King Fung, Kevin	梁湘東 Thomas Leung
蔡承偉 Tsoi Shing Wai	劉宗明 BBS Lau Chung Ming, BBS	楊全盛 JP Yeung Chuen Sing, Eric, JP
孔憲榮 Hung Hin Wing	陳日強 Chan Yat Keung	張 傑 Zhang Hwo Jie
王淑筠 Diana Wong	黃友輝 Wong Yau Fai	施清咸博士 Dr Shih Ching Hsien, Terence
楊莉瑤 Juliana Yu	馬楚力 Ma Cho Lik, Alex	吳碧君 Ng Bik Kwan, Jennifer
黃繼雄 Wong Kai Hung, Kelvin	王偉樑 Wong Wai Leung, Desmond	龐超貽 Pong Chiu Yee, Dario
傅承蔭 Fu Sing Yam, William	陳曦齡醫生 Dr Chan Hei Ling, Helen	莫慕潔 Mok Mo Kit, Daisy

會董 (續)

General Committee Members (Continued)

柯家洋
Orr Ka Yeung, Kevin

高麗芳
Ko Lai Fong, Rose

林志強
Lam Chi Keung, Ricky

陳婉華
Eva Chan

吳景瀚
Ng King Hon, Kevin

羅程剛
Lo Ching Kong

王漢杰
Frankie Wong

名譽會董

Honorary General Committee Members

何柱國 GBM
The Hon Ho T K, Charles, GBM

徐秀夫
Hsu S F, Samuel

陳小玲 SBS BBS MH 太平紳士
Cecilia Chen, SBS BBS MH JP

蔣麗芸博士 SBS 太平紳士
Dr Chiang L W, Ann, SBS JP

霍震霆 GBS 太平紳士
Fok T T, Timothy, GBS JP

林健鋒議員 GBS 太平紳士
The Hon Lam K F, Jeffrey, GBS JP

黃允昭
Wong Wan Chi, Ignatius

魯廣雄
Lo K H, Alexander

孫啟烈 BBS 太平紳士
Sun Kai Lit, Cliff, BBS JP

李雨川 O.B.St.J.
Lee Y C, Peter, O.B.St.J.

林松錫博士 MH
Dr Lam Chung Shek, MH

林樹哲 GBS
Lam Shu Chit, GBS

李宗德博士 GBS SBS BBS 太平紳士
Dr Joseph Lee GBS SBS BBS JP

梅應春
Mui Ying Chun, Robert

周偉偉
Chow Wai Wai, John

譚炳立博士 MH
Dr Tam P L, Banny, MH

司徒健
Szeto Kin, Vitus

劉漢華 SBS BBS 太平紳士
Lau H W, Steve, SBS BBS JP

林介明
Lam Kai Ming, Samuel

郭振華 SBS BBS MH 太平紳士
Kwok Chun Wah, Jimmy, SBS BBS MH JP

李沛權
Michael Lee

葉傑全博士
Dr Yip Kit Chuen

蔡龍威博士
Dr Choi Lung Wai

黎其方
Ronald Lye

彭顯璋
Pang Hin Cheung, Peter

張海鵬
Cheung Hoi Pang

鍾國斌
Chung Kwok Pan, Felix

法律顧問

Legal Advisors

陳禎祥律師
Lo & Lo, Solicitors & Notaries Public

黃嘉純律師
P. C. Woo & Co.

徐慶全律師
Lo, Wong & Tsui, Solicitors & Notaries

方和律師
King & Wood Mallesons

葉成慶律師
Christine M Koo & Ip, Solicitors & Notaries

蘇錦樑律師
So, Lung & Associates, Solicitors

陸地律師
P. C. Woo & Co.

核數師

Auditor

馬炎璋會計師行有限公司
Nexia Charles Mar Fan Limited

行政人員 KEY EXECUTIVES



周瑞麒
Ralph Chow

周瑞麒
Ralph Chow

行政總裁
Chief Executive Officer

袁少華
Winnie Yuen

首席營運總監
廠商會展覽服務有限公司
Chief Operation Officer
CMA Exhibition Services Limited



羅蕙英
Rosita Law

羅蕙英
Rosita Law

副行政總裁
Deputy Chief Executive Officer



林俊康
Dominic Lam

林俊康
Dominic Lam

首席營運總監
廠商會檢定中心
Chief Operation Officer
CMA Testing



歐陽汝發
Stanley Au Yeung

歐陽汝發
Stanley Au Yeung

商業服務發展部 - 總經理
General Manager
Business Services Development
廠商會秘書服務有限公司 / 廠商會保險代理有限公司 - 總經理
General Manager, CMA Secretarial Services Limited /
CMA Insurance Agent Limited



顏紅曉
Hilson Yan



黃佩玲
Pauline Wong



姜月燕
Natalie Keung



李潔兒
Alison Lee



陳如江
Alfred Chan

顏紅曉
Hilson Yan

政策研究及培訓部 - 總經理
General Manager, Policy Research & Training
香港品牌發展局 - 總經理
General Manager, Hong Kong Brand Development Council

姜月燕
Natalie Keung

聯絡及社會服務部 - 總經理
General Manager, Liaison & Community Services

陳如江
Alfred Chan

財務、人力資源及行政、資訊科技總監
廠商會檢定中心
General Manager of Finance, Human Resources and
Administration, IT
CMA Testing

黃佩玲
Pauline Wong

財務部 - 總經理
General Manager, Finance

李潔兒
Alison Lee

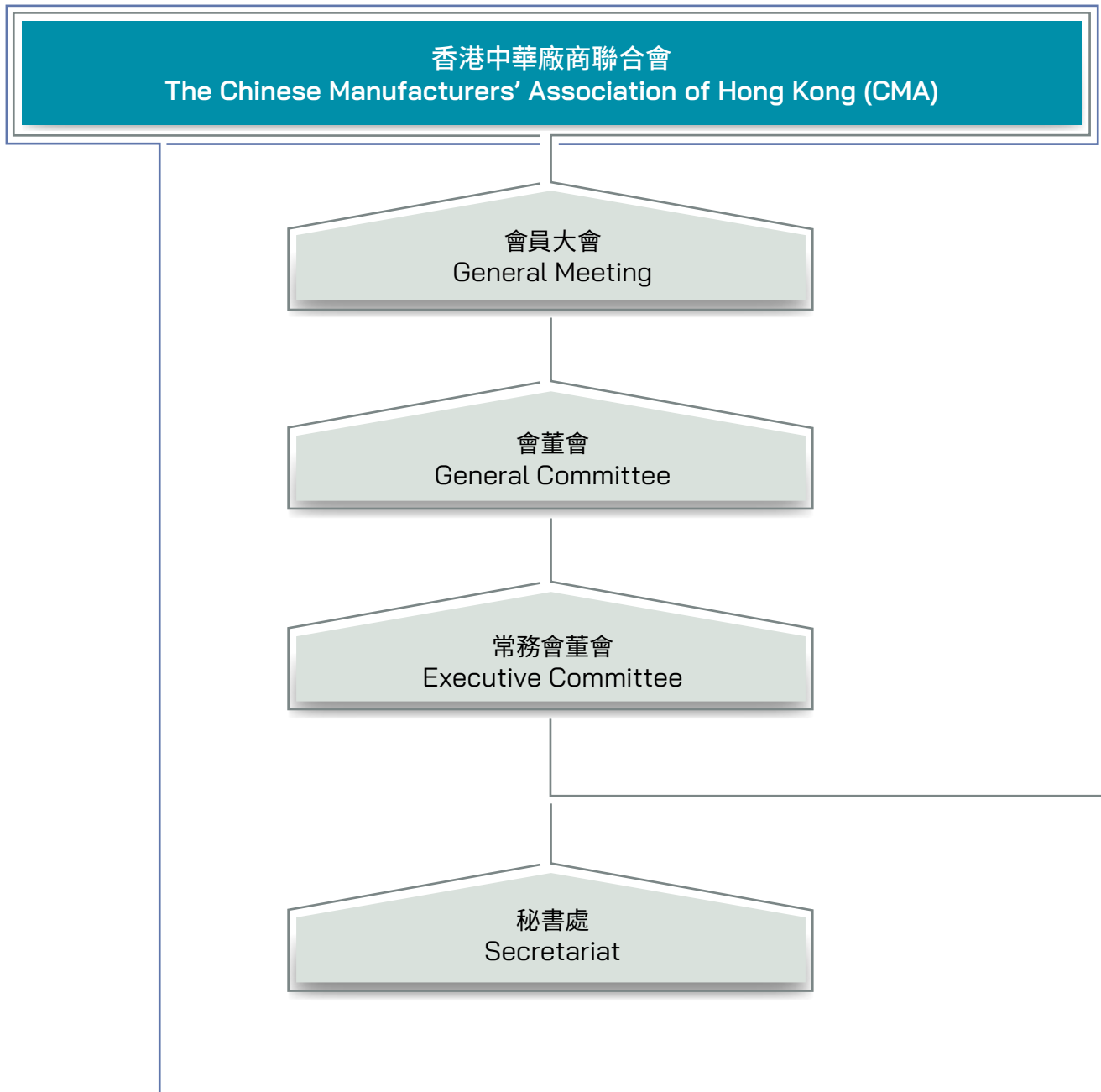
傳訊部 - 總經理
General Manager, Corporate Communications

架構

CORPORATE STRUCTURE

廠商會第42屆會董會共有109位會董，由史立德會長帶領，負責管理和督導會務。本屆會董會下設3個常務委員會、17個事務委員會和29個諮詢性質的工商行業委員會。廠商會秘書處負責執行會董會的決議和日常運作，截至2021年12月31日，秘書處共有96位職員。

Led by the President Dr Allen Shi, the CMA 42nd General Committee comprises 109 members, and has 3 standing committees, 17 committees, and 29 industrial committees. The CMA Secretariat is responsible for implementing the resolutions of the General Committee and the day-to-day work of the association. As at December 31, there are 96 staff within the Secretariat.



常務委員會
Standing Committees

顧問委員會
Consultative Committee
財務委員會
Finance Standing Committee
總務委員會
General Affairs Standing Committee

事務委員會
Committees

政治及經濟事務委員會
Political and Economic Affairs Committee
公關委員會
Public Relations Committee
工業及貿易委員會
Trade and Industry Committee
社會及公益事務委員會
Social and Community Affairs Committee
商業服務發展委員會
Business Services Development Committee
內地事務委員會
Mainland China Affairs Committee
國際事務委員會
International Affairs Committee
會員事務委員會
Members Affairs Committee
兩岸四地經貿委員會
Greater China Commerce and Trade Committee
教育及人力資源委員會
Education and Manpower Committee
中小型企業委員會
Small and Medium Enterprises Committee
廠商會投資委員會
Investment Committee
粵港澳大灣區商機委員會
Greater Bay Area Trade and Economic Committee
創新及資訊科技委員會
Innovation and Information Technology Committee
可持續發展委員會
Sustainable Development Committee
婦女委員會
Ladies' Committee
青年委員會
Youth Committee

各行業委員會
Industrial Committees

附屬公司
Subsidiary Companies

廠商會展覽服務有限公司
CMA Exhibition Services Limited
廠商會保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited
廠商會秘書服務有限公司
CMA Secretariat Services Limited
廠商會工業發展基金有限公司
CMA Industrial Development Foundation Limited
香港品牌發展局
Hong Kong Brand Development Council

推動工商發展

PROMOTING INDUSTRIAL AND COMMERCIAL DEVELOPMENT

2021年不但是香港經濟逐漸走出困局並開始重拾動能的拐點，亦是《十四五規劃》的開局之年，廠商會積極建言獻策，推動香港及業界配合國家的新發展方向和戰略布局，順勢創造新優勢。

Being an important year, 2021 not only marked the turning point in Hong Kong's economy regaining momentum but also the beginning of the 14th Five-Year Plan. As the leading business support organisation, CMA had provided a range of suggestions to encourage Hong Kong and manufacturing industry to better integrate into the overall development of our country and chart a new course of development.

政策研究及倡議

Advocacy and Research



廠商會會長史立德（前排中間）率領廠商會成員與時任行政長官林鄭月娥會面交流，並提交有關疫後重啟經濟、推動「再工業化」的政策建議書

Dr Allen Shi (centre, front row), President of CMA, led CMA members to meet with then-Chief Executive Hon Mrs Carrie Lam to submit policy proposals on boosting the local economy and promoting re-industrialisation in the post-pandemic era

廠商會就各種影響香港工商業發展的議題和政策作出深入的研究和分析，讓有關當局和業界參考。

2021年，廠商會分別向內地及特區政府提交了共12份意見書，就香港施政、環保措施，以及內地營商環境和最新工商政策等提出了業界的觀點和意見。

CMA has conducted various in-depth studies and analyses on issues and policies affecting the development of industrial and commercial sectors in Hong Kong. This research can serve as a reference for relevant authorities and the industry.

In 2021, CMA presented 12 submissions to Mainland authorities and the Hong Kong government, expressing the views and opinions of the industry on government policies, environmental protection measures, Mainland's business environment and the latest industrial and commercial policies.

期內，廠商會亦發表了15篇專題研究報告及26篇經貿短評，深入剖析各種有關宏觀經濟、政策影響、市場趨勢和產業發展等議題，讓業界及時掌握世界脈搏和洞悉行業新動態，繼而作出前瞻性的部署。

本會的首長亦經常接受傳媒訪問，並在各大媒體平台供稿及發表評論影片，從多渠道表達本會的立場和意見。



史立德會長出席財政司司長陳茂波主持的網絡研討會
Dr Allen Shi attended a webinar hosted by the Financial Secretary Paul Chan



廠商會成員出席由創新科技局舉行的2021年《施政報告》創科政策簡介會
CMA members attended a briefing session on innovation and technology initiatives in the 2021 Policy Address held by the Innovation and Technology Bureau

CMA also published 15 study reports and 26 commentaries covering a range of topics, including macroeconomics, policy impact, market trends and industrial development, helping the industry keep abreast of global trends and potential development opportunities.

CMA leaders often attend media interviews and present commentaries on major TV channels and other media platforms to express their opinions.

參考「十四五」規劃完善「再工業化」

14th Five-Year Plan as a Reference to Improve Re-industrialisation

「十四五」規劃深入闡述了國家實施「製造強國戰略」的部署，並首次表示要「保持製造業比重基本穩定」；與此同時，內地各省府所發布的「十四五」規劃亦積極推動戰略性新興產業的發展。香港應借鏡國家高度重視製造業的方針，並參考內地推動製造業做優做強的策略措施，讓香港的「再工業化」能更有效地落實。

廠商會認為，香港應制定一套明確和可量化的發展目標，以衡量「再工業化」措施的成效；港府亦應推動創新科技與工業發展雙軌並行，不可偏廢，並加強「頂層設計」和跨領域的政策協調；除了新興工業，政府和社會更應重視傳統產業與境外工業對香港經濟的價值，必須運用各種有效政策以強化它們的競爭力，包括助力「香港製造」和「香港品牌」的形象。

For the first time, the 14th Five-Year Plan elaborated on advanced manufacturing in China and highlighted the importance of “keeping the shares of manufacturing in the economy basically stable”. The 14th Five-Year Plans issued by provincial governments also actively promoted the development of strategic emerging industries. To achieve re-industrialisation, Hong Kong should learn from this national principle, which emphasises the manufacturing industry and strategic measures to enhance the strength and quality of the industry.

CMA believes that Hong Kong should formulate a set of clear and quantifiable development goals to measure the effectiveness of re-industrialisation policies. The government should promote a two-track system of innovation and technology and industrial development, as well as strengthen “top-level design” and cross-sector policy coordination. In addition to emerging industries, the government and society should recognise the economic contribution of local traditional industries as well as Hong Kong-funded industries outside the territory. It could also make use of different effective policies to strengthen the competitiveness of these industries, including the promotion of “Made by Hong Kong” and Hong Kong brands.

藉「港版中試」推動創新科技

Promoting Innovation and Technology by Building Hong Kong-Based Pilot Manufacturing Transformation System



廠商會及CMA檢定中心領導與香港科技大學校長史維教授（左七）會面，在科技商品化及科技轉移合作方向展開探討

Leaders from CMA and CMA Testing met with Professor Wei Shyy (7th from the left), President of HKUST to discuss cooperation on the commercialisation of R&D results and technology transfer

「十四五」規劃明確表示，支持香港建設國際創新科技中心，而國家發展改革委員會亦指出粵港澳大灣區將以打造成全球最大的中試驗證和成果應用推廣基地為目標。

廠商會認為，香港擁有雄厚的科研實力、背靠珠三角製造業基地的優勢，以及高水準的專業服務，有充分條件發展成為服務本地、面向大灣區、輻射全球的科創中試與轉化樞紐，香港亦可藉發展「港版中試」以補足其科技商品化成效不彰的「短板」，並為本地的經濟創造更大的效益。

我們建議政府投入更多資源，聚焦發展「科研後、量產前」的各個環節，更可考慮與深圳聯手，在落馬洲河套地區的「港深創新及科技園」中設立「中試協作平台」。

The 14th Five-Year Plan shows clear support for Hong Kong's development into an international innovation and technology hub. The National Development and Reform Commission also indicated that the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) will become the world's largest base for pilot manufacturing and the promotion of the commercialisation of scientific research achievements.

CMA believes that Hong Kong, with its strength in excellent scientific research and innovation, advantage of having a manufacturing industry base in the Pearl River Delta and high-quality professional services, fulfils all the conditions required to become a technological transformation hub serving local, GBA and global customers. Hong Kong can develop its own pilot manufacturing transformation system service to address the insufficient commercialisation of scientific research achievements and enhance benefits for the local economy.

CMA has suggested that the government invest more resources in pilot manufacturing, which occurs after scientific research achievements but before mass production. The Hong Kong government can cooperate with Shenzhen authorities to establish a pilot manufacturing platform in the Hong Kong-Shenzhen Innovation and Technology Park in the Lok Ma Chau Loop.

事實上，廠商會是推動港版中試的民間先驅。CMA檢定中心在2021年9月成立的「CMA+」，目的正是促進香港的科技商品化發展。（詳情請見「檢測和認證服務」）

廠商會亦不時與CMA檢定中心、香港科技园公司及數碼港等機構合辦交流配對活動，連繫傳統企業和初創企業，推動製造業邁向高增值發展。

CMA is a private pioneer in promoting Hong Kong pilot manufacturing. CMA+, established by CMA Testing in September 2021, aims to promote the commercialisation of scientific research achievements in Hong Kong. (Please refer to the Testing and Certification Services section for details).

To boost the manufacturing industry into high value-added development, CMA organised various exchange and matching activities with CMA Testing, Hong Kong Science & Technology Park Corporation, Cyberport and other institutions to connect traditional industries with start-ups.

把握大灣區及內循環機遇

Seizing Opportunities Brought by the GBA and Internal Circulation



廠商會與品牌局啟動「香港·進·品牌大灣區」系列活動，透過消費者調查、培訓工作坊、企業範例研究、品牌展示和考察等，裝備香港品牌進軍大灣區市場
CMA and BDC jointly launched the “Hong Kong-IN-Brand Greater Bay” series to better equip Hong Kong brands to enter the GBA market through consumer surveys, training workshops, business case studies, brand display and business delegations

內地經濟正邁向以內循環為主體的發展模式，為港商特別是在內地經營的港資製造業帶來了廣闊的市場機遇，而粵港澳大灣區更是港商融入內循環的最佳平台。

廠商會一直促請特區政府積極向中央爭取為港商拓展內銷提供便利化安排；例如，加強對香港品牌的知識產權保護、推動檢定報告的「一證兩認」、

The economy in Mainland is moving towards a development model focusing on internal circulation, which has provided numerous business opportunities for Hong Kong companies, especially Hong Kong-funded manufacturers in the Mainland. The GBA is the best platform for Hong Kong businesses to integrate into the internal circulation.

CMA has been urging the Hong Kong government to actively persuade the central government to provide preferential arrangements for Hong Kong businesses to expand domestic sales. The arrangements include strengthening the intellectual property protection of Hong



廠商會推出「《香港百店》興經濟·創未來」計劃，由藝人和知名網紅於淘寶進行「直播帶貨」，向內地消費者推廣香港品牌
CMA launched the “Hong Kong Brands Go Live” programme to invite artists and internet celebrities to promote Hong Kong brands to Mainland consumers through live-streaming on Taobao

對加工貿易項下的產品轉內銷進一步「拆牆鬆綁」、提高訪港內地居民帶回內地的物品免稅額上限、對輸往內地的港產品准予進口環節增值稅的減免或「先銷售，後徵稅」等優惠、舉辦以進口內地為主題的國家級商品博覽會、加強推廣「香港品牌」、強化用於內銷業務的保險服務，以及以大灣區作試點進一步理順跨境稅務安排。

為了協助港商克服在網絡推廣方面不足的弱點，更好地把握內循環機遇，廠商會於2021年3月推出「《香港百店》興經濟·創未來」計劃，協助企業以「直播帶貨」模式，快速進入內地電商市場。（詳情請見「會員服務及支援」）

在12月，廠商會及香港品牌發展局（品牌局）亦宣布，跟廣東廣播電視台聯手推出「『港甄選』—買遍大灣區公益直播活動」，該試驗性項目預計在2022年內推出，將揀選一批具代表性的大灣區包括香港品牌產品，透過香港和內地一眾著名關鍵意見領袖（KOL）、網紅等在抖音平台上推銷。

Kong brands, promoting mutual recognition of testing reports in Hong Kong and the Mainland, further loosening restrictions on processing trade for domestic sales, increasing the upper limit of tax exemption for goods brought back from Hong Kong by Mainland residents, granting import value-added tax relief or implementing post-sales tax arrangements, organising national commodity exhibitions to encourage imports to the Mainland, enhancing the promotion of Hong Kong brands and strengthening the insurance services for domestic sales and cross-border tax arrangements.

To help Hong Kong businesses overcome weaknesses in online promotion and seize opportunities in internal circulation, CMA launched the “Hong Kong Brands Go Live” programme in March 2021 to assist enterprises in entering the Mainland e-commerce market through a live-streaming strategy (Please refer to Member Services and Support section for more details).

In December, CMA and the Hong Kong Brand Development Council (BDC) announced the establishment of the “Hong Kong Selects Livestreaming Market Campaign”, partnering with Guangdong Radio and Television. The pilot project is expected to launch in 2022. Influencers from Hong Kong and the Mainland have been invited to live-stream on TikTok to promote signature products of the GBA, especially Hong Kong brands.

品牌局及廠商會獲得香港特區政府工業貿易署「工商機構支援基金」資助，在2020年啟動「香港·進·品牌大灣區」系列活動，以支援香港企業拓展大灣區市場。系列活動其中一個重點項目為委託大學專業團隊進行一項有關大灣區各城市消費者對香港品牌的態度和購買行為的研究。該報告於2021年6月發布，發現大灣區市民對香港品牌的整體印象仍屬良好，但在種種因素下，他們對香港的整體觀感已略趨負面，若不着手重振香港形象，可能會對香港品牌在大灣區的發展帶來影響，此外，港商在網上宣傳方面力度不足亦值得關注。

由中華全國工商業聯合會、台灣工商企業聯合會、廠商會、澳門中華總商會共同主辦的「第十五屆海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會暨助推粵港澳大灣區建設工商峰會」於8月26日召開，本次會議以「推進粵港澳大灣區科技創新合作，構建雙循環新發展格局」為主題，來自北京、廣東、台灣、香港和澳門的嘉賓在線上及線下就推動大灣區合作交流意見。

In 2020, with the support of the Trade and Industrial Organisation Support Fund from the Trade and Industry Department, BDC and CMA launched the “Hong Kong·IN·Brand Greater Bay” serial activities to encourage Hong Kong businesses to explore the GBA market. A key project was to entrust the university to conduct a study on GBA consumers’ purchasing behaviours and attitudes towards Hong Kong brands. The report, published in June 2021, found that the overall impression of Hong Kong brands among customers in GBA cities was good. However, the overall reputation of Hong Kong had tilted slightly towards negative due to multiple factors. It is essential to rebuild a positive image of Hong Kong to facilitate the development of Hong Kong brands in the GBA. The lack of online promotion from Hong Kong businesses also remains a concern.

The 15th Seminar on Cross-Straits and Hong Kong – Macao Economic and Trading Cooperation, jointly organised by the All-China Federation of Industry and Commerce, Taiwan Chamber of Commerce & Industry, CMA and Macao Chamber of Commerce, was held on 26 August. Its theme was promoting the cooperation of innovation and technology in Guangdong, Hong Kong, Macau and the GBA and building a new dual circulation development landscape. Guests from Beijing, Guangdong, Taiwan, Hong Kong and Macau exchanged views on the cooperation between GBA cities both online and offline.



時任商務及經濟發展局局長邱騰華（左圖）、商務及經濟發展局副局長陳百里（前排左六），以及一眾廠商會領導，以視像形式參與第十五屆海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會
Mr Edward Yau, then Secretary for Commerce and Economic Development (picture on the left), Dr Bernard Chan, Undersecretary for Commerce and Economic Development (6th from the left, front row), and CMA leaders participated in the 15th Seminar on Cross-Straits and Hong Kong–Macao Economic and Trading Cooperation via an online meeting



支持完善選舉制度

Supporting Improvement of the Electoral System



代表廠商會的工業（二）選委出席「2021年立法會選舉委員會界別第一界別選委與候選人交流會」
CMA members of the Industrial (Second) Subsector of Election Committee attended the Meeting of Candidates of Election Committee Constituency in the 2021 Legislative Council Election

穩定的社會環境對營商十分重要，過去的政治亂局不但拖慢了香港經濟發展，更對香港的聲譽造成巨大傷害。廠商會支持完善選舉制度及落實愛國者治港，令香港由亂轉治，確保「一國兩制」行穩致遠，對維持繁榮穩定至關重要。

在良政善治的新局面下，香港的優勢將更能凸顯。廠商會認為，政府、業界和社會各方應致力攜手重振和重塑香港形象，並建議政府可考慮將「香港品牌」這項軟實力作為疫後香港形象重建工程的一個著力點。

A stable social environment is essential for businesses to thrive. Recent political turmoil has not only affected local economic development but also damaged Hong Kong's reputation. CMA supports the improvement of the electoral system to ensure that Hong Kong is administered by patriots. The improvement measures have brought stability to and helped drive prosperity in Hong Kong, ensuring the faithful implementation of the "One country, Two systems" policy.

Hong Kong's strengths can further emerge under good governance. CMA suggests that the government, industry and society work together to revitalise Hong Kong's image. The government could consider using Hong Kong brands as a focus in post-pandemic image reconstruction.

助企業走出逆境

Helping Enterprises Face Adversity

踏入2021年，香港經濟雖已逐步走出困境，出口更迎來強勁升幅，但疫情反覆，社交距離措施仍然維持，加上內地與香港「通關」無期，以及供應鏈不穩等因素依然困擾企業。

廠商會一直在爭取與內地免檢「通關」的議題上積極發聲，更提出設立「疫苗通道」的折衷建議，讓已接種疫苗的港商申請在返回內地後免檢疫，但必須在所申報的範圍內處理緊急公務。

Although Hong Kong's economy has gradually recovered from the pandemic, with a significant increase in export volume, the epidemic situation remains volatile. Current social distancing measures, restrictions in quarantine-free travel between the Mainland and Hong Kong and supply chain instability present major challenges for the business community.

CMA has actively expressed its stand on resuming normal traveller clearance between Hong Kong and the Mainland. We suggested to set up a "vaccine bubble" to allow Hong Kong manufacturers who have been vaccinated to apply for quarantine exemption after returning to the Mainland for handling urgent business within the scope and timeline declared.



廠商會舉辦「電子消費券商機盡掌握」網路交流會
CMA held the Electronic Consumption Vouchers Webinar

旅客未見重返，本地消費成為了支撐經濟的重要一環。廠商會積極協助業界把握本地消費市場的商機，包括趁着「電子消費券」推出之際，舉行了兩場講座，傳授抓緊電子消費券商機的技巧。

廠商會亦促請政府因應疫情發展以及本港的具體情況而出台更多「撐企業」的措施，包括適時加碼「防疫抗疫基金」和延長「預先批核還息不還本」及「中小企融資擔保計劃」等貸款計劃，以協助企業解決資金周轉的問題，而有關建議已獲政府回應。

As tourists are not expected to return soon, local consumption has become important in supporting the economy. CMA has helped the industry seize opportunities in the local consumer market, including organising seminars to introduce effective business strategies capitalising on consumption vouchers.

CMA has urged the government to introduce more preferential support measures for businesses during the pandemic, as well as those specific to Hong Kong, including increasing provision of the Anti-epidemic Fund, as well as extending the Pre-approved Principal Payment Holiday Scheme and SME Financing Guarantee Scheme to help Hong Kong enterprises overcome the liquidity problem. Our suggestions have been well received by the government.

推動綠色發展 Promoting Green Development

國家經濟正朝着高質量和可持續方向發展，而香港製造業作為國家產業體系中的一部分，亦需循國家發展大勢，加強對環保技術的應用和創新。

廠商會一直以各種方式支援業界減碳，本會於2021年4月3日聯同香港聯合國教科文組織協會舉行「十四五規劃與香港可持續發展研討會」，邀得全國政協副主席梁振英先生擔任主禮嘉賓，與企業代表一同分享香港廠商可如何藉着「十四五」規劃機遇，發掘更多綠色商機。

The Chinese economy is moving towards a high-quality and sustainable development direction. As part of the national industrial system, Hong Kong's manufacturing sector also needs to follow the national development trend and strengthen its application and innovation of environmental protection technologies.

CMA has been supporting the industry in reducing carbon emissions in various ways. On 3 April 2021, it hosted the seminar "The 14th Five-Year Plan and the Sustainable Development of Hong Kong Manufacturers" with UNESCO Hong Kong Association. As the officiating guest, Mr Leung Chun Ying, Vice Chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, was invited to share with business representatives how Hong Kong



廠商會舉辦首個協助香港非上市企業之綠色金融研討會
CMA held the first green finance seminar for unlisted enterprises in Hong Kong

政府近年致力促進綠色金融服務，以推動綠色產業發展，惟不少企業卻對綠色金融產品和科技認識不深；CMA檢定中心在工業貿易署資助下，展開了為期16個月的「利用綠色金融工具提升香港非上市企業的可持續競爭力」項目，為企業提供相關的技術支援和諮詢服務。（詳情請見「檢測和認證服務」）

manufacturers can take advantage of the opportunities brought by the 14th Five-Year Plan to explore more green business opportunities.

In recent years, the government has been committed to promoting green financial services to advance green industries. However, businesses still lack a thorough understanding of green financial products and technology. With the support of the Trade and Industry Department, CMA Testing has launched a 16-month “Enhance Sustainable Competitiveness of Non-listed Hong Kong Enterprises by Utilising Green Financial Instruments” project to offer technical support and advisory services to the business community (Please refer to Testing and Certification Services section for details).

關注內地企業營商環境

Focusing on the Business Environment of Mainland Enterprises

廠商會於廣州設有辦事處，負責與廣東省各政府部門和工商團體溝通，並專注為會員收集和發放內地政策與法規的資訊，讓他們能掌握內地最新的經營情況。

過去一年，廠商會內地事務委員會共舉行了11次會議，討論了多個在粵港資製造業企業關注的議題，包括內地原材料紙張價格飆升、進出口貨物原產地管理辦法、住房公積金以及社保追繳、廣東省工業限電措施衝擊企業生產、疫情防控及復工復產政策、粵港

CMA has established a representative office in Guangzhou, which is responsible for communicating with different government departments and business organisations in Guangdong. The office also collects the latest information on Mainland policies and regulations to give CMA members access to the latest business situation in the Mainland.

CMA’s Mainland China Affairs Committee has held 11 meetings over the past year to discuss numerous topics related to the interests of Hong Kong-funded manufacturers in Guangdong. These topics included the soaring price of raw materials and paper in the Mainland, management measures for the origin of import and export goods, the recovery of arrears of housing provident funds and social security,

澳大灣區標準管理辦法、外貿海運價格飆漲、國家雙循環新發展格局中進一步開拓內銷市場的意見、完善企業信用體系建設，以及不同的環保政策等問題，綜合所得向國家有關部門作出反映。此外，委員會亦密切關注內地出台各項與製造業相關的政策、措施，並第一時間將訊息傳達予會員以作應對。

委員會亦不時舉行交流活動，與各界探討在內地營商的機遇和相關的支援，包括於2021年1月與商經局代表會面商討如何協助港商開拓內銷市場、與香港出口信用保險局討論支援本港出口業的措施，以及邀請中國銀行（香港）介紹「跨境人民幣資金池」等。

the impact of industrial power restriction measures in Guangdong on the manufacturing industry, pandemic prevention control and production resumption policies, standard management measures of the GBA, the soaring price of foreign trade and shipping, opinions on developing the domestic market in dual-circulation development pattern, improving the construction of the enterprise credit system and environmental protection policies. The committee also paid close attention to policies and measures related to the manufacturing industry introduced by the Mainland authorities and promptly delivered relevant information to our members.

The committee also held exchange activities to explore business opportunities and support in the Mainland. In January 2021, the committee met with Commerce and Economic Development Bureau representatives to discuss how to help Hong Kong businesses enter the Mainland market, proposing measures to support Hong Kong's export industry with Hong Kong Export Credit Insurance Corporation and inviting the Bank of China (Hong Kong) to introduce the "Cross-border RMB Capital Pool".

企業培訓提升競爭力 Enhancing Competitiveness with Enterprise Training

廠商會培訓中心在年內共舉辦了超過20場線上課程及工作坊、研討會及資訊講座，主題除涵蓋企業營運管理、品牌營造、人力資源管理、個人品牌發展、溝通、稅務和財務等通用技巧外，亦有針對疫情而舉辦有關制定危機管理及疫後戰略的研討會。

CMA Training held more than 20 online courses, workshops, seminars and information talks featuring topics such as business operation management, brand building, human resource management, personal brand development, communication, taxation, finance and formulating crisis management and post-pandemic business strategies.



廠商會在年內共舉辦了超過20場線上課程及工作坊、研討會及資訊講座，提升企業競爭力

Over the past year, CMA has organised more than 20 online courses, workshops, seminars and information talks to enhance enterprises' market competitiveness

會員服務及支援

MEMBER SERVICES AND SUPPORT

本港新冠疫情反覆，為廠商會會務帶來挑戰，作為會員最堅實的後盾，廠商會沒有因此而放慢腳步，我們持續聆聽會員的需要和因應市場最新發展，為會員提供適切服務和支援，讓企業在疫情期間仍能擴展商脈，為疫後重新出發做好準備。

The waxing and waning of the COVID-19 pandemic has brought numerous challenges to our members' service offerings. As the strongest support of our members, CMA continues to strive to meet their needs, listening to their requests and providing appropriate services in response to the latest market developments. CMA is determined to help businesses expand their networks during the pandemic, ensuring that they are well prepared for the post-pandemic era.

會員組成

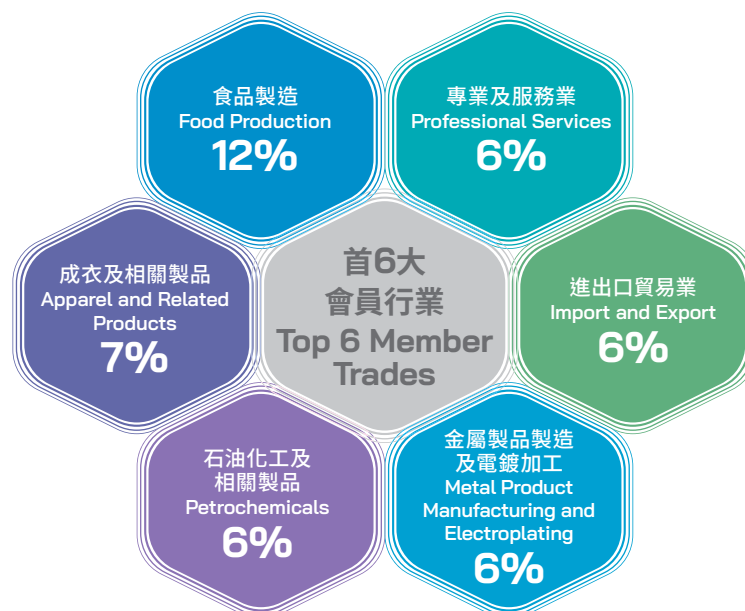
Membership Composition

截至2021年12月31日，廠商會會員企業數目合共有2,763家。過去一年，雖然經濟仍未走出疫情的陰霾，但本會的重點會員招募項目「會董推薦會員計劃」在眾多成員的支持下仍然成績理想，共有31家企業加入成為會員。

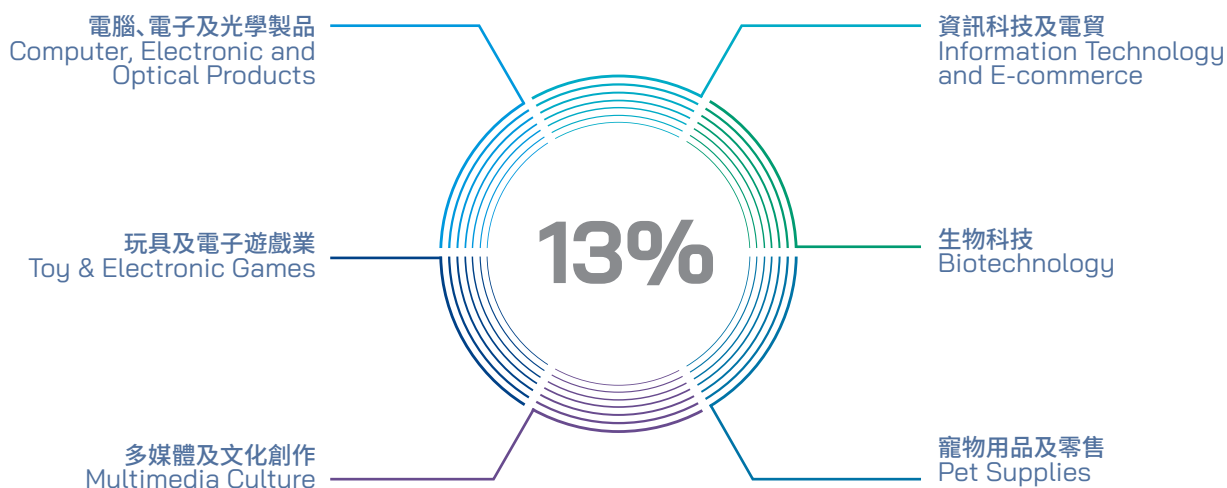
廠商會的會員基礎具廣泛代表性，在行業分布方面，從事食品、成衣、貿易、金屬製品及電鍍加工、珠寶及電子等傳統優勢產業的會員佔4成。來自新興產業，包括生物科技、電子遊戲、多媒體及文化創作和寵物用品等則佔10%，充分反映香港產業正邁向多元化發展的趨勢。另外，粵港澳大灣區仍然是港商的主要生產基地，近八成半會員於廣東省設有廠房。

As of the end of 2021, CMA's membership had reached 2,763. Although the economy has not yet recovered from last year's pandemic haze, our Member Referral Programme has continued to achieve satisfactory results with the support of our member companies. Last year, 31 new members joined CMA.

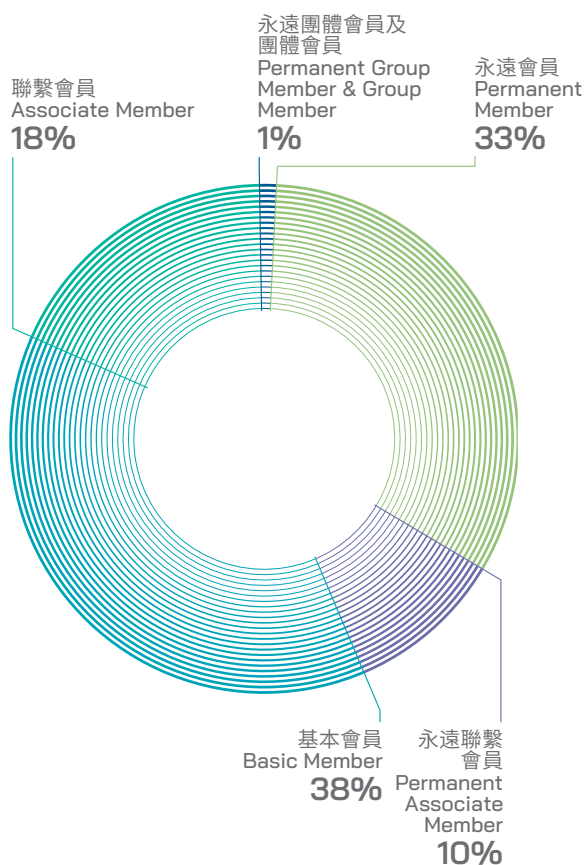
CMA membership is broadly representative, reflecting Hong Kong's trend of industrial diversification. In terms of industry distribution, 40% of our members are engaged in traditional key industries, such as food, garment, trading, metal products and electroplating, jewellery and electronic products, while 10% are from emerging industries, such as biotechnology, electronic games, multimedia and cultural creation and pet products. The Greater Bay Area is still the main manufacturing base for Hong Kong businesses, with nearly 85% of our members running factories in Guangdong Province.



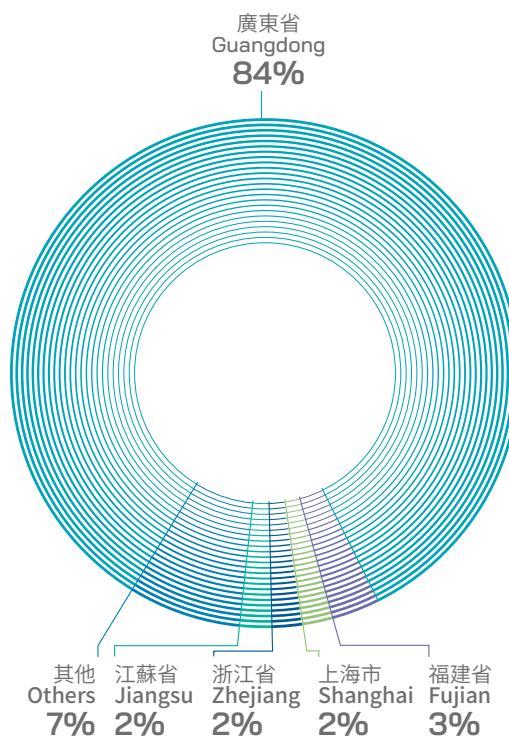
主要新興及科技產業 Main Emerging and Technological Industries



會籍類別分布 Types of Membership



會員國內廠房位置分布 Locations of Factories in Mainland



* 上述數據截至2021年12月31日
All figures as at 31 December 2021

會員活動 Member Activities

廠商會致力為會員企業建立商貿網絡和聯繫，在營商路上助他們一臂之力。過去一年，廠商會共舉辦22項實體或線上活動，類型涵蓋工商考察、商務交流、資訊講座和交流會，幫助會員掌握最新的工商發展趨勢、專業知識和物色合作夥伴。

CMA is committed to building networks and connections for members to further their business development. In the past year, CMA has organised 22 physical and online activities, including business delegations, business exchanges, seminars and informative sessions, allowing members to catch up on the latest industry trends, enhance their professional knowledge and search for potential business partners.

資訊講座和分享會 Information Seminars and Sharing Sessions

針對業界關心的議題和最新工商政策、邀請官員、專家和學者主持講座和交流會；2021年6月7日，廠商會舉行「工廈活化新機遇 補地價化繁為簡」網絡交流會，邀得時任發展局局長黃偉綸講解工廈重建「標準金額」補地價先導計劃和整體活化工廈的最新情況，交流會吸引100名會員以線上和線下形式參與。

因應社會對氣候變化議題日益重視，廠商會在2021年11月5日舉辦「2022環保綱領前瞻網絡分享會」，邀得時任環境局局長黃錦星親臨分享特區政府的長遠減碳策略，以及碳中和、零碳能源、節能綠建和新能源車等環保新趨勢。



時任發展局黃偉綸局長向會員企業講解本港工廈活化的進程及最新計劃
Mr Michael Wong, then Secretary for Development, explained the progress and latest developments of revitalisation of industrial buildings in Hong Kong to our member companies



時任環境局局長黃錦星先生(左二)向會員分享香港長遠減碳策略
Mr K. S. Wong (second from the left), then Secretary for the Environment, shared details of Hong Kong's long-term decarbonisation strategy with CMA members

CMA often invites government officials, experts and scholars to discuss in seminars and sharing sessions related to current hot issues and the latest industrial and commercial policies. CMA hosted a webinar on 7 June 2021, and invited Mr Michael Wong, then Secretary for Development, to share an update on the pilot scheme for charging land premiums at standard rates for redevelopment of industrial buildings and overall revitalisation of industrial buildings. Around 100 members attended the webinar both online and in person.

In response to growing concerns about climate change, CMA organised the “Webinar on 2022 Environmental Protection Policy” on 5 November 2021. Mr K. S. Wong, then Secretary for the Environment, was invited to discuss Hong Kong’s long-term decarbonisation strategy and the latest green development trends, such as carbon neutrality, zero-carbon energy, green buildings and alternative fuel vehicles.

商務交流 Business Exchange

轉型升級是工業發展的必然趨勢，廠商會在2021年舉辦了5場「在商『研』商」交流會，邀請不同院校和創科企業代表，以小組會晤形式，累計已向超過100名會員介紹最新的納米技術、食品及智能化科技，冀推動港產科研商品化的同時，協助會員物色合適科技進行轉型升級。



「在商『研』商」交流會
A Bringing Tech to Business seminar

attended the seminars, helping to promote the commercialisation of local R&D results and identify potential technologies for their industrial transformation and upgrades.

Transformation and upgrading are inevitable in future industrial developments. In 2021, CMA held five “Bringing Tech to Business” seminars, inviting representatives from various universities and innovative enterprises to present the latest technological developments in nanotechnology, food and smart manufacturing to groups of member companies. More than 100 members

工商考察 Business Delegations

受疫情影響，廠商會年內沒有舉行海外考察活動，至於本地考察團共有4個，先後帶領會員到訪香港應用科技研究院、香港理工大學工業中心、順豐物流、紹榮鋼鐵有限公司和卓悅KOL直播室等不同科研機構和企業，以了解香港科研和各行業最新發展，借鑑其成功經驗。

Due to the COVID-19 pandemic, CMA was unable to organise overseas delegations last year. However, it did arrange for four delegations to visit local research institutes and companies, including the Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute (ASTRI), the Industrial Centre of Hong Kong Polytechnic University, SF Express, Shiu Wing Steel Limited and Bonjour KOL Livestreaming Studio. Delegates were able to learn about these organisations' success stories and the latest scientific achievements and industrial developments.

會員服務及支援 Member Services and Support

數碼轉型是企業在疫情新常態下提升競爭力的關鍵，過去一年，會籍部繼續推進「CMA良倉」和「網片工場」項目，並開拓跨境電商服務，協助會員擁抱新零售趨勢。

Digital transformation will be key for businesses to enhance their competitiveness in the new normal arising from the pandemic. In the past year, the Membership Department has continued to promote the CMA E-warehouse and CMA Online Video Workshop programmes and launched cross-border e-commerce services to help members embrace new retail trends.

會員服務及支援 MEMBER SERVICES AND SUPPORT

CMA良倉 CMA E-warehouse

年內，廠商會持續優化「CMA良倉」服務，除了在Facebook設宣傳平台外，更增設付款網頁(landing page)，讓顧客可透過不同電子渠道直接向商戶付款及購買產品，為香港廠家及中小企提供高效益、低成本的電子銷售平台；廠商會會員更獨家享有免費在專頁內展示產品和服務的權益。

截至2021年底，「CMA良倉」專頁的追蹤人數近12,000人，共吸引250家來自保健品、家電、食品及家品等不同行業的會員和品牌參與，展出產品接近1,500件。「CMA良倉」亦不時聯同會員企業舉辦主題性的推廣活動，宣傳效果理想，相關專頁的產品及活動貼文累計接觸近2百萬人次。

CMA has continued to optimise the CMA E-warehouse service. In addition to setting up a business account on Facebook, CMA also created a landing page to allow customers to purchase products through different online channels and pay merchants directly. The landing page has provided an efficient, low-cost e-commerce platform for local manufacturers and SMEs. CMA members have the privilege of displaying their products and services on this Facebook page for free.

As of the end of 2021, the number of CMA E-warehouse followers reached 12,000. 250 member companies and brands from various industries, such as healthcare, electrical appliances, food and household products participated, having displayed nearly 1,500 products. CMA E-warehouse also offers promotional activities with member companies. The relevant product pages and their activity posts have nearly two million reach.



「CMA良倉」為香港中小企提供電子銷售平台，現已展出近1,500件商品
CMA E-warehouse provides an e-commerce platform for Hong Kong SMEs, with nearly 1,500 items on display

CMA網片工場 CMA Online Video Workshop

為協助會員提升網上銷售的效益，「CMA網片工場」會針對產品的特點、品牌定位及市場潮流，免費為會員拍攝充滿創意的宣傳影片。2021年，會籍部優化「CMA網片工場」服務，除了提升影片質素，更開設YouTube頻道「CMA良倉—良品片庫」，現時影片數量已超過100條，為會員開拓宣傳渠道，增加產品的曝光機會。

To help our member companies improve the effectiveness of their online marketing, the CMA Online Video Workshop provides a free promotional video-shooting service to feature products' characteristics, brand positioning and market trends. In 2021, the Membership Department optimised the service by enhancing video quality and setting up a CMA E-warehouse YouTube channel to showcase all of the promotional videos. The channel has already hosted more than 100 videos, offering a new channel for our member companies to get more exposure for their products.



「CMA網片工場」針對產品特點、品牌定位及市場趨勢，免費為會員拍攝宣傳影片
The CMA Online Video Workshop provides free promotional video-shooting services for member companies, tailored to their product features, brand positioning and market trends

「《香港百店》興經濟·創未來」項目 “Hong Kong Brands Go Live” Programme

香港與內地尚未恢復通關，廠商會鼓勵會員發展跨境電商業務，進軍內銷市場。

廠商會於2021年3月夥拍跨地域網紅媒體公司VS MEDIA推出「《香港百店》興經濟·創未來」項目，為本地企業提供藝人及網紅配對、直播節目內容製作等服務，幫助企業適應「直播帶貨」新零售模式，快速進駐內地電商平台。項目吸引了20間香港企業參加，當中7成為廠商會的會員企業。

項目成效理想，各場直播節目合共吸引逾103萬人次的內地觀眾收看，並創下600萬元人民幣銷售額，而參與的會員企業反映，項目有助他們了解「直播帶貨」的訂價策略、報關及跨境物流等營運安排，為日後進軍內地電商市場奠下基礎。

As normal traveller clearance between Hong Kong and the Mainland has not yet resumed, CMA is encouraging member companies to develop a cross-border e-commerce business to enter the Mainland domestic market.

In March 2021, CMA partnered with VS MEDIA, a cross-regional digital media network, to launch the “Hong Kong Brands Go Live” programme, which provides local businesses with services to assist them in adapting to the new live-streaming retail model and entering the Mainland e-commerce platform. These services include matching artistes and online celebrities to businesses for live-streaming promotional video shooting. The first phase of the programme had attracted 20 Hong Kong businesses, 70% of which are CMA member companies.

“Hong Kong Brands Go Live” programme has been highly successful, attracting more than 1.03 million views from the Mainland and generating RMB 6 million in sales. Participating member companies have indicated that the programme helped them understand pricing strategy, customs clearance and cross-border logistics, laying a solid foundation for their future development in the Mainland e-commerce market.

會員溝通 Communication with Members



廠商會網頁、《企業雄才》、《會員月報》、《CMA e-notice》電郵簡訊，以及微信（WeChat）是廠商會向會員發布會務資訊和溝通的主要渠道。

2021年《會員月報》進行了全面改版，豐富了內容和版面設計，提升會員閱讀體驗。

The CMA website, the Hong Kong Entrepreneurs, CMA Monthly Bulletin, CMA e-notice and WeChat are CMA’s main communication channels for disseminating the latest information to our member companies.

In 2021, the CMA Monthly Bulletin was revamped and upgraded, providing more enriched content and a new design to improve readers’ experience.

保持聯繫

FOSTERING STAKEHOLDER RELATIONSHIPS

在疫情新常態下，溝通方式愈趨多樣化。廠商會充分利用線上和線下平台，與各持份者保持緊密聯繫。透過溝通和合作，使廠商會的服務得以持續優化，並制定符合公眾和工商界期望的政策倡議，為社會創造更大價值。

Under the new normal arising from the pandemic, communication methods have become more diversified. CMA continues to maintain close connection with its stakeholders using both online and offline channels. Through effective communication and cooperation, we maintain our aim of optimising our services and formulating policy initiatives that align with the expectations of the public and industry to create greater value for society.

政府機關

Government and Public Bodies

廠商會在立法會和各個政府諮詢及法定組織均有代表，向特區政府反映業界意見，建言獻策。2021年是香港完善選舉制度、落實「愛國者治港」的重要里程碑，廠商會所屬的選舉委員會工業界（第二）界別17名委員積極落區，與市民交流推動經濟發展的意見。而在立法會選舉期間，廠商會舉行多場候選人見面會，讓本會的選民了解各候選人的政綱和政治理念，為香港選出賢能。

過去一年，香港疫情一度緩和，廠商會在採取適當防疫措施的前提下，有序地恢復了部分實體交流活動，包括邀請特區政府官員和工商界代表出席會董會活動，就社會最新發展和工商政策，與廠商會成員交流意見。



一眾選委走訪各個社區，聽取市民對推動經濟發展的意見
Members of the Election Committee visited various districts to listen to public opinions on promoting Hong Kong's economic development



17名廠商會選委拍攝短片，呼籲市民在立法會選舉踴躍投票
17 members of the Election Committee Industrial (Second) Subsector created a video to encourage the public to vote in the Legislative Council election

CMA has representatives serving on the Legislative Council and various government advisory and statutory bodies to convey the industry's opinions and make policy recommendations to the government. Last year was an important milestone for Hong Kong in improving its electoral system and ensuring that patriots administer the region. 17 CMA members of the Election Committee Industrial (Second) Subsector visited various districts to interact and exchange opinions with the public on promoting economic development. During the Legislative Council election, CMA held multiple meetings with the candidates to allow CMA voters to better understand their manifestos and political beliefs.

The pandemic situation in Hong Kong has subsided in the past year. By adopting appropriate pandemic prevention measures, CMA resumed some physical events, such as inviting government officials and business sector representatives to attend General Committee activities and share views with CMA members on the latest social development and industrial policies.

2021年會董會活動的演講嘉賓 Speeches at General Committee Activities in 2021

日期 Date	嘉賓 Guest(s)	講題 Topic
25/3	<p>港區全國人大代表暨廠商會永遠名譽會長 黃友嘉博士 Dr David Wong, Hong Kong Deputy to the National People's Congress Permanent Honorary President, CMA</p> <p>全國政協委員暨廠商會永遠名譽會長施榮懷 Mr Irons Sze, Member of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference Permanent Honorary President, CMA</p>	<p>2021年全國兩會會議分享 Sharing session on the "Two Sessions 2021"</p>
29/4	<p>Mr Berg, Sigurd Anders Product Manager, Incus Company Limited</p> <p>財政司司長陳茂波 The Hon Paul Chan, Financial Secretary</p>	<p>「風箏 - 讓溝通不斷線」 Stay connected with conversations</p> <p>「再工業化」資助 Re-industrialisation funding schemes</p>
		
27/5	<p>時任律政司司長鄭若驊 Ms Teresa Cheng The then Secretary for Justice</p>	<p>Why Hong Kong in the GBA?</p>
		
24/6	<p>時任保安局局長李家超 Mr John Lee The then Secretary for Security</p>	<p>《香港國安法》的制定 Formulation of the National Security Law</p>
29/7	<p>時任廉政專員白韞六 Mr Simon Peh The then ICAC Commissioner</p>	<p>廉署反貪持之以恆 商界支持不可或缺 Partnering with the business community to promote business and professional ethics</p>
		

日期 Date	嘉賓 Guest(s)	講題 Topic
31/8	時任天星銀行行政總裁姚文松 Mr Ronald lu The then CEO, Airstar Bank	天星銀行：讓中小企鬆一鬆 SME easy pay loan
	時任食物及衛生局局長陳肇始教授 Prof Sophia Chan The then Secretary for Food and Health	基層醫療發展 Primary care development in Hong Kong
		
30/9	時任民政事務處處長徐英偉 Mr Casper Tsui The then Secretary for Home Affairs	民政事務處在文化藝術、體育及青年方面的工作 HAB's policies and initiatives in relation to promoting arts, culture, sport and youth development
28/10	貿易發展局傳訊及推廣事務總監蘇詠雪 Ms Yvonne So Director, Corporate Communications & Marketing Hong Kong Trade Development Council	GoGBA平台 GoGBA One-stop platform
	前海管理局香港事務首席聯絡官洪為民教授 Prof Witman Hung Principal Liaison Officer for Hong Kong, Shenzhen Qianhai Authority	全面深化前海深港現代服務業合作區改革開放方案 Plan for comprehensive deepening reform and opening up of the Qianhai Shenzhen-Hong Kong Modern Service Industry Cooperation Zone
	財經事務及庫務局局長許正宇 Mr Christopher Hui Secretary for Financial Services and the Treasury	2021年施政報告財庫局政策措施 Finance bureau policy measures on 2021 policy address
25/11	時任貿易發展局副總裁周啟良 Mr Benjamin Chau The then Deputy Executive Director, Hong Kong Trade Development Council	香港貿發局「展覽+」，線上線下商貿平台探索新商機 Creating new business opportunities through HKTDC's new services
	保安局局長鄧炳強 Mr Tang Ping Keung Secretary for Security	推行《香港國安法》的分享 The implementation of the National Security Law
30/12	時任政務司司長李家超 Mr John Lee The then Chief Secretary for Administration	政務司司長與廠商會成員交流 Sharing session by the Chief Secretary for Administration
		

與公眾聯繫 Connecting with the Public

社交媒體是市民最常接觸新聞資訊的渠道之一，廠商會在Facebook、YouTube、Instagram等社交媒體開設Hashtag CMA平台，透過製作一系列節目和影片，向公眾傳遞社會時事、經貿資訊以及廠商會最新動態，提升廠商會的知名度和形象。

2021年，Hashtag CMA共製作了70條短片，累積逾40萬觸及人數。

Social media platforms have become key avenues for the public to obtain news. To enhance CMA's recognition and reputation, CMA established the Hashtag CMA channel on various social media platforms, such as Facebook, YouTube and Instagram, to share current social affairs, business and economic insights and CMA's latest developments.

In 2021, Hashtag CMA produced 70 videos, reaching more than 400,000 viewers.

CMA觀點 CMA Commentary



廠商會首長就各類時事議題和經貿政策發表意見
CMA office-bearers expressed their opinions on various social issues and economic policies

友「德」傾 Allen's Talk



由史立德會長擔任主持，訪問不同界別的知名人士或翹楚，促進跨界別交流。受訪嘉賓包括知名音樂人趙增熹、歌手陳美齡，以及香港理工大學校長滕錦光教授

Hosted by CMA President Dr Allen Shi, the programme invited prominent figures and leaders from different sectors to discuss current hot topics. The guests included renowned music producer and composer Chiu Tsang Hei, singer Agnes Chan and Professor Teng Jinguang, President of the Hong Kong Polytechnic University

雄才誌 Entrepreneur Report



介紹不同企業家的創業、奮鬥故事
Introduced inspirational stories of successful entrepreneurs and business leaders

專家有話題 Professional Sharing



由不同行業的專家分享行業發展趨勢及營商「貼士」
Experts from various industries shared information and insights on the latest industry development trends

廠商會·會創科 Business Matching



介紹初創或科技企業，協助他們尋找商機
Introduced start-ups or technology companies to help them explore business opportunities

新丁報到 CMA New Members



介紹新加入廠商會的會員企業
New CMA member companies were introduced

保持聯繫 FOSTERING STAKEHOLDER RELATIONSHIPS

傳媒關係 Media Relations

廠商會致力與傳媒保持良好的合作和互動。過去一年，廠商會舉行了11個實體或線上新聞發布會和傳媒午宴，並邀請傳媒採訪了12個由廠商會舉辦的活動，從而向公眾傳遞廠商會的最新動態。此外，我們在年內亦發出70份新聞稿，講解本會的政策倡議，並就政經議題發表意見。

CMA strives to maintain a good relationship with the media. Over the past year, CMA held 11 physical or online press conferences and media luncheons and invited the media to cover 12 CMA activities. CMA also issued 70 press releases throughout the year to explain the association's policy initiatives and express views on political and economic issues.



廠商會首長經常接受傳媒訪問，就工商政策發表意見
CMA office-bearers express opinions on industrial and commercial policies through media interviews

廠商會舉行傳媒午宴，與近30名傳媒機構代表交流
CMA held a media luncheon to communicate with nearly 30 representatives of media outlets



聯會及其他機構活動 Joint Activities

廠商會積極參與和支持其他商會和非政府組織所舉辦的活動，藉此促進交流，團結工商界力量。

CMA has actively participated in activities organised by other business associations and non-governmental organisations to promote exchanges within the business community.



史立德會長（左）為發發局「社交商務：新晉品牌案例分享網上研討會」分享環節錄影
CMA President Dr Allen Shi (left) spoke in the sharing session of the "Social Commerce: Marketing Strategies and Case Studies" webinar organised by HKTDC

廠商會是「擁抱『十四五』融入『雙循環』高峰論壇」的支持機構
CMA was the supporting organisation of "Embracing the 14th Five-Year Plan and Dual Circulation Strategy Summit"



日期 Date	活動 Event
5/3	香港工商品牌保護陣綫-網上專題研討會 Hong Kong Brands Protection Alliance Webinar
17/3	生產力促進局及香港科技园公司合辦：推動香港再工業化發展論壇暨主題展館開幕典禮 “Accelerating Re-industrialisation in Hong Kong and Theme Hall Opening Ceremony” jointly organised by HKPC and HKSTP
12/4	香港工業總會宴請 Dinner Reception hosted by FHKI
15/4	由Culture for Tomorrow舉辦的《尋找你我他的皇都》代入式歷史體驗活動 “Discover the State Theatre in All of Us” organised by Culture for Tomorrow
26/4	齋色園「財神宮開幕典禮」 Sik Sik Yuen Wong Tai Sin Temple Caishen Palace Opening Ceremony
10/6	「GoGBA」一站式平台啟動儀式 GoGBA One-Stop Platform Launch Ceremony
7/7	粵港澳大灣區經貿協會主辦：第五屆粵港澳大灣區高峰論壇—「機遇」論壇座談會 The 5th GBA Summit Forum organised by Guangdong-Hong Kong-Macao-Bay Area Economic and Trade Association
7/8	香港九龍潮州公會第三十屆會董就職典禮 The 30th Inauguration Ceremony of the Hong Kong and Kowloon Chiu Chow Public Association
24/8	香港中國企業協會與香港貿發局聯合主辦：「擁抱『十四五』 融入『雙循環』」高峰論壇 Embracing the 14th Five-Year Plan and Dual Circulation Strategy Summit jointly organised by HKTDC and the Hong Kong Chinese Enterprises Association
24/9	香港城市大學頒授榮譽院士 City University of Hong Kong Honorary University Fellowship Presentation Ceremony
29/9	「社交商務：新晉品牌案例分享網上研討會」（本會支持） Social Commerce: Marketing Strategies and Case Studies Webinar (Supported by CMA)
7/10	參觀香港國際機場 Visit to Hong Kong International Airport
18/10	城大舉辦「戰後香港與達之路的故事」開幕禮 The Opening Ceremony of “Post-War Hong Kong and the Story of Tat Chee Avenue” Exhibition organised by CityU
22/10	香港總商會160周年慈善高爾夫球賽 HKGCC 160th Anniversary Charity Golf Tournament
29/10	「時代精神耀香江」之大國建造主題展 Exhibition on Chinese Architecture
12/11	港專聚餐2021 HKCT Luncheon 2021
22/11	港區省級政協委員聯誼會成立十五週年慶典 The 15th Anniversary Celebration Ceremony of HKCPPCC (Provincial) Members Association
2/12	職業訓練局榮譽院士頒授典禮 VTC Honorary Fellowship Conferment Ceremony 2021
6/12	香港工業評審局榮譽院士頒授典禮 PVCHK Honorary Fellowship Conferment Ceremony 2021
10/12	《明報》「香港新坐標」大灣區機遇與角色高峰論壇（本會支持） Ming Pao GBA Symposium (Supported by CMA)

海內外組織

Mainland and Overseas Organisations

新冠疫情雖然阻隔了香港與世界各地人員的正常流通，年內廠商會未能展開外訪活動，但卻阻礙不了我們與各海內外組織持續深化交流與合作。過去一年，我們積極透過視頻和視像會議等方式與世界各地的工商機構保持溝通，為「疫」後合作做好準備。

COVID-19 has disrupted the normal traveller clearance between Hong Kong and the rest of the world, and CMA was unable to carry out cross-border visits during the year. However, CMA stayed well-connected with Mainland and overseas organisations. In the past year, we have actively communicated with business organisations across the globe through videos and video-conferencing to prepare for cooperation in the post-COVID era.



廠商會首長拜訪時任泰國駐香港總領事李志強
CMA office-bearers met with Mr Tull Traisorat, the then Consul-General of Thailand in Hong Kong

主要訪會

Major Incoming Trade Missions and Visits

日期 Date	訪會代表 Leader of delegation
27/1	香港特區政府勞工處時任處長孫玉菡 Mr Chris Sun, the then Commissioner of Labour Department, the Government of the HKSAR
8/3	時任香港特區政府「一帶一路」辦公室專員葉成輝 Mr Denis Yip, the then Commissioner for Belt and Road, Belt and Road Office, the Government of the HKSAR
11/3	中聯辦經濟部副部長兼貿易處負責人劉亞軍 Mr Liu Yajun, Deputy Director-General of the Economic Affairs Department and Head of the Commercial Office of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR
24/3	香港特區政府投資推廣署署長傅仲森 Mr Stephen Phillips, Director-General of Investment Promotion, the Government of the HKSAR

日期 Date	訪會代表 Leader of delegation
30/3	外交部駐香港特別行政區特派員公署署理特派員楊義瑞 Mr Yang Yirui, Acting Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the Hong Kong Special Administrative Region
7/4	巴基斯坦駐港領事館總領事畢比勒 Mr Bilal Ahmad Butt, Consul-General of Pakistan in Hong Kong
7/4	菲律賓駐香港總領事館副領事(商務)馬凱樂 Mr Roberto B Mabalot Jr, Vice Consul (Commercial) of Consulate General of the Philippine in Hong Kong
2/6	民建聯會務顧問、全國人大常委譚耀宗 Mr Tam Yiu Chung, Member of Standing Committee of the National People's Congress cum Party Affairs Advisor of Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong (DAB)
6/8	香港警務處網絡安全及科技罪案調查科范俊業警司 Mr Wilson Fan, Superintendent of Police of the Cyber Security & Technology Crime Bureau of Hong Kong Police Force
16/8	香港貨品編碼協會總裁林潔貽 Ms Anna Lin, Chief Executive of GS1 Hong Kong
13/9	積金局主席劉麥嘉軒 Mrs Ayesha Macpherson Lau, Chairman of Mandatory Provident Fund Schemes Authority
28/9	泰國駐香港總領事館時任總領事李志強 Mr Tull Traisorat, the then Consul-General of Thailand in Hong Kong
7/10	蒙古國駐港領事館總領事 Mr Jargalsaikhan Gundegmaa Mr Jargalsaikhan Gundegmaa, Consul General of Mongolia in Hong Kong
15/10	港九勞工社團聯會林振昇主席 Mr Lam Chun Sing, Chairman of The Federation of Hong Kong & Kowloon Labour Unions
27/10	民主思路召集人湯家驊 The Hon Ronny Tong, Convenor of Path of Democracy
1/11	中企萬博戰略顧問吳毅文 Mr Raymond Wu, Strategy Consultant of China Corporate Unites Pavilion
7/12	香港理工大學校長滕錦光教授 Prof Teng Jinguang, President of the Hong Kong Polytechnic University
15/12	世界五邑商會創會主席徐志超 Mr Alex Tsui, Founding Chairman of the International Wu Yi Chamber of Commerce
15/12	食物安全中心食物安全專員黃宏醫生 Dr Christine Wong, Controller of Centre for Food Safety

與海內外組織的聯繫活動

Networking Activities with Mainland and Overseas Organisations

日期 Date	訪會代表 Leader of delegation
8/1	「保穩定 謀發展」- 與央企攜手打造「一帶一路」功能平台高層圓桌會議 High-level Roundtable on “Fostering Hong Kong as Belt and Road Functional Platform together with State-owned Enterprises”
26/1	前海深港合作重大項目簽約暨落戶儀式 “Qianhai Shenzhen-Hong Kong Cooperation Zone” MOU Signing Ceremony
26/2	創新科技生態圈及再工業化線上會議 Innovation and Technology Ecosystems and Re-industrialisation Virtual Meeting
1/3	青島市「項目落地年」招商引資項目洽談周簽約推介會（線上） Qingdao Investment Promotion Conference (Online)
22-23/3	《區域全面經濟夥伴關係協定》專題培訓（線上） “Regional Comprehensive Economic Partnership” Training Program (Online)
20/4	「共享廣西自貿機遇 拓展桂港合作商機」廣西—香港投資合作（線上）交流會（本會支持） Guangxi – Hong Kong Investment Cooperation Exchange (Online) Forum (Supported by CMA)
20/4	「蘇港合作 - 把握RCEP投資新機遇」研討會（線上） Jiangsu – Hong Kong: Symposium Arising Business Opportunities from RCEP (Online)
11/5	2021年甘肅線上招商推介會（香港專場）（本會支持） 2021 Gansu Online Investment Promotion Conference (Hong Kong Special) (Supported by CMA)
21/5	第12屆中國中部投資貿易博覽會 The 12th Expo Central China
15-19/6	第31屆哈爾濱國際經濟貿易洽談會 The 31st Harbin International Economic and Trade Fair
15-22/6	善用境外經貿合作區 開拓「一帶一路」新商機 - 香港工商界走進「四國五園」線上交流會 Webinars on Business Development in Five Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) located in four countries
29/6	「香港 - 菲律賓：加強聯繫」網上研討會 “Reconnect and Reinforce: Hong Kong - Philippines Partnership” Webinars
8-12/7	第27屆中國蘭州投資貿易洽談會 The 27th China Lanzhou Investment and Trade Fair
30/7	「八一」建軍節招待會 Army Day Reception
30/7 -1/8	「外貿優品匯扮靚步行街」出口產品轉內銷（廈門）（線上） Domestic Sales Promotions (Xiamen)(Online)
24/8	擁抱「十四五」融入「雙循環」高峰論壇（本會支持） Embracing the 14th Five-Year Plan and Dual Circulation Strategy Summit (Supported by CMA)
25-29/8	2021南亞東南亞國家商品展暨投資貿易商洽會 2021 South & Southeast Asia Commodity Expo and Investment Fair
1-2/9	「一帶一路」高峰論壇2021（本會支持） Belt and Road Summit 2021 (Supported by CMA)
3/9	「一帶一路」國際聯盟年度圓桌會議2021 Belt and Road Global Forum Annual Roundtable 2021
2-22/9	首屆「粵港澳大灣區購物節」 The First Shopping Festival in the Greater Bay Area
8-11/9	第二十一屆中國國際投資貿易洽談會 The 21st China International Fair for Investment & Trade

日期 Date	訪會代表 Leader of delegation
11/9	「泰國節2021」開幕式 The Opening Ceremony of the Thai Festival 2021
13/9	解讀《橫琴粵澳深度合作區建設總體方案》、《全面深化前海深港現代服務業合作區改革開放方案》 線上研討會 Online Seminar: Interpretation of the “Hengqin Plan” and “Qianhai Plan”
16/9	「迎接數碼化時代的網絡安全挑戰」網上研討會 Cyber Security Webinar “Embracing Cyber Security Challenge in the Digital Age”
20/9	「香港—越南：『新常態』下邁向復蘇」網上研討會 “Revival under the ‘New Normalcy’: Hong Kong – Viet Nam Partnership” Webinar
11/10	「廣州南沙粵港合作諮詢委員會服務中心」啟動儀式 Launching Ceremony of Consultative Committee on Guangdong-Hong Kong Co-operation(Guangzhou Nansha) Service Centre
18/10	貿易之橋-第130屆廣交會雲推介活動香港專場暨家電食品產業交流會 “The 130th Session of China Import and Export Fair” Online Promotion - Home Appliance Industry & Food Industry Exchange Meeting
22/10	大灣區互聯共創研討會暨企業同創嘉許禮（本會支持） The Greater Bay Area Seminar (Supported by CMA)
2/11	「香港與柬埔寨同創機遇」網上研討會 “Hong Kong - Cambodia Partnership” Webinar
4/11	「廣州南沙粵港合作諮詢委員會」考察南沙 Visit to Nansha organised by “Consultative Committee on Guangdong-Hong Kong Co-operation”
5-11/11	第四屆「中國國際進口博覽會」 The 4th China International Import Expo
6/11	2021 陝西-粵港澳大灣區企業家座談會 2021 Symposium on Cooperation between Shaanxi and Enterprises in Guangdong – Hong Kong – Macao Greater Bay Area
8/11	2021粵港澳大灣區推介會 - 積極把握前海及橫琴方案帶來的新機遇 GBA Global Conference 2021–Seize the Opportunities Brought about by the Qianhai and Hengqin Plans
19/11	前海全球招商大會 2021 Qianhai Investment Conference
26/11	「對接新機遇 助力新征程」——外國在港商界「雲參訪」大灣區活動 A New Journey with Greater Opportunities - Virtual Tour to the Greater Bay Area for Foreign Businesses in Hong Kong
30/11	陝西-粵港澳大灣區外資企業對接交流會 Seminar on Cooperation between Shaanxi and Foreign – Funded Enterprises in Guangdong – Hong Kong – Macao Greater Bay Area
6-7/12	第24屆北京-香港經濟合作研討洽談會 The 24th Beijing Hong Kong Economic Cooperation Symposium
10-12/12	第26屆澳門國際貿易投資展覽會（本會協辦） The 26th Macao International Trade & Investment Fair (Co-organised by CMA)
10-12/12	第十八屆世界華商高峰會 The 18th World Summit of Chinese Entrepreneurs

品牌發展及推廣

BRAND DEVELOPMENT AND PROMOTION

發展品牌是商業策略中不可或缺的一環，而「香港品牌」被公認是優質、時尚和物有所值的標記，更是帶領香港「疫」後重新出發的重要軟實力。香港品牌發展局（品牌局）多年來竭力守護「香港品牌」的形象和信譽，以期香港企業能好好運用這珍貴的公共財產，在充滿競爭的國內外市場中脫穎而出。

Brand development is an integral part of a comprehensive business strategy. Hong Kong brands have long been recognised as of good quality, trendy and value for money. They are considered the soft power that will lead Hong Kong in embracing the post-pandemic era. Over the years, the Hong Kong Brand Development Council (BDC) has been dedicated to promoting a positive image and reputation for Hong Kong brands, hoping that Hong Kong businesses could make effective use of this valuable public asset to stand out in competitive international and domestic markets.

2021年香港名牌選舉及香港服務名牌選舉

2021 Hong Kong Top Brand Awards and Hong Kong Top Service Brand Awards

有23年歷史的「品牌選舉」堪稱香港品牌界的年度盛事，當中「香港名牌選舉」及「香港服務名牌選舉」，被視為同類選舉中最具權威和價值的獎項之一。

疫情陰霾下，品牌對提升企業競爭力顯得尤為重要，去年報名參加2021年度「品牌選舉」的企業非常踴躍，競爭激烈，經過幾輪嚴格的評審後，10個產品品牌和10個服務品牌分別奪得「香港名牌」及「香港服務名牌」的殊榮。

「香港名牌」得獎企業涵蓋食品、保健品、個人護理產品、家居用品和建築材料等領域，當中有家喻戶曉的「老行尊」，亦有率先在粵港澳大灣區和海外市場打響名堂的行業翹楚。而更高殊榮的「香港卓越名牌」獎項則由中藥保健品牌「寧心」奪得，知名食品品牌「EDO Pack」及「奇華餅家」則憑藉對品牌創建的持久堅持及卓越成就而獲頒「香港名牌十年成就獎」。

「香港服務名牌選舉」的得獎企業同樣多樣化，包括零售、餐飲、設計、醫療健康、教育、保安和倉儲等，反映各服務行業追求卓越的決心。而往屆「香港服務名牌」得獎者「蘋果迷你倉」、「崔藹璇芭蕾舞學校」及「奇華餅家」今屆再下一城，獲頒授「香港卓越服務名牌」。

The Brand Awards have been regarded as the most important event in the local branding industry for the past 23 years. Among these awards, the Hong Kong Top Brand Awards and the Hong Kong Top Service Brand Awards are viewed as the most prestigious and valuable ones of their kind.

In the pandemic context, branding is playing an important role in enhancing the competitiveness of businesses. Last year, numerous businesses participated in the 2021 Brand Awards. After several rounds of rigorous screening, 10 product brands and 10 service brands were selected as winners.

The winners of the Hong Kong Top Brand Awards featured companies from a range of industries, such as food, healthcare, personal care products, household products and construction materials. Some brands have already been well known, and others are industry leaders who have taken the lead to explore the Greater Bay Area and overseas markets. The healthcare brand Vita Calm was awarded the “Hong Kong Premier Brand”, while renowned food brands EDO Pack and Kee Wah Bakery were awarded the “Hong Kong Top Brand Ten Year Achievement Award” for their outstanding achievements in brand building.

The winners of the Hong Kong Top Service Brand Awards also comprised brands from different industries, including retail, catering, design, healthcare, education, security and warehousing, reflecting the determination of various service industries to pursue excellence. Past Hong Kong Top Service Brand winners, including Apple Storage, Doris Chui School of Ballet and Kee Wah Bakery, were bestowed the “Hong Kong Premier Service Brand”.



「香港名牌選舉」決賽評審團成員
The Final Judging Panel of Hong Kong Top Brand Awards



「香港服務名牌選舉」決賽評審團成員
The Final Judging Panel of Hong Kong Top Service Brand Awards

2021年香港傑出品牌領袖獎 2021 Hong Kong Distinguished Brand Leader Award

作為「品牌選舉」的最高榮譽，「香港傑出品牌領袖獎」的得獎者除了在品牌創建有驕人成就，其信譽、遠見和對社會的貢獻亦備受推崇。今屆得主為七海化工（集團）有限公司主席兼海馬牌創辦人鄒友正先生，他於1987年創立「海馬牌」，是開拓大眾化床上用品市場的先驅者，憑着對產品研發及創新的堅持，令產品多年來深受消費者愛戴，堪稱業界楷模，獲獎實至名歸。

The winners of the highest honour of the Brand Awards, the Hong Kong Distinguished Brand Leader Award, are not only recognised for their outstanding achievements in brand building and reputation, but also their vision and social contribution. The winner of the 2021 Hong Kong Distinguished Brand Leader Award was Mr James Wu, Chairman of Seven Sea Chemicals (Holdings) Ltd and founder of Sea Horse. He established the renowned bedding brand Sea Horse in 1987 and has since been regarded as a pioneer in the bedding product market. Thanks to Mr Wu's persistence in product research, development and innovation, Sea Horse products have been well received by consumers for years, making him a true industry role model.

2021年香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉 2021 Hong Kong Emerging Brand Awards and Hong Kong Emerging Service Brand Awards

品牌創建是新晉企業快速確立市場定位、建立知名度的重要一環，幫助企業在競爭激烈的市場中搶佔一席位。

「香港新星品牌選舉」和「香港新星服務品牌選舉」旨在表揚由香港公司創立、不超過8年歷史的新興品牌，從而激勵更多中小企透過建立品牌提升競爭力。2021年共有5個產品品牌及6個服務品牌，分別於兩項選舉中獲獎，他們在知名度、經營特色、創新意念、品質、形象、環保及社會責任等多方面均有出色表現，假以時日，定能蛻變成為香港品牌的驕傲。



「香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉」決賽評審團成員
The Final Judging Panel of Hong Kong Emerging Brand Awards and Hong Kong Emerging Service Brand Awards

Brand building is an important strategy when young companies are establishing their market position and recognition, helping them carve out a spot in a highly competitive market.

The Hong Kong Emerging Brand Awards and Hong Kong Emerging Service Brand Awards aim to recognise emerging brands founded by Hong Kong companies with fewer than eight years of development. The Awards seek to encourage more SMEs to enhance

their competitiveness through brand building. In 2021, five product brands and six service brands were selected for their outstanding performance in reputation, distinctiveness, innovation, quality, image, environmental protection and social responsibility. These brands will be the pride of Hong Kong brands in the future.

2021年品牌選舉頒獎典禮 2021 Brand Awards Presentation Ceremony

受第5波疫情影響，原定於2022年1月舉辦的「2021年品牌選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴」需要延期。隨着疫情漸趨緩和，主辦機構於2022年8月16日復辦典禮，屆時將邀請香港特區政府財政司司長陳茂波任主禮嘉賓，見證各獎項得主在頒獎台上展現光芒。



2021年品牌選舉頒獎典禮
2021 Brand Awards Presentation Ceremony



品牌局主席陳國民博士於頒獎典禮上致辭
BDC Chairman Dr Edward Chan delivered a speech at the 2021 Brand Awards Presentation Ceremony

Due to the fifth wave of epidemic, the 2021 Awards Presentation Ceremony originally scheduled for January 2022 had to be postponed. As the epidemic situation has improved, CMA reorganised the ceremony on 16 August 2022 and invited the Financial Secretary the Hon Mr Paul Chan as officiating guest.

2021年品牌選舉得獎名單 Winners of 2021 Hong Kong Brand Awards

香港傑出品牌領袖獎

Hong Kong Distinguished Brand Leader Award

得獎者 : 七海化工(集團)有限公司主席鄔友正先生
Winner : Mr Wu Yau Ching, James, Chairman of Seven Sea Chemicals (Holdings) Limited

香港名牌十年成就獎

Hong Kong Top Brand Ten Year Achievement Award

品牌 : EDO Pack	品牌 : 奇華餅家
Brand : EDO Pack	Brand : Kee Wah Bakery
公司 : 僑豐行有限公司	公司 : 奇華餅家有限公司
Company : Kiu Fung Hong Ltd	Company : Kee Wah Bakery Ltd

香港卓越名牌

Hong Kong Premier Brand

品牌 : 寧心
Brand : Vita Calm
公司 : 維特健靈健康產品有限公司
Company : Vita Green Health Products Co Ltd

香港名牌

Hong Kong Top Brand

品牌 : 駱駝牌	品牌 : 駱駝漆
Brand : CAMEL	Brand : CAMEL
公司 : 唯一冷熱水壺廠有限公司	公司 : 葉氏駱駝(香港)有限公司
Company : Wei Yit Vacuum Flask Mfy Ltd	Company : Yip's Camel (Hong Kong) Ltd

香港名牌 (續)

Hong Kong Top Brand (Continue)

品牌 : 髮再生	品牌 : 卡格
Brand : Hair Again 2000	Brand : Kakato
公司 : 創生興業有限公司	公司 : 萬士博(亞洲)有限公司
Company : New Cynosure Co Ltd	Company : MaxiPro (Asia) Ltd
品牌 : 夢樂	品牌 : 奧迪美
Brand : MoonRock	Brand : OPTIMIX
公司 : 植華品牌(亞洲)有限公司	公司 : 奧迪美(香港)有限公司
Company : Grown-up Licenses (Asia) Ltd	Company : Optimix (Hong Kong) Ltd
品牌 : Pro-Balance	品牌 : 紹榮鋼鐵
Brand : Pro-Balance	Brand : Shiu Wing Steel
公司 : 金昇家品有限公司	公司 : 紹榮鋼鐵有限公司
Company : Golden Sun Home Products Ltd	Company : Shiu Wing Steel Ltd
品牌 : 陽光	品牌 : Tiger Family
Brand : SUNSHINE	Brand : Tiger Family
公司 : 陽光照明有限公司	公司 : 泰嘉企業公司
Company : Sunshine Lighting Ltd	Company : Tiger Enterprise Corporation

香港卓越服務名牌

Hong Kong Premier Service Brand

品牌 : 蘋果迷你倉	品牌 : 崔藹璇芭蕾舞學校
Brand : Apple Storage	Brand : Doris Chui School of Ballet
公司 : 大有倉集團有限公司	公司 : 藝術天地樂淘教育有限公司
Company : Tai Yau Storage Group Ltd	Company : Ballet Art Joywaves Learning Centre Ltd
品牌 : 奇華餅家	
Brand : Kee Wah Bakery	
公司 : 奇華餅家有限公司	
Company : Kee Wah Bakery Ltd	

香港服務名牌

Hong Kong Top Service Brand

品牌 : ADO	品牌 : 亞思博
Brand : ADO	Brand : AsiaPac
公司 : 一道空間有限公司	公司 : 亞太網絡資訊有限公司
Company : ADO Ltd	Company : AsiaPac Net Media Ltd
品牌 : 佳寧娜	品牌 : 星火能源
Brand : Carrianna	Brand : EcoSmart
公司 : 佳寧娜集團控股有限公司	公司 : 星火能源管理有限公司
Company : Carrianna Group Holdings Co Ltd	Company : EcoSmart Energy Management Ltd
品牌 : 輝煌影音	品牌 : 莊臣
Brand : Famous Audio & Video	Brand : Johnson
公司 : 輝煌影音有限公司	公司 : 香港莊臣控股有限公司
Company : Famous Audio and Video Co Ltd	Company : Hong Kong Johnson Holdings Co Ltd
品牌 : 數學思維教育	品牌 : 宏力保安
Brand : MathConcept Education	Brand : MSS
公司 : 數學思維教育有限公司	公司 : 宏力保安服務有限公司
Company : MathConcept Education Ltd	Company : Megastrength Security Services Co Ltd
品牌 : 康河中醫診所	品牌 : 正斗粥麵專家
Brand : River Cam Chinese Medicine & Acupuncture Clinic	Brand : Tasty Congee & Noodle Wantun Shop
公司 : 康河診所管理有限公司	公司 : 正斗飲食管理集團有限公司
Company : River Cam Clinic Management Ltd	Company : Tasty Corporation Ltd

品牌發展及推廣 BRAND DEVELOPMENT AND PROMOTION

香港新星品牌 Hong Kong Emerging Brand			
品牌	: 小城故事	品牌	: 護匡
Brand	: Citystory	Brand	: Guardman
公司	: 樂雅兒玩具(香港)有限公司	公司	: 世衛實業有限公司
Company	: Royal Toys (HK) Co Ltd	Company	: Guardman Products Ltd
品牌	: LogosBee	品牌	: MASK X
Brand	: LogosBee	Brand	: MASK X
公司	: 樂道藝創有限公司	公司	: M-Gen Innovation Co Ltd
Company	: Logos Art Co Ltd	Company	: M-Gen Innovation Co Ltd
品牌	: 翹花膠		
Brand	: Scandinavian Cod Fish Maw		
公司	: 誠明環球食品有限公司		
Company	: Famous Global Foods Co Ltd		

香港新星服務品牌 Hong Kong Emerging Service Brand			
品牌	: ahaa	品牌	: 氣淨達
Brand	: ahaa	Brand	: airDefender
公司	: 信通信息科技有限公司	公司	: 氣淨達國際有限公司
Company	: Extra Information Technology Ltd	Company	: Airdefender International Co Ltd
品牌	: 培星劍擊	品牌	: 髮森
Brand	: Blazing Star Fencing	Brand	: Hair Forest
公司	: 培星劍擊有限公司	公司	: 聯合(集團)投資有限公司
Company	: Blazing Star Fencing Ltd	Company	: Union (Group) Investment Ltd
品牌	: 流動廚師	品牌	: 民坊
Brand	: MobiChef	Brand	: People's Place
公司	: 若苦創作有限公司	公司	: Gaw Capital Asset Management (HK) Ltd
Company	: The Bittersweet Creations Ltd	Company	: Gaw Capital Asset Management (HK) Ltd

香港名牌標識 (TOP嘜) 計劃 Hong Kong Top Brand Mark Scheme



為表彰香港公司在發展原創品牌方面的持續努力，提升本地品牌的形象，品牌局和廠商會自2004年起推行「香港名牌標識(TOP嘜)計劃」，作為「香港名牌選舉」和「香港服務名牌選舉」的後續發展機制。透過規範化的審核和授權制度，向合資格的名牌選舉得獎企業每年頒發准許證和進行牌照延期，准予其使用「TOP嘜」進行商業推廣。直到2021年12月為止，「TOP嘜計劃」核准品牌超過260個，涉及1,200多個產品或服務類別。

To recognise the contributions of local businesses in developing original brands and to improve local brand image, the BDC and CMA established the Hong Kong Top Brand Mark Scheme in 2004 as a follow-up to the Hong Kong Top Brand Awards and Hong Kong Top Service Brand Awards. The Scheme employs well-structured assessment and rigorous licensing procedures. Eligible award-winning companies are granted an annual permit and licence extension to use the "TOP Mark" label for marketing purposes. By December 2021, more than 260 brands covering more than 1,200 product/service categories had been granted approval under the scheme.

香港製造標識計劃 Made in Hong Kong Mark Scheme



「香港製造標識 (HK 嘜) 計劃」自 2006 年起推行，透過簡單易行、規範化的准許證制度，以特別設計的「HK 嘜」地區標識，證明商品原產地為香港的身份，藉此提升「香港製造」的地域品牌形象。該計劃的適用範圍包括出口產品以及在本港市場銷售的產品。

To promote regional brand image, the Made in Hong Kong Mark Scheme, launched in 2006, certifies products that use the “Made in Hong Kong” label. The Scheme employs a simple, standardised system, with proof of Hong Kong origin presented under a specially designed logo, and applies to products made for export and sale in the local market.

「香港品牌名冊」登記制度 “Hong Kong Brand i-Directory” Registration System



「香港品牌」是優質、信譽的象徵，為弘揚和保護這一公共資產，品牌局獲工業貿易署「工商機構支援基金」資助，推行「香港品牌名冊」登記制度。透過釐訂有關香港品牌「原創地」之真實性的鑑定基準，以及建立一套相關的註冊機制和公示平台，為香港原創品牌提供具權威性的第三方身份證明。成為「香港品牌名冊」之登記品牌後，可獲刊載於專門網站 (id.hkbrand.org)、手機應用程式和其他資訊設施，供公眾查閱。自 2020 年起，首階段已有 150 個香港產品及服務品牌獲認為「登記品牌」。

“Hong Kong Brand” has become a symbol of quality, credibility, value for money and excellent services. To promote and protect “Hong Kong Brand” as an important public asset, the BDC has introduced a registration system, the Hong Kong Brand i-Directory (Brand HKiD), sponsored by the Trade and Industrial Organisation Support Fund (TSF) of Trade and Industry Department, HKSAR Government.

Through setting up an identification benchmark to verify the authenticity of a brand’s “domicile of origin” and a registration mechanism with a publishing platform, Brand HKiD provides authoritative third-party proof of identity for Hong Kong original brands. Brands that have met the “Hong Kong Brand Identification Criteria” can register with Brand HKiD and be listed on their dedicated website (id.hkbrand.org), mobile application and other information facilities for public access. In its first phase of implementation, Brand HKiD has admitted around 150 Hong Kong product and service brands from a variety of industries since 2020.

《香港名牌巡禮 2021》 The Parade of Hong Kong Top Brands 2021



《香港名牌巡禮 2021》於 2021 年 7 月出版，發行近 3,000 冊，送予各大政府部門、駐港領事館、酒店、學校、報館、工商團體等。該刊物輯錄了近 300 個香港原創品牌的成功故事，同時記載了「香港名牌選舉」、「香港服務名牌選舉」和「香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉」的歷史沿革和最新發展，以及介紹「香港傑出品牌領袖獎」的得獎者。

The Parade of Hong Kong Top Brands 2021 was published in July 2021, featuring the success stories of around 300 Hong Kong brands. It also records the history and latest development of Hong Kong Top Brand Awards, Hong Kong Top Service Brand Awards, Hong Kong Emerging Brand Awards and Hong Kong Emerging Service Brand Awards and presents the story of the winner of Hong Kong Distinguished Brand Leader Award. Nearly 3,000 copies were distributed to government departments, consulates in Hong Kong, hotels, schools, news agencies and industrial and commercial organisations.

展覽服務 EXHIBITION SERVICES

2021年本港疫情相對穩定，不少實體展覽活動因而相繼復辦，廠商會不但重新啟動旗下多個大型展覽會，更推出多個新項目，包括舉辦「2021工展會購物節」及推出「工展會App」，冀在疫境中為市民送上驚喜，並為中小企帶來新商機。

In 2021, the pandemic in Hong Kong started to stabilise, and various physical exhibition activities resumed. CMA not only reinitiated a number of its large-scale exhibitions but also launched new projects, including the “2021 Hong Kong Brands and Products Shopping Festival” and “HKBPE App”, providing big surprises for the public and new business opportunities for SMEs in the midst of the pandemic.

2021工展會購物節 2021 Hong Kong Brands and Products Shopping Festival



在疫情的衝擊下，2020年的工展會不幸被迫取消，雖然仍有「網上工展會」，但亦難免令中小企以及廣大市民感到失望；廠商會明白工展會對香港的意義重大，因此積極爭取機會，希望待疫情回穩後，便立即舉辦一次大型實體展會；適逢屯赤連接路的開通為來往新界西北及北大嶼山提供極大的便利，為該區造就龐大的人流量，本會看準機遇，決定在亞洲國際博覽館（亞博）首辦「2021工展會購物節」，藉此為展商開拓新的消費群，並為市民提供嶄新的購物體驗。

Due to the pandemic in 2020, the long-standing “Hong Kong Brands and Products Expo” (HKBPE) had to be cancelled. Although its virtual edition was launched, SMEs and the public were disappointed. Understanding the significance of the HKBPE to the public, CMA is committed to organising a large-scale physical exhibition when the situation improves. The opening of the Tuen Mun–Chek Lap Kok Link has made travelling between the Northwest New Territories and North Lantau more convenient, creating good footfall in the area. To seize this opportunity, CMA decided to hold the “2021 Hong Kong Brands and Products Shopping Festival” (the festival) at the AsiaWorld-Expo (AWE) for the first time, with the goal of exploring new consumer groups for exhibitors and providing a new shopping experience for the public.



時任商務及經濟發展局局長邱騰華於「2021工展會購物節」開幕典禮上致辭
Then Secretary for Commerce and Economic Development Mr Edward Yau delivered a speech at the opening ceremony

「2021工展會購物節」於2021年8月4至6日舉行，場內設有逾250個攤位，分布於「休閒食品區」、「健康養生區」、「生活家品區」、「服飾美容區」以及「寵物保健區」5大主題展區，匯聚各式各樣的優質產品。與工展會一樣，大會依舊推出一系列震撼優惠，並安排了連串精彩活動，務求令入場市民個個玩得開心並買得盡興。

為方便市民，大會安排了多條免費穿梭巴士專線來往新界西和亞博，並與港鐵公司合作，為前往工展會的市民提供港幣40元機場快綫即日來回優惠車票。此外，適逢政府的第一期2021電子消費券在同期發放，為抓緊這股「報復式」的消費力，場內絕大部分參展商均安裝了電子支付工具，以方便市民使用消費券購物。大會亦舉行了兩場「閃購直播」，推出多款精選產品和優惠套裝供市民在網上搶購，更與公眾大玩有獎遊戲。

雖然展會地點偏離市中心，又受各項防疫措施所限制，但挾著「工展會」金漆招牌的威力，一連3天的「工展會購物節」人流暢旺，最終締造了近港幣6千萬的總銷售額，成績令人鼓舞，廠商會亦決定了在未來會繼續在亞博舉辦展會。

The festival was held from 4 to 6 August 2021. It consisted of more than 250 booths in five themed zones: the “Leisure Food Zone”, “Health Preserving Food Zone”, “Living & Household Products Zone”, “Fashion & Beauty Products Zone” and “Pets Healthcare Zone”, featuring a wide range of quality products. Similar to the HKBPE, the festival offered various promotions and activities to ensure visitors had an enjoyable shopping experience.

For the public’s convenience, the festival provided multiple free shuttle bus services between New Territories West and the AWE. In partnership with MTR Corporation, a HK\$40 Airport Express Same Day Return Ticket was made available to visitors. Profiting from the business opportunities of the first round of the government’s consumer voucher scheme, most exhibitors installed electronic payment devices to allow customers to use their vouchers when shopping. Two live-streaming sessions were held, offering a wide range of selected products and discount packages. Live games with prizes also enhanced visitors’ overall experience.

Although the festival was held outside the city centre and was restricted by various pandemic prevention measures, the number of visitors across the three-day exhibition was huge, drawn by the gilded labels of the HKBPE. The event generated total sales of nearly HK\$60 million. CMA has decided to hold the exhibition in the AWE again in the future.



為期3天的「2021工展會購物節」人流絡繹不絕
The three-day “2021 Hong Kong Brands and Products Shopping Festival” saw huge crowds

工展會 Hong Kong Brands and Products Expo



闊別一年，「第55屆工展會」於2021年12月11日至2022年1月3日假維多利亞公園隆重回歸！為配合政府的防疫措施，會場內不設熟食區，亦禁止飲食及提供試飲試食。然而，這並沒有影響市民對工展會的愛戴，為期24天的展期每天都人流如潮，加上在聖誕新年的傳統消費旺季及第三期電子消費券的發放等因素帶動下，成功創下近港幣10億元的銷售佳績。

一如以往，大會在開幕日當天舉行盛大的開幕典禮，邀得近50名特區政府官員、中央政府駐港代表、支持機構，以及各界好友出席支持，陣容鼎盛。典禮後，一眾廠商會首長陪同時任行政長官林鄭月娥、中國外交部駐香港特別行政區特派員劉光源以及中央政府駐港聯絡辦公室副主任譚鐵牛等主禮嘉賓，一同參觀部分攤位，為參展商打氣加油。

全場逾830個攤位分佈於9大主題展區，展銷的商品種類依舊五花八門。為進一步提振市民的消費意欲，大會聯同參展商提供逾400項「破底價」購物優惠，並推出3輪推廣活動，大量精選商品低至1折發售。此外，為慶祝工展會昂然踏入第55屆，大會特別以「工展55·驚喜五重奏」為主題舉行一系列抽獎和有獎遊戲，送出價值超過港幣400萬元的禮品。

精彩的舞台娛樂和表演活動也是工展會的焦點所在，除了主打節目「工展小姐選舉」、由電台舉辦的特備節目以及受大眾歡迎的歌舞及武術表演外，大會亦於2022年的元旦日舉行「香港回歸祖國25周年暨香港中華廠商聯合會成立88周年慶祝活動」，請來25隻威風凜凜的醒獅

Being missed for a year, the “55th HKBPE” returned to Victoria Park from 11 December 2021 to 3 January 2022. Following the government’s latest pandemic prevention measures, there was no cooked food area, and no tasting or consumption of food and beverages were permitted at the exhibition. These restrictions, however, did not impact public support for the HKBPE. The exhibition was packed with visitors for each of its 24 days. Driven by the traditional Christmas and New Year peak shopping season and the release of the third round of consumer vouchers, total sales volume reached almost HK\$1 billion.

As in the past, the HKBPE’s grand opening ceremony was held on the first day. Nearly 50 government officials, officials from representatives offices of the Central Government in the HKSAR, supporting organisations and industry representatives attended. After the ceremony, CMA office-bearers accompanied guests of honour, including the Hon Mrs Carrie Lam, then Chief Executive of HKSAR; Mr Liu Guangyuan, Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR; and Mr Tan Tieniu,



時任行政長官林鄭月娥、中國外交部駐香港特別行政區特派員劉光源以及中央政府駐港聯絡辦公室副主任譚鐵牛參觀參展商攤位
Then Chief Executive of the HKSAR The Hon Mrs Carrie Lam, Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR Mr Liu Guangyuan, and Deputy Director of the Liaison Office of the Central People’s Government in the HKSAR Mr Tan Tieniu visited the booths at HKBPE

表演助興，為香港及廠商會的未來送上祝福，加上一眾廠商會婦女委員會成員、歌手以及合唱團的傾力演出，吸引了不少入場市民圍觀，場面熱鬧。

為緊貼數碼轉型的步伐，大會推出「工展會 App」，為市民提供一站式展會資訊；市民可透過應用程式隨時隨地掌握展會的最新動態、購物優惠及活動日誌，並且免費參加抽獎和下載電子優惠券，盡享不同優惠和著數。

宣傳方面，今屆工展會邀請了著名影視藝人蘇志威先生及劉小慧女士擔任推廣大使，他們更在自家頻道上推出影片和舉辦直播，向大眾介紹各項價廉物美的商品及送出工展會入場券。



廠商會副會長兼展覽服務有限公司主席施榮恆頒發「最佳口罩設計獎」予得獎者
CMA Vice President cum Chairman of CMA Exhibition Services Limited Mr Ivan Sze presented "The Best Mask Design Award" to winner



廠商會史立德會長深信工展會的回歸會為市民締造難忘的購物體驗
President of CMA Dr Allen Shi was convinced that resuming the HKBPE would create an unforgettable shopping experience for the public

Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, to visit booths and show their support for the exhibitors.

The expo had more than 830 booths distributed across nine themed zones, each with a wide variety of products. To stimulate sales, the HKBPE partnered with exhibitors to roll out more than 400 super shopping deals and launched three rounds of promotional activities, with up to 90% off selected products. A celebratory campaign themed "Five Amazing Offers for the 55th HKBPE" was held to mark the 55th anniversary of the HKBPE. The visitors and public enjoyed a series of lucky draws and games totalling almost HK\$4 million worth of gifts.

Entertainments and performances were another highlight of the HKBPE. In addition to the "Miss Exhibition Pageant", radio shows and ever-popular singing, dancing and martial arts performances also went down a treat. On 1 January 2022, 25 lion dance performers played together to commemorate the 25th Anniversary of the Establishment of the HKSAR and the 88th Anniversary of the CMA, to convey best wishes for the future of Hong Kong and CMA. Together with performances from members of CMA Ladies' Committee, as well as singers and choirs, many visitors were attracted to participate in these key moments.

To keep pace with digital transformation, the HKBPE also launched the "HKBPE App" to provide comprehensive exhibition information to the public. Visitors could read about the latest updates, shopping offers and activity schedules, as well as participate in free lucky draws and download e-coupons to enjoy different discounts and benefits via the app.

Artistes Mr Edmond So and Ms Winnie Lau were invited to be promotion ambassadors of the HKBPE. They published videos and held live broadcasts on their own social media channels to present various discounted products at the HKBPE and give away free HKBPE tickets.



25隻醒獅在工展會的表演舞台上表演
25 lions danced on the stage at the HKBPE



「第55屆工展會」每天都人頭湧湧
The 55th HKBPE was packed with visitors every day

展覽服務 EXHIBITION SERVICES



人氣歌手在工展會的舞台上表演助興
Popular singers performed on stage of HKBPE



廠商會推出「工展會App」
CMA launched the "HKBPE App"

網上工展會 Online HKBPE



自疫情後，展覽活動以雙線融合發展已成為新趨勢。因此，為期一個月；2021年12月11日至2022年1月10日的「網上工展會」(onlinehkbpeonline.com)與實體工展會同步上線。



「網上工展會」設有6大展區
Six themed zones were featured on "Online HKBPE"

Since the pandemic, exhibitions have often been held in hybrid mode. This year, the "Online HKBPE"(onlinehkbpeonline.com) was launched alongside the physical HKBPE for one month from 11 December 2021 to 10 January 2022.

今屆網上工展會共設有160家參展商，分布於6大虛擬展區，展銷超過3千件價廉物美的商品，種類多元化；大會亦分6期推出不同活動優惠和購物禮遇，市民更可在平台上收看參展商的直播帶貨，以及由網紅主持的「網上工展超值購」直播節目，並參與有獎互動遊戲，贏取豐富禮品，即使足不出戶，也可盡情享受到工展會的購物樂趣。

A total of 160 exhibitors, organised into six virtual exhibition areas, participated in the Online HKBPE. They offered more than 3,000 discounted quality goods. The exhibition provided various discount events and shopping benefits across six promotional phases. To enjoy fun shopping experience from home, the public had the opportunity to attend live-streaming activities hosted by celebrities online to learn more about the promotion offers and participate in interactive games.

香港美食嘉年華 Hong Kong Food Carnival



睽違兩年的「第8屆香港美食嘉年華」於2021年10月30日至11月7日假香港葵涌運動場再度舉行，全場設近270個攤位，集購物、美食、娛樂於一身，為市民在抗疫期間提供另一個放鬆消閒的好去處。

因應疫情，今屆美食嘉年華取消了場內的「美食廣場」，但卻新增了「香港原味道市集」主題展區，主打「香港製造」，搜羅林林種種由本地企業自家生產的食品、飲料和農產品，為市民提供優質新鮮的食物之選，反應不俗。

作為以「美食」作主題的展會，大會悉心安排了連串與飲食有關的舞台節目，當中包括咖啡沖泡及拉花示範、食療分享、營養資訊講座等，場內亦設有多元化的DIY工作坊讓市民參與，既實用又有趣味。

The “8th Hong Kong Food Carnival” (HKFC) was held from 30 October to 7 November 2021 at the Hong Kong Kwai Chung Sports Ground. With nearly 270 booths, the event offered visitors great food and entertainment and a fun shopping experience despite the pandemic.

In light of the pandemic situation, the HKFC replaced the “Food Plaza” with the “Hong Kong Homegrown Market” exhibition area. The new area was well received by visitors, as it featured a wide range of food, beverages and agricultural products produced by local businesses and provided the public with high-quality fresh food choices.

As a food carnival, the expo offered a series of food-related programmes, such as coffee brewing and latte art demonstrations, food therapy and nutrition information seminars. A variety of DIY workshops gave the public opportunities to have fun through participation.

展覽服務 EXHIBITION SERVICES

另外，廚藝示範的陣容非常鼎盛，一眾城中名廚包括本屆「推廣大使」黃淑儀、亞洲國際博覽館中菜副行政總廚陳志偉等，向市民傳授各地菜式的烹調秘技。

美食嘉年華的萬聖節慶祝活動亦是展會的亮點之一，大會於節日當天特設主題活動「萬聖節嘩鬼大派對」，舉行別開生面的萬聖節巡遊大匯演，一眾打扮成各種妖魔鬼怪的演員與現場市民打成一片，還有形形色色的魔術表演、浪漫舞台劇、攤位遊戲及手工藝工作坊，與市民齊齊歡度佳節。

The culinary demonstrations also featured a full line-up of celebrity chefs, including Ms Gigi Wong, the Promotion Ambassador of the HKFC, and Mr Alan Chan, Chinese Executives Sous Chef of AWE. These experts shared excellent tips for cooking cuisine from different regions with the public.

The Halloween activities were another highlight of the HKFC. On 31 October 2021, the HKFC held a Halloween party and unique Halloween Parade Show, which involved actors in monster and ghost costumes who interacted with visitors. Various magic performances, romantic dramas, booth games and DIY workshops had given the public a memorable experience of the festival.



「第8屆香港美食嘉年華」推廣大使黃淑儀大展廚技
The 8th HKFC Promotion Ambassador Ms Gigi Wong shared her wonderful cooking skills



大會於萬聖節當天舉行「萬聖節嘩鬼大派對」
A Halloween party was held in the festival

香港國際教育展 Hong Kong International Education Expo



自2019年起，廠商會便承辦了歷史悠久的「香港國際教育展」，希望利用自身強大的業界網絡，協助年青人尋覓合適的升學和就業去向。

Since 2019, CMA has hosted the iconic “Hong Kong International Education Expo”, leveraging its strong industry network to assist young people in exploring their options for further education and employment.



時任教育局局長楊潤雄於開幕典禮上致辭
Then Secretary for Education Mr Kevin Yeung delivered a speech at the opening ceremony of HKIEE

「第27屆香港國際教育展」(教育展)於2021年5月28至29日假香港會議展覽中心舉行。今屆展覽設有「海外升學區」、「本地升學區」及「台灣升學區」3大展區,集逾600間來自17個國家及地區的院校和升學機構,提供不同的升學資訊和出路,以助學生應對在疫情下升學所面對的種種挑戰。

除了升學資訊,多個政府部門、紀律部隊及公營機構亦在展會中設置攤位,讓有意投入職場的年輕人了解最新的就業資訊和建議。

展會期間,大會安排了30場升學講座及星級分享會,邀請了一眾專家名人擔任演講嘉賓,包括香港教育大學校董會黃友嘉主席、香港科技園公司查毅超主席、本屆推廣大使馬浚偉先生等,分享他們的成功經驗,以及不同行業的發展趨勢及機遇。

所有入場人士亦可享有免費拍攝證件相和語文測試等服務,由於內容充實,本港多間中學均安排學生到場參觀,2天的教育展共成功吸引約8,000人次入場。

The “27th Hong Kong International Education Expo” (HKIEE) was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 28 to 29 May 2021. It was divided into three zones: “Overseas Education Zone”, “Local Education Zone” and “Taiwan Education Zone”. More than 600 exhibitors from universities, colleges and educational institutions from 17 countries and regions provided study information and employment opportunities, helping students navigate the challenges of further education under the pandemic.

Various government departments, public bodies and institutions also set up booths at the HKIEE to provide up-to-date career information and advice to young people interested in entering the job market.

The HKIEE hosted 30 seminars and sharing sessions with educational experts and celebrities as guest speakers, including Dr David Wong, Chairman of the Council of the Education University of Hong Kong, Dr Sunny Chai, Chairman of Hong Kong Science and Technology Park Corporation, and Mr Steven Ma, the Promotional Ambassador of the HKIEE. The speakers shared their success stories and the latest trends and developments in different industries.

All visitors enjoyed free passport photo service and language assessments. With such extensive exhibition content, many secondary schools arranged for students to visit, bringing in around 8,000 visitors across the two-day exhibition.



教育推廣大使馬浚偉分享成功之道
Promotional Ambassador of the HKIEE Mr Steven Ma shared his success story

檢測和認證服務

TESTING AND CERTIFICATION SERVICES

作為國際認可的第三方檢定中心，CMA檢定中心充分發揮自身產品檢測、驗貨及認證的優勢，把關品質和安全，並積極發展更多嶄新服務，在科技商品化、DNA測試、綠色金融和碳中和等領域開疆拓土，以迎合瞬息萬變的市場需求。

As an internationally recognised third-party testing assurance body, CMA Testing leverages its strengths in product testing, inspection and certification services to ensure product quality and safety. CMA Testing is actively developing new services in areas such as technology commercialisation, DNA testing, green finance and carbon neutrality to meet evolving market needs.

鞏固核心業務 追求卓越

Strengthening Core Business and Pursuing Excellence

CMA檢定中心積極發展新業務的同時，亦致力鞏固核心業務。深圳分公司—譽標檢測（深圳）有限公司大力發展環境監測及土壤、水質檢測等服務。2021年，譽標檢測獲中國計量認證確認了共294項擴項能力，主要為產品質量檢驗和環境檢測領域項目，而中國合格評定國家認可委員會亦確認了共94項擴項能力，涵蓋室內裝修裝飾材料、學生用品、印刷品和油墨和衛生用品四大領域。

而專提供醫療相關檢定服務的聯營公司CaTAGene，在2021年成功取得ISO 15189醫學實驗室旗下實時逆轉錄聚合酶鏈式反應（RT-PCR）測試之SARS-CoV-2檢測新認證。另外，CMA檢定中心去年獲得香港檢測和認證局頒發「檢測認證人力發展嘉許計劃」下的檢測認證人力發展機構獎，肯定了其多年來在推動檢測認證從業員的人力和專業發展的努力。

While actively developing new business opportunities, CMA Testing is also committed to strengthening its core business. Yu Biao Testing and Certification Laboratories (Shenzhen) Limited, a subsidiary of CMA Testing, is dedicated to environmental testing and soil and water quality testing services. In 2021, Yu Biao was accredited by the China Metrology Accreditation, with a total of 294 expanded parameters for product quality testing and environmental testing. It was also recognised by the China National Accreditation Service for Conformity Assessment (CNAS), with a total of 94 expanded capabilities in the following four major areas: interior decoration materials, student products, printing and ink and sanitary products.

CaTAGene, an associate company specialising in medical-related testing services, successfully obtained the new accreditation for COVID-19 (2019-nCoV) real-time RT-PCR tests in medical laboratories under ISO 15189 in 2021. CMA Testing received the Testing and Certification Manpower Development Corporate Award as part of the Testing and Certification Manpower Development Award Scheme 2021–2022 organised by the Hong Kong Council for Testing and Certification. The award recognised the organisation's efforts in promoting the manpower and professional development of testing and certification practitioners over the years.

首創流動RT-PCR檢測實驗室 First Mobile RT-PCR Testing Laboratory



流動檢測實驗室進駐工展會，為大會工作人員和參展商提供新冠病毒檢測

The mobile RT-PCR testing laboratory was stationed in the HKBPE to provide COVID-19 testing for staff and exhibitors



財政司司長陳茂波（左三）在廠商會會長陪同下參觀流動檢測實驗室

Accompanied by CMA Office-bearers, Financial Secretary Mr Paul Chan (third from the left) visited the mobile RT-PCR testing laboratory

快速而準確的病毒檢測服務，是遏止新冠病毒在社區傳播的關鍵。CMA檢定中心與香港科技大學合作，研發出全港首創的流動RT-PCR檢測實驗室。該流動檢測實驗室達二級生物安全水平，符合ISO 15190-P2安全標準，並獲GB 27421移動式實驗室生物安全認證。流動檢測實驗室在2021年投入服務，除了為科大教職員進行檢測，亦於12月進駐工展會，在開展前由註冊醫務化驗所CaTAGene專業人員為大會工作人員和參展商進行新冠病毒檢測，確保展會安全，減低傳播風險。

As rapid and accurate virus testing is key to stopping the spread of COVID-19 in the community, CMA Testing has partnered with the Hong Kong University of Science and Technology (HKUST) to develop Hong Kong's first mobile RT-PCR testing laboratory. The laboratory achieved a level-2 biosafety rating, complying with the ISO 15190-P2 safety standards and receiving GB 27421 mobile laboratory biosafety certification. In addition to providing testing services for HKUST staff members, the mobile testing laboratory was also stationed at the HKBPE in December, where CaTAGene, a registered medical laboratory, conducted testing services for staff members and exhibitors to reduce the risk of virus transmission during the exhibition period.

支援「再工業化」 促進科技商品化 Support Re-industrialisation and Promote the Commercialisation of Technology

為加快本地科研成果商品化的步伐，並滿足傳統製造業升級轉型的需求，CMA 檢定中心在2021年成立科技商品化中心「CMA+」；中心設有分子實驗室、有機化學實驗室，以及分析化學實驗室等設備和共享空間，方便企業進行產品設計及研發。同時，「CMA+」與科研機構緊密合作，為企業配對合適的技術方案。「CMA+」於2021年9月14日正式啟用，直至年底已有7間企業率先進駐，涵蓋綠色能源、環境項目、健康與衛生、先進材料、食品與藥品，以及生物科技等領域。

另外，檢定中心在2020年展開「科技商品化平台」計劃，首批成功「落地」的科研成果已在去年推出市場。

To accelerate the commercialisation of local research and meet the needs of traditional manufacturing industries in upgrading and transformation, CMA Testing set up a Technology Commercialisation Centre, named CMA+, in 2021. The centre is equipped with molecular laboratories, organic chemistry laboratories, analytical chemistry laboratories and a co-working space to facilitate product design and development. CMA+ has worked closely with research institutions to provide matching services for local companies with appropriate technology solutions. CMA+ was officially opened on 14 September 2021, and by the end of the year, seven companies had joined from a range of fields, including green energy, environmental projects, health and hygiene, advanced materials, food and pharmaceuticals and biotechnology.

CMA Testing initiated the Technology Commercialisation Platform in 2020, and the first batch of research results was launched in the market last year.



「CMA+」開幕典禮邀得創新科技署署長潘婷婷（右三）、CMA檢定中心主席駱百強（右二）等廠商會首長擔任主禮嘉賓
Commissioner for Innovation and Technology Ms Rebecca Pun (third from the right), Chairman of CMA Testing Mr Robert Lok (second from the right) and CMA Office-bearers officiated at the opening ceremony of CMA+

開拓綠色金融機遇 Exploring Green Finance Opportunities



CMA檢定中心舉行綠色金融投資者論壇，邀請多名專家探討企業如何透過綠色貸款和投資，實現碳中和目標
CMA Testing held a Green Finance Investor Forum, inviting experts to discuss how companies can achieve carbon neutrality through green loans and investments

為協助中小企業掌握綠色投資機遇和提升可持續的競爭優勢，廠商會獲工業貿易署「工商機構支援基金」撥款，推出「利用綠色金融工具提升香港非上市企業的可持續競爭力」項目。作為該項目的統籌機構，CMA檢定中心先後於2021年3月26日及9月24日舉行了2場專為香港非上市公司而設的綠色金融研討會和綠色金融投資者論壇，邀得多位專家和學者分享綠色金融的最新趨勢和前景，並講解企業如何善用綠色貸款提升業務發展，迎接低碳經濟時代。

此外，是次項目亦推出了「綠色金融知識分享線上平台」，除了提供不同的綠色金融支援服務，包括綠色融資前自我評估工具、綠色金融通識學堂和影片庫等，亦針對物流、餐飲、食品製造、環保和物業管理等5大行業，度身制訂「綠色金融企業執行指南」。這個平台亦會發揮促進持份者聯繫、溝通的功能，讓中小企能取得財務、環保和法律等一站式專家支援，以進行綠色發債和借債。

CMA successfully applied for the Trade and Industrial Organisation Support Fund (TSF) from the Trade and Industry Department to launch the green finance project “To Enhance Sustainable Competitiveness of Non-listed Hong Kong Enterprises by Utilising Green Financial Instruments”. The project aimed to help businesses grasp green investment opportunities and enhance their sustainable competitive advantages. As the coordinator of the project, CMA Testing organised two green finance seminars and green finance investor forums for Hong Kong non-listed companies on 26 March and 24 September 2021. Experts and academics were invited to share the latest trends and prospects in green finance and explain how enterprises can make good use of green loans to develop their businesses and prepare for the low-carbon economy era.

The project also launched the “Green Finance Knowledge Sharing e-Platform”, which not only provides various green finance support services, such as self-assessment tools in readiness for green financing, a green finance academy and a video library, but has also developed the tailor-made Green Finance Implementation Guidebook for five target industries – logistics, catering, food manufacturing, environmental protection and property management. The platform also helps companies connect with key stakeholders and enables SMEs to obtain one-stop expert support in financial, environmental and legal matters for green bond and loan issuance.

配合「十四五」規劃 實現低碳綠色願景 Realising a Low-Carbon Green Vision in Line with the 14th Five-Year Plan

因應國家「十四五」規劃提出，在2060年前實現「碳中和」的目標，CMA檢定中心在年內加強推廣「碳中和」和「碳足跡」，在華南地區展開宣傳「環境標誌產品認證和檢測」的工作，並直接參與國家有關綠色印刷認證標準的制訂。此外，深圳分公司譽標檢測亦加入成為中國「綠色消費與綠色供應鏈聯盟」的創始會員，促進綠色發展和綠色生活。

在香港市場，檢定中心一如以往，積極參與環保項目，包括在2021年10月27日至30日參與「國際環保博覽」，推廣其最新推出的「產品碳足跡 (PCF) 標籤計劃」。因應市民對室內空氣質素日益重視，檢定中心發起「室內藍天行動」，按環境保護署「室內空氣質素檢定計劃」的標準，向室內場所進行空氣質素檢測、評級並提供改善建議；並於2021年10月29日舉行頒獎儀式，嘉許近30間在室內空氣質素管理有卓越表現的企業，藉此加強市民對相關場所空氣質素的信心。



CMA檢定中心發起「室內藍天行動」，為室內場所進行空氣質素檢測、評級和提供改善建議
CMA launched the "Indoor Bright Sky Action" programme, which provides air quality testing, ratings and improvement recommendations for indoor venues

In response to the 14th Five-Year Plan's goal of achieving carbon neutrality by 2060, CMA Testing stepped up in advocating carbon neutrality and awareness of carbon footprint by launching a promotional campaign for the environmental labelling product testing and certification service in South China region. It also directly participated in formulating national standards for green printing certification. In addition, Yu Biao Testing and Certification Laboratories (Shenzhen) joined the China Alliance of Green Consumption and Green Supply Chain as a founding member to promote green development and living.

In the Hong Kong market, CMA Testing has been actively involved in environmental projects and participated in Eco Expo Asia from 27 to 30 October to promote its newly launched Product Carbon Footprint (PCF) labelling scheme. In response to growing public awareness about indoor air quality, CMA Testing launched the "Indoor Bright Sky Action" programme to provide testing, ratings and recommendations regarding indoor air quality in accordance with the standards of the Environmental Protection Department's Indoor Air Quality Certification Scheme. An award ceremony was held on 29 October 2021 to recognise nearly 30 companies that have demonstrated excellence in indoor air quality management.

聯繫持份者 Connecting with Stakeholders



創新科技署檢測認證局參觀CMA檢定中心
Members of the Hong Kong Council for
Testing and Certification visited CMA Testing

CMA檢定中心一直與業界、政府、學界和媒體等持份者保持聯繫；2021年3月29日，創新科技署檢測認證局團隊到訪檢定中心，雙方就檢測行業在大灣區和「一帶一路」沿線國家的商機和未來發展交流意見。另外，為加強與學界合作，檢定中心年內分別與香港科技大學技術轉移中心、香港城市大學「HK Tech 300」計劃的團隊以及香港理工大學知識轉移及創業處展開交流，探索在科技商品化領域的合作機會。

在業界交流方面，檢定中心過去一年舉行和參與了多場交流會，包括香港生產力促進局主辦的「香港檢測認證行業開拓大灣區研討會」，亦與英國標準協會合辦網絡研討會，向業界講解UKCA標誌的最新資訊，幫助他們將產品出口至英國市場。此外，檢定中心積極與海外客戶保持聯繫，例如針對日本市場，在Twitter和LINE開設企業帳戶，加強與當地客戶的溝通。

檢定中心一直與傳媒保持良好關係，因應市民對彩色口罩安全的關注，檢定中心的專家年內多次接受傳媒訪問，為不同顏色的口罩進行細菌測試和解釋檢測結果。

CMA檢定中心致力建立關愛員工的企業文化，透過舉辦聖誕晚會和不同類型的公司活動，加強員工的歸屬感。

CMA Testing maintains close contact with stakeholders in the industry, the government, academic institutes and the media. On 29 March 2021, a team from the Hong Kong Council for Testing and Certification visited CMA Testing to exchange views on business opportunities and the future development of the testing industry in the Greater Bay Area and the Belt and Road countries. To strengthen cooperation with the academic sector, CMA Testing started a professional exchange with the Technology Transfer Centre of Hong Kong University of Science and Technology, the “HK Tech 300” programme team of the City University of Hong Kong and the Knowledge Transfer and Entrepreneurship Office of the Hong Kong Polytechnic University to explore collaboration opportunities in technology commercialisation.

CMA Testing has also held and participated in a number of industry exchange sessions in the past year. These include the Hong Kong Testing and Certification Industry Seminar on Exploring the Greater Bay Area, organised by the Hong Kong Productivity Council, and a webinar jointly organised with BSI Group to present the latest information about UKCA marking to the industry and help businesses export products to the United Kingdom. In addition, CMA Testing actively maintains contact with overseas customers, including opening business accounts on Twitter and LINE for the Japanese market to strengthen communications.

CMA Testing has always maintained good relations with the media. In response to public concern about the safety of coloured masks, CMA Testing has been interviewed by various media agencies to explain the results of bacteria testing on these products and alleviate concerns.

Committed to establishing a warm and caring corporate culture, CMA Testing organised a Christmas party and various corporate events to thank employees for their work.

商業服務

BUSINESS SERVICES

受惠於2021年環球經濟反彈，香港整體出口表現有明顯改善，但在疫情反覆和國際供應鏈受阻下，貿易全面復甦仍需時日。在這充滿變數的前景下，廠商會與中小企並肩同行，不斷優化和引入新服務和產品，協助業界駕馭市場的變化。

Benefiting from the global economic rebound in 2021, Hong Kong's overall export performance has improved significantly. However, due to the ongoing fluctuations of the pandemic and international supply chain instability, full recovery to normal trading will take time. With a future full of uncertainty, CMA has optimised and introduced new services and products to help local SMEs and the industry embrace change.

來源證及電子商務服務

Certification and Electronic Data Interchange (EDI) Services

廠商會是國際商會會員，在1967年起獲香港政府授權簽發香港產地來源證、加工證、轉口證、轉載證及普及特惠稅來源證(表格甲)等各類產地來源證。至2004年更獲授權簽發更緊密經貿關係安排下之原產地證書(CEPA CO)，所簽發的證書除獲國際承認外，更受非政府來源證保護法案的保障。

廠商會除了於中環、旺角及觀塘設有辦事處外，亦設有電子服務站，協助客戶辦理進出口報關手續。2021年，廠商會簽發的來源證及有關文件達5,200份，而透過電子服務站處理的報關文件則約13,000份。

為配合國際機構指引及提高商業文件加簽服務的水平，廠商會年內進一步優化商業文件的商事證明服務，一方面以符合各國海關、領事館和銀行的要求，另一方面在履行對商業文件認證的責任時，冀為貿易提供最大的便利。廠商會於2021年所簽發的商事證明文件達7,400份。

廠商會於2018年推出「買家信用報告服務」，協助中小微企了解買家的營運情況和財務資料，有助作出準確和快速的業務合作決定。2021年，廠商會推出新服務「債務人風險評估評分」，將風險以評分量化，估算過程簡單快速，服務費用相宜。客戶可根據自身需要和情況來選擇合適的信用報告，以作出客觀及可靠的決策。

As a member of the International Chamber of Commerce, CMA has been designated by the government since 1967 to issue various certificates of origin. Since 2004, CMA has been authorised to issue Certificates of Origin CEPA. All certificates issued by CMA are internationally accepted and legally protected by the Protection of Non-Government Certificates of Origin Ordinance.

Apart from the certification offices in Central, Mong Kok and Kwun Tong, CMA also sets up EDI Trade Declaration Service Centres to assist traders and manufacturers with import and export declaration services. In 2021, CMA granted over 5,200 certifications, and our EDI services processed approximately 13,000 applications.

Complying with international guidelines and improving its service quality level, CMA has further enhanced its business document certification services. The improvement fulfils the requirements of customs offices, consulates and banks in different countries and facilitates cross-border trading. CMA certified 7,400 business documents in 2021.

CMA launched the "Buyer Credit Report" service in 2018 to help SMEs understand the operation situations and financial information of buyers, allowing them to make business decisions more accurately and efficiently. In 2021, CMA launched the new "Debtor Risk Assessment Score" to quantify risk. The process is very simple and cost effective. Customers are welcome to choose the appropriate credit report based on their needs and make reliable decisions.

保險代理服務

General Insurance Agent Services

廠商會保險代理有限公司是按法例登記的保險代理公司，並由已考獲保險中介人資格的職員主理。

CMA Insurance Agent Limited is a wholly owned subsidiary of CMA that offers intermediary insurance agency services to the entire business community of Hong Kong.

在新冠疫情籠罩下，與貨運及展覽會相

During the pandemic, the demand for cargo and exhibition-related

關的保險服務需求普遍下跌。廠商會保險代理有限公司加強了「網上即時貨運保險系統」的推廣工作，以宣傳系統的好處，包括提供承保貨物劃一保費率、較低的基本保費、網上即時報價、出單及付款等一站式服務、投保流程快等。此外，系統亦增設信用卡付款功能，讓客戶隨時隨地，即時投保。憑藉這些獨特賣點，「網上即時貨運保險系統」的投保率在2021年持續上升。

因應本港在2021年下半年疫情緩和，不少工商機構陸續復辦各類型實體活動，在籌備和舉行期間，主辦及承辦單位或會承受一定程度的責任風險。保險代理有限公司適時推出「工商活動第三者責任保險（公眾責任）」特別優惠，為各類小型活動的主辦機構及相關人士提供適切的保障。

insurance services declined. CMA Insurance Agent Limited strengthened the promotion of its online cargo insurance system, focusing on unique features, such as a fixed premium rate for insured goods, reasonable basic premiums, a one-stop online system for quotations, confirmation and payments and an efficient application process. The system also features a credit card payment function, allowing customers to purchase insurance conveniently. In 2021, the use of the online cargo insurance system continued to increase thanks to these effective features.

As the pandemic gradually subsided in the second half of 2021, many industrial and commercial organisations resumed their physical events. As organisers and contractors may be exposed to certain risks while preparing and executing these events, CMA Insurance Agent Limited provided a special offer named Public Liability Insurance for Industrial and Commercial Events to provide appropriate protection for organisers and stakeholders of a range of small-scale events.

公司秘書服務 Company Secretarial Services

廠商會秘書服務有限公司提供公司註冊、公司（法定）秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排開立銀行戶口，以及安排會計及核數等一站式服務。2021年，廠商會推出成立新公司折扣優惠，客戶於3個月內再次成立公司，除基本優惠外，更可獲得額外折扣。此外，我們更與會計師事務所合作，為客戶安排會計及核數轉介服務，反應理想。

CMA Secretarial Services Limited provides one-stop professional services, including business registration, company (statutory) secretarial services, registered address and mailing services, virtual offices, assistance in opening bank accounts and accounting and auditing. In 2021, CMA offered an extra discount for customers who set up another company within three months. CMA also partnered with accounting firms to offer accounting and audit referral services to our customers.

工商協會及團體秘書處服務 Secretariat Services for Business Associations and Organisations

廠商會的「秘書處服務」，為香港各工商協會、地區聯會及團體等組織提供日常行政管理、外部聯絡、安排定期理事會會議、週年會議、講座及會員活動外，亦免費提供註冊地址及合適的理事會和週年會議場地。其他服務尚包括安排會計、核數、公司秘書、保險、網頁管理、宣傳等。



廠商會秘書處服務為商會機構組織會議、晚宴、會員活動、講座等各類型活動
CMA secretariat services help industry and commercial associations organise meetings, dinners, member activities, seminars and other events

廠商會亦夥拍香港青少年發展聯會屬下的社會企業「青雋項目策劃公司」，按機構要求提供附加收費的活動策劃服務，包括舉辦會議、講座及工作坊、統籌典禮儀式及晚宴、安排展會駐場的工作等。

CMA provides secretariat services for business associations and other local organisations, offering administrative support, liaising with external organisations, arranging regular board meetings, annual meetings, seminars and member activities, setting up free registered addresses and providing a venue rental service. Other support services include accounting, auditing, company secretarial services, insurance, website management and promotional campaigns.

CMA also partnered with Y Power Project Management Company, the social enterprise of the Hong Kong Association of Youth Development, to provide additional event planning services, including organising meetings, seminars and workshops, managing ceremonial events and gala dinners and offering exhibition support.

履行企業社會責任

FULFILLING CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

扎根香港88年，廠商會除了關心工商業發展，亦本着「以人為本」的理念服務社會，尤其在疫情這段艱難時刻，我們仍堅持履行企業公民責任，在2021年共贊助了8個社會服務項目，樹立榜樣，鼓勵業界參與公益活動。

With roots in Hong Kong for 88 years, CMA is not only dedicated to promoting industrial development in Hong Kong but also to serving the community with a caring and people-oriented approach. CMA adheres to its corporate citizenship responsibilities, especially in this difficult time of the pandemic. In 2021, we sponsored 8 projects to encourage the industry to participate in social and charitable activities.

投資未來

Investing in Hong Kong's Future

廠商會中學及廠商會蔡章閣中學

CMA Secondary School and CMA Choi Cheung Kok Secondary School

雖然新冠疫情為教與學帶來挑戰，但廠商會屬下兩所中學在過去一年發展穩定；廠商會中學全校有702名學生，學生在疫情下仍有不俗的學術表現，在2021年香港中學文憑考試核心科目中，取得該校歷屆最高合格率。此外，該校是實踐STEM教育的前沿者，學生在科研和創新發明等領域榮獲多個獎項，包括在「香港工程挑戰賽2021」囊括卓越獎、機械人技能冠軍及亞軍，以及「VEX Robotics Competition Game | 2021 Virtual REC Foundation Summit」聯賽冠軍。

Despite the challenges of teaching and learning during the pandemic, the two schools operated by CMA have continued to thrive. The CMA Secondary School's 702 students have maintained good academic performance throughout the pandemic, achieving the highest-ever pass rate in the core subjects of the 2021 Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination in the school's history. The CMA Secondary School is also committed to promoting STEM education. Students received numerous awards in various science and innovation competitions, including the Excellence Award and champion and first runner-up positions for robot skills at the Hong Kong Tech Challenge Game 2021, as well as champion of the VEX Robotics Competition Game | 2021 Virtual REC Foundation Summit.



廠商會中學學生在「香港工程挑戰賽2021」勇奪多個獎項
Students at CMA Secondary School won multiple awards at the Hong Kong Tech Challenge Game 2021



廠商會蔡章閣中學舉辦明日時裝發布會，學生將可持續發展理念融入快速時裝設計
Students from CMA Choi Cheung Kok Secondary School introduced the concept of sustainable development to their fast fashion designs at Tomorrow's Fashion Show

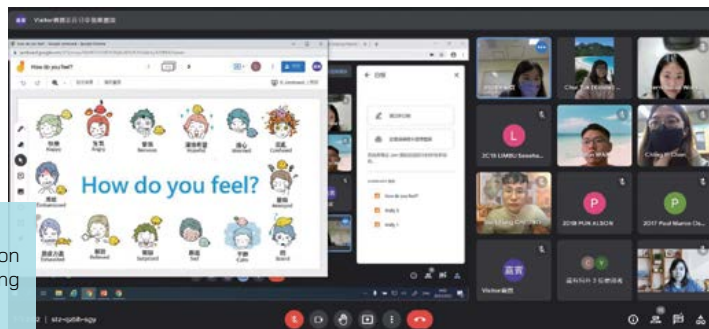
而致力服務多元種族社群的廠商會蔡章閣中學，全校共有350名華語及非華語學生。該校着重學生的全人發展，學生在藝術表演、科研和設計等領域表現優秀，榮獲多項香港及國際殊榮，包括「第72屆香港學校朗誦節英文朗誦比賽」冠軍和亞軍，並在「2021第3屆世界發明奧林匹克博覽會」獲得2金等。另外，該校9名學生參加了「廠商會商校合作計劃」並獲得實習機會，讓他們對職場生活有初步了解，有助他們做好生涯規劃。

疫情期間，兩間屬校推出線上線下並行的「混合學習」模式，並善用資訊科技和校內外資源，豐富學生的學習體驗，將縮短面授課堂對學生的影響減至最低。截至2021年12月，兩所屬校教職員的疫苗接種率分別達99%和100%，為恢復全日面授課堂創造條件。

廠商會屬校善用資訊科技，豐富學生在疫情期間的學習體驗
CMA-affiliated schools have made good use of information technology to enrich students' learning experiences during the pandemic

With 350 Chinese and non-Chinese-speaking students, CMA Choi Cheung Kok Secondary School is dedicated to serving the multi-ethnic community. The school encourages whole-person development, with students excelling in art, science and technology and design. Over the past year, students have won numerous awards in local and international competitions, including the champion and first runner-up positions in the 72nd Hong Kong Schools Speech Festival (2021) (English Speech) and two gold medals in the 3rd World Invention Olympiad Fair. Nine students participated in the CMA Business-School Partnership Scheme and were awarded internship opportunities, which gave them an initial understanding of the workplace and helped facilitate their career planning.

The two affiliated schools introduced a hybrid mode of teaching throughout the pandemic. Utilising information technology and internal and external resources, both schools enriched students' learning experiences and reduced the impact of the suspension of face-to-face teaching during the pandemic. In December 2021, the vaccination rates of teachers and staff at both schools reached 99% and 100%, creating a favourable condition for full-day face-to-face classes to resume.



獎學金 Scholarships

「廠商會獎學金計劃」成立於1964年，以鼓勵學生在學業上追求卓越表現。在2021年，廠商會向200名成績優異的屬校學生頒發總值港幣20萬元獎學金，以鼓勵他們繼續奮發向上。

為幫助「廠商會獎學金計劃」籌款，廠商會常務會董兼社會及公益事務委員會副主席李嘉惠常務會董於2021年9月舉行「嘉惠喜悅攝影展」，捐出所

Established in 1964, the CMA & Donors Scholarship encourages students to strive for outstanding academic performance. In 2021, 200 outstanding students from the affiliated schools were awarded scholarships totalling HK\$200,000.

To help raise funds for the scholarship, Johnny Li, Executive Committee Member and Vice Chairman of the Social and Community Affairs Committee of CMA, held a

履行企業社會責任

FULFILLING CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

有展出作品作慈善拍賣，最終籌得逾港幣60萬元善款，包括廠商會會董吳懿容及陳婉華分別以港幣168,888元及12萬元競投展品的款項，以支持廠商會的教育及社會公益服務。

charity auction at the Ka Wai Li Fascinating Photography Exhibition in September 2021. The event raised over HK\$600,000, including HK\$168,888 and HK\$120,000 bid by Susanna Ng and Eva Chan respectively, both are members of the General Committee, to support CMA's education and community services.

「嘉惠喜悅攝影展」籌得逾港幣60萬元善款，當中包括廠商會會董吳懿容及陳婉華的捐款，將用作支持「廠商會獎學金計劃」的其他公益活動
Over HK\$600,000, including donations from Susanna Ng and Eva Chan, was raised for the CMA & Donors Scholarship and other charitable activities at the Ka Wai Li Fascinating Photography Exhibition



鼓勵青年多元發展

Encouraging Diversified Youth Development

香港健兒在東京奧運取得佳績，大放異彩。為支持香港體育發展，廠商會捐款港幣2萬元贊助中國香港體育協會暨奧林匹克委員會的「香港運動員就業及教育計劃」，以加強對年青運動員教育、就業和生活技能等支援。廠商會亦為運動員與會員企業進行工作實習配對，讓健兒專注體育競賽的同時，亦能獲取寶貴的工作經驗。

Hong Kong athletes achieved historical and remarkable success at the Tokyo Olympics. To support the development of sport in Hong Kong, CMA donated HK\$20,000 to sponsor the Hong Kong Athletes Career and Education Programme, organised by the Sports Federation and Olympic Committee of Hong Kong, China, to promote the education, employment and life skills of young athletes. CMA also provided an internship service to match athletes with member companies, allowing the athletes to gain valuable work experience during their competition journey in sports.

廠商會支持年青人創業和追尋夢想，過去一年，廠商會成員為多個青年創業比賽，包括香港城市大學「HK Tech 300」創業項目、《青創同行We Venture》旗下創業展未來·粵港澳大灣區青年創業資助計劃中擔任評審和導師，與年青人分享個人創業的經歷和心得。

CMA has always endeavoured to support younger generations in running their own businesses and pursuing their dreams. In the past year, CMA members have served as judges and mentors in multiple youth entrepreneurship competitions, such as the HK Tech 300 entrepreneurship programme of City University of Hong Kong and the We Venture Funding Scheme for Youth Entrepreneurship in the GBA, sharing their entrepreneurial experience and insights with young people.

史立德會長(左)出席香港運動員就業及教育計劃2021「超越理想 成就非凡」嘉許典禮，接受港協暨奧委會會長霍震霆(右)頒發的紀念品
CMA President Dr Allen Shi (left) received a souvenir from the President of the Sports Federation and Olympic Committee of Hong Kong, China, Timothy Fok (right), at the 2021 "Transcend Success" recognition ceremony



推動疫苗接種 齊心抗疫
Promoting Vaccination to Fight the Pandemic



廠商會成員踴躍支持「有種·有賞」疫苗獎賞計劃
CMA members strongly supported the "Take Your Shot" incentive campaign

疫苗接種、建立免疫屏障是我們戰勝疫情的希望。為提高疫苗接種率，廠商會去年率先提出「疫苗獎賞」概念，並在6月推出「有種·有賞」疫苗獎賞計劃，透過購物優惠和大抽獎，鼓勵市民盡快接種疫苗。計劃得到會董會成員、各大工商企業的慷慨贊助，連同廠商會的捐款，合共籌得總值近港幣800萬元的禮品，當中超過1,300份合共港幣620萬元的禮品被撥作兩輪抽獎之用。此外，計劃亦得到70多家商號合共數百家店舖響應，在去年6月至12月期間向已接種疫苗的市民提供各式優惠。

因應長者的接種率持續偏低，廠商會將部份籌集得來的禮品，以保健福袋形式，透過社會福利署及新家園協會等送贈予已接種疫苗的長者和新來港人士，以鼓勵更多該群組人士接種。



時任公務員事務局局長聶德權(右)頒發港幣100萬元信用卡免找數簽帳額予首輪抽獎的幸運兒
The then Secretary for the Civil Service Patrick Nip (right) presented a HK\$1 million free spending credit to the winner of the first round of "Take Your Shot" incentive campaign lucky draw

Vaccinations and the establishment of an immune barrier are our best hopes to end the COVID-19 pandemic. To increase vaccination rates, CMA took the lead in introducing "Vaccine Rewards" last year and launched the "Take Your Shot" incentive campaign in June to encourage the public to get vaccinated by providing shopping discounts and lucky draws. Thanks to generous sponsorship from members of the General Committee and major corporations, as well as donations from CMA, prizes worth nearly HK\$8 million were given away, with more than 1,300 prizes totalling HK\$6.2 million allocated to two rounds of lucky draws. More than 70 companies with hundreds of stores supported the programme by offering various discounts to people who received vaccinations between June and December last year.

In response to low COVID-19 vaccination rates among the elderly, CMA, via the Social Welfare Department and New Home Association, distributed gift packs to those who received their vaccinations to encourage vaccination uptake.

履行企業社會責任

FULFILLING CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY



史立德會長、盧金榮常務副會長和社會及公益事務委員會主席馬介欽副會長向已接種新冠疫苗的長者派發保健福袋
CMA President Dr Allen Shi, CMA Executive Vice President Dr Wingco Lo, and CMA Vice President and Chairman of the Social and Community Affairs Committee Dr Ma Kai Yum distributed gift packs to vaccinated elderly

年內，廠商會成員亦積極參與其他鼓勵疫苗接種的社區活動，群策群力。廠商會婦女委員會籌集了600份福袋禮物包，並於10月16日的「元朗區新冠疫苗接種計劃」活動上，親自將福袋送贈予已接種疫苗的市民。

During the year, CMA members also actively participated in other community activities to boost vaccination rates. CMA Ladies' Committee distributed 600 gift packs to vaccinated people as part of the Yuen Long District COVID-19 Vaccination Programme on 16 October 2021.



廠商會婦女委員會參與「元朗區新冠疫苗接種計劃」，向已接種疫苗的市民派發福袋
CMA Ladies' Committee participated in the Yuen Long District COVID-19 Vaccination Programme to distribute gift packs to people who received the COVID-19 vaccination

扶助弱勢社群

Helping the Underprivileged

廠商會心繫社區，持續透過社區探訪和捐贈活動，為基層市民和長者送上關懷。廠商會婦女委員會連續4年撥款贊助香港仔龍舟競渡大賽「家家+魚」活動，在端午佳節向區內獨居長者和基層家庭送贈鮮魚。

CMA has long been committed to the community, providing care and assistance to underprivileged families and the elderly through community visits and donations. For four consecutive years, the Ladies' Committee has sponsored the Family + Fish charity event at the Aberdeen Dragon Boat Race, during which fresh fish is donated to elderly living alone and disadvantaged families in the community.



婦委成員在端午節向獨居長者和基層家庭送贈鮮魚
Members of the Ladies' Committee distributed fresh fish to elderly living alone and disadvantaged families at the Dragon Boat Festival

有見疫情令基層家庭的經濟負擔百上加斤，婦女委員會去年1月組織食物捐贈活動，將糧油食品透過榕光社、庭恩兒童中心及One Love Community HK等慈善團體，送贈予有需要的市民。

The persistence of the epidemic has added a tremendous financial burden to low-income families. The Ladies' Committee organised a food donation campaign in January 2021 to distribute grocery items to members of the public in need through charity organisations, including the Banyan Services Association, Benji's Centre and One Love Community HK.

工展顯關懷 HKBPE Caring for the Community

廠商會秉持匡社惠民的精神，在2011年成立「工展顯關懷」，將工展會部分收益用作慈善用途。2021年，廠商會社會及公益事務專項基金去年透過「工展顯關懷」共捐出港幣6萬元，與東華三院和仁愛堂合辦「工展購物樂」，組織200名長者及弱勢社群免費參觀工展會，並向每名受惠者派發港幣300元現金購物津貼和福袋，讓他們在工展會享受購物的樂趣。另外，今屆工展會設有社企區，透過民政事務總署和社會福利署邀請共32間社企免費參展，展銷由弱勢社群製作的手工藝品、食品和日用品，藉工展會的平台，讓更多市民認識社企和其理念，支持社企繼續營商行善。

廠商會婦女委員會亦與庭恩兒童中心合辦「工展親子同樂日」，向80名有言語障礙的兒童提供港幣200元現金購物津貼，而受惠兒童亦在工展會舞台進行精彩歌舞表演，宣揚關愛共融的正面訊息。



有言語障礙的兒童在工展會舞台進行表演，宣揚關愛共融
Children with speech and language impairments performed on stage at the HKBPE to promote care and inclusion

To uphold our care and community spirit, CMA established the HKBPE Caring for the Community programme in 2011, which allocates part of HKBPE's revenue to charity. In 2021, CMA Social & Community Service Fund, via HKBPE Caring for the Community, donated HK\$60,000 to co-organise the "Shopping Fun in HKBPE" with the Tung Wah Group of Hospitals and Yan Oi Tong, inviting 200 elderly and disadvantaged people to visit the HKBPE for free. Each beneficiary was given a HK\$300 cash subsidy and a gift pack to enjoy while shopping in the HKBPE. To enhance public awareness of social enterprises, HKBPE offered free booths to 32 social enterprises through the Home Affairs Department and the Social Welfare Department. The booths sold handicrafts, food and daily necessities made by underprivileged craftspeople, bringing social good to the community through a sustainable business model.

The Ladies' Committee also co-organised the "HKBPE Family Fun Fair" with Benji's Centre and provided a HK\$200 cash allowance to 80 children with speech and language impairments. The children were also invited to perform on stage to spread the positive message of care and inclusion.

家國情懷

Cultivating National Sentiment

國家與香港血脈相連，休戚與共。2021年是中國共產黨建黨100周年，為了讓年青人更認識國家歷史，廠商會於2021年11月24日和12月2日為屬下兩所中學舉行了2場《長津湖》特別場，希望學生能從中國志願軍在「抗美援朝」戰爭中全力奮戰、保家衛國的英勇行為得到啟發，加深他們對國家的歸屬感，培養愛國愛港的胸懷。

河南7月遭暴雨侵襲，造成嚴重人命傷亡和經濟損失，廠商會迅速透過中聯辦賑災專戶捐款港幣100萬元，支援河南抗洪救災和災後重建工作。除了捐款，廠商會亦致函河南省委、河南省人民政府，向遇難同胞親屬和受傷同胞送上誠摯慰問。



史立德會長(右)和盧金榮常務副會長(左)將港幣100萬元的捐款支票交予中聯辦協調部部長朱文(中間)
CMA President Dr Allen Shi (right) and CMA Executive Vice President Dr Wingco Lo (left) presented a donation of HK\$1 million to Mr Zhu Wen (centre), Director-General of the Coordination Department, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR

2021 marked the 100th Anniversary of the Founding of the Communist Party of China. To encourage young people to learn more about the history of our nation, CMA organised two special screenings of *The Battle at Lake Changjin* for the two affiliated schools on 24 November and 2 December. The screenings aimed to inspire students with the heroic acts of the People's Volunteer Army, who fought for our country during the war to resist the United States' aggression and aid Korea, and to enhance the students' sense of national belonging and patriotism.

Henan Province experienced extreme flooding due to heavy rainfall in July, causing serious fatalities and significant economic losses. CMA donated HK\$1 million through LOCPG's special account for disaster relief to support emergency operations and post-disaster recovery work in Henan. CMA also contacted the Henan Provincial Committee and Henan Provincial Government to send our deepest condolences to flood victims.

提倡環保

Promoting Environmental Protection

可持續發展對個人、企業和社會發展至關重要，廠商會早於20年前已設有「可持續發展委員會」，就各項環保政策進行研究和代表業界提出意見，本會亦不時透過舉辦考察和研討會，鼓勵業界將綠色文化融入日常營運中，減少生產過程對環境的影響。去年，廠商會聯同香港聯合國教科文組織協會舉辦研討會，協助會員把握綠色發展機遇。

Sustainable development is crucial to personal, corporate and social development. CMA established the Sustainable Development Committee 20 years ago to express industrial opinions on various environmental policies. CMA often organises visits and seminars to encourage the industry to integrate green culture into daily business operations and reduce the environmental impact of production processes. Last year, CMA co-organised a seminar with UNESCO Hong Kong Association to help member companies seize green business opportunities.



廠商會聯同香港聯合國教科文組織協會舉辦研討會，邀得全國政協副主席梁振英（中間），與業界代表一同探討國家可持續發展所帶來的機遇

CMA co-organised a seminar with UNESCO Hong Kong Association and invited Mr Leung Chun Ying (centre), Vice Chairman of the National Committee of the CPPCC, to discuss the business opportunities presented by national sustainable development with industry representatives

廠商會亦以身作則，實施無紙化會議、綠色採購和節約能源，減少我們的日常營運對環境的影響。

CMA also advances green business culture in daily operations, such as implementing paperless meetings, green purchasing and energy conservation, to mitigate the environmental impact of our operations.

員工福祉 Employee Welfare

員工是我們的重要資產，他們的健康和福祉一向是廠商會的首要考慮。疫情下，廠商會繼續實施彈性上班和彈性午膳時間安排，減低員工感染風險。另外，廠商會去年推出一系列措施，鼓勵員工盡快接種疫苗，包括向每名接種疫苗的員工提供2天「疫苗假期」和發放近港幣2,900元額外獎金，措施成效顯著，截至去年12月，秘書處疫苗接種率已超過8成。

另外，廠商會設有「僱員關愛基金」，為因緊急事故而出現經濟困難的員工提供援助。

Employees are important assets of CMA, and their health and well-being are always our highest priority. Throughout the pandemic, CMA implemented flexible working hours and flexible lunch times to reduce the risk of infection. We also launched a series of measures last year to encourage employees to receive vaccinations as soon as possible, including the provision of a two-day vaccination leave and an additional bonus of nearly HK\$2,900 for each staff member who had been vaccinated. Such measures led to remarkable results. As of December 2021, the vaccination rate of the CMA secretariat exceeded 80%.

CMA also established the Employee Care Fund to provide assistance to employees with financial difficulties due to emergencies.

第四十二屆會董會各委員會名單 (直至2022年7月31日) 42nd General Committee (As at 31 July 2022)

常務委員會 Standing Committees

顧問委員會 Association Affairs Consultative Committee

召集人 Convenor	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis		
委員 Members	梁欽榮 Mr Herbert Liang	陳永棋 The Hon Chan Wing Kee	楊孫西 Dr the Hon Yu Sun Say, Jose
	洪克協 Mr Hung H H, Peter	尹德勝 Mr Yin T S, Paul	黃友嘉 Dr Wong Y K, David
	施榮懷 Mr Irons Sze	李秀恒 Dr Li S H, Eddy	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen

財務委員會 Finance Standing Committee

主席 Chairman	盧金榮 Dr Lo Kam Wing		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy	
副主席 Vice Chairmen	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	
委員 Members	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis
	馬介欽 Dr Ma Kai Yum	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin
	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert	施榮恆 Mr Ivan Sze	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva
	林凱章 Mr Victor Lam	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	李世傑 Mr Eric Lee
	黃震 Dr Wong Chun	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel
	吳懿容 Ms Susanna Ng	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	

總務委員會 General Affairs Standing Committee

主席 Chairman	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	
副主席 Vice Chairmen	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	吳清煥 Mr Ng Ching Wun
委員 Members	楊華勇 Mr Johnny Yu	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva	黃偉鴻 Dr Wong Wai Hung, Ellis
	李世傑 Mr Eric Lee	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas
	李嘉惠 Mr Li K W, Johnny	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph	吳懿容 Ms Susanna Ng
	林蘭詩 Ms Lin Nan Sze, Alida	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy	胡子岐 Mr Wu Tsz Kei, Gary
	蔡承偉 Mr Tsoi Shing Wai	孔憲榮 Mr Hung Hin Wing	馬楚力 Mr Ma Cho Lik, Alex

事務委員會 Committees

政治及經濟事務委員會 Political and Economic Affairs Committee

主席 Chairman	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	黃友嘉 Dr Wong Y K, David	
副主席 Vice Chairmen	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	
委員 Members	林凱章 Mr Victor Lam	方平 Mr Fong Ping	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing
	鄧燾 Mr Tang To	胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley	沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron
	初維民 Mr Weiman Chu	黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong	梁承傑 Mr Leung Shing Kit, Vincent
	李錦雄 Mr Lee Kam Hung, Arthur	潘慶基 Mr Peter Poon	陳日強 Mr Chan Yat Keung
	黃繼雄 Mr Wong Kai Hung, Kelvin	龐超貽 Mr Pong Chiu Yee, Dario	

公關委員會 Public Relations Committee

主席 Chairman	盧金榮 Dr Lo Kam Wing		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	
副主席 Vice Chairmen	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	李嘉惠 Mr Li K W, Johnny
委員 Members	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward	馬介欽 Dr Ma Kai Yum	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson
	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert	施榮恆 Mr Ivan Sze	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella
	黃震 Dr Wong Chun	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel
	吳懿容 Ms Susanna Ng	吳為棉 Mr Ngo Wai Min	吳家榮 Dr Ng Ka Wing
	梁湘東 Mr Thomas Leung	楊莉瑤 Ms Juliana Yu	馬楚力 Mr Ma Cho Lik, Alex
	林志強 Mr Lam Chi Keung, Ricky	吳景瀚 Mr Ng King Hon, Kevin	

工業及貿易委員會 Trade and Industry Committee

主席 Chairman	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon
副主席 Vice Chairmen	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny	林凱章 Mr Victor Lam	李錦雄 Mr Lee Kam Hung, Arthur
委員 Members	許章榮 Dr David Hui	顏明潤 Ms Jaclyn Ngan	李嘉惠 Mr Li K W, Johnny
	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph	梁偉浩 Mr Leung Wai Ho, Eddie	陳偉文 Mr Chan W M, Raymond
	張壽文 Mr Chang Sau Man, Stephen	陳偉 Mr Chan Wai, Lawrence	劉智穎 Mr Lau Chi Wing
	梁湘東 Mr Thomas Leung	孔憲榮 Mr Hung Hin Wing	施清咸 Dr Shih Ching Hsien, Terence
	莫慕潔 Ms Mok Mo Kit, Daisy	林志強 Mr Lam Chi Keung, Ricky	

附件 APPENDICES

第四十二屆會董會各委員會名單 (直至2022年7月31日) 42nd General Committee (As at 31 July 2022)

社會及公益事務委員會 Social and Community Affairs Committee

主席 Chairman	馬介欽 Dr Ma Kai Yum		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon
副主席 Vice Chairmen	李嘉惠 Mr Li K W, Johnny	何偉權 Dr Ho Wai Kuen, Ken	
委員 Members	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny	方平 Mr Fong Ping	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip
	顏明潤 Ms Jaclyn Ngan	胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph
	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy	羅永順 Mr Lo Wing Shun
	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	梁承傑 Mr Leung Shing Kit, Vincent	林蘭詩 Ms Lin Nan Sze, Alida
	潘慶基 Mr Peter Poon	蔡承偉 Mr Tsoi Shing Wai	孔憲榮 Mr Hung Hin Wing
	林志強 Mr Lam Chi Keung, Ricky		

商業服務發展委員會 Business Services Development Committee

主席 Chairman	馬介欽 Dr Ma Kai Yum		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny
副主席 Vice Chairmen	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva
	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	
委員 Members	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	馮國言 Mr Fung K Y, Franki
	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy	吳為棉 Mr Ngo Wai Min	王曼源 Mr Wong Man Yuen
	何偉權 Dr Ho Wai Kuen, Ken	劉智穎 Mr Lau Chi Wing	余瓊峰 Mr Shea King Fung, Kevin
	馬楚力 Mr Ma Cho Lik, Alex	陳婉華 Ms Eva Chan	

內地事務委員會 Mainland China Affairs Committee

主席 Chairman	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson		
榮譽顧問 Honorary Advisors	黃友嘉 Dr Wong Y K, David	施榮懷 Mr Irons Sze	
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon
	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward		
副主席 Vice Chairmen	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis	黃震 Dr Wong Chun	鄧燾 Mr Tang To
	吳懿容 Ms Susanna Ng		
委員 Members	林凱章 Mr Victor Lam	方平 Mr Fong Ping	許章榮 Dr David Hui
	余立明 Mr Yu Lee Ming, Michael	梁偉浩 Mr Leung Wai Ho, Eddie	劉相尚 Mr Liu Siang Song
	倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert	李錦雄 Mr Lee Kam Hung, Arthur	陳偉 Mr Chan Wai, Lawrence
	梁日昌 Mr Leung Yat Cheong	胡子岐 Mr Wu Tsz Kei, Gary	陳日強 Mr Chan Yat Keung
	黃友輝 Mr Wong Yau Fai	莫慕潔 Ms Mok Mo Kit, Daisy	

國際事務委員會 International Affairs Committee

主席 Chairman	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon
	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley	黎其方 Mr Ronald Lye	
副主席 Vice Chairmen	施榮恆 Mr Ivan Sze	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin
	李世傑 Mr Eric Lee		
委員 Members	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva	林凱章 Mr Victor Lam	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren
	顏明潤 Ms Jaclyn Ngan	周紹榮 Mr Joseph Chow	羅永邦 Mr Lo Wing Bong, Benjamin
	倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert	梁承傑 Mr Leung Shing Kit, Vincent	梁日昌 Mr Leung Yat Cheong
	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	胡子岐 Mr Wu Tsz Kei, Gary	余瓊峰 Mr Shea King Fung, Kevin
	楊全盛 Mr Yeung Chuen Sing, Eric	王淑筠 Ms Diana Wong	黃繼雄 Mr Wong Kai Hung, Kelvin
	王偉樑 Mr Wong Wai Leung, Desmond	龐超貽 Mr Pong Chiu Yee, Dario	吳景瀚 Mr Ng King Hon, Kevin
	羅程剛 Mr Lo Ching Kong	王漢杰 Mr Frankie Wong	

會員事務委員會 Members Affairs Committee

主席 Chairman	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis
副主席 Vice Chairmen	黃偉鴻 Dr Wong Wai Hung, Ellis	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	李世傑 Mr Eric Lee
	顏明潤 Ms Jaclyn Ngan		
委員 Members	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	楊華勇 Mr Johnny Yu	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva
	林凱章 Mr Victor Lam	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren	胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley
	吳懿容 Ms Susanna Ng	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy	胡子岐 Mr Wu Tsz Kei, Gary
	孔憲榮 Mr Hung Hin Wing	王淑筠 Ms Diana Wong	龐超貽 Mr Pong Chiu Yee, Dario
	莫慕潔 Ms Mok Mo Kit, Daisy	高麗芳 Ms Ko Lai Fong, Rose	吳景翰 Mr Ng King Hon, Kevin
	羅程剛 Mr Lo Ching Kong	陳劍鋒 Mr Chan Kim Fung	

附件 APPENDICES

第四十二屆會董會各委員會名單 (直至2022年7月31日) 42nd General Committee (As at 31 July 2022)

兩岸四地經貿委員會 Greater China Commerce and Trade Committee

主席 Chairman	吳清煥 Mr Ng Ching Wun		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy	盧金榮 Dr Lo Kam Wing
	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin
	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert	施榮恆 Mr Ivan Sze	李嘉音 Ms Lee Jai Ying
	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam		
副主席 Vice Chairmen	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis	馬介欽 Dr Ma Kai Yum
委員 Members	楊華勇 Mr Johnny Yu	黃偉鴻 Dr Wong Wai Hung, Ellis	黃震 Dr Wong Chun
	鄭文彪 Mr Cheng Man Piu, Francis	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	洪明基 Mr Marvin Hung
	黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong	李國明 Mr Wilfred Li	蔡承偉 Mr Tsoi Shing Wai
	黃友輝 Mr Wong Yau Fai	馬楚力 Mr Ma Cho Lik, Alex	王偉樑 Mr Wong Wai Leung, Desmond
	龐超貽 Mr Pong Chiu Yee, Dario	陳曦齡 Dr Chan Hei Ling, Helen	

教育及人力資源委員會 Education and Manpower Committee

主席 Chairman	楊華勇 Mr Johnny Yu		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin
	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam		
副主席 Vice Chairmen	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph
委員 Members	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert	黃偉鴻 Dr Wong Wai Hung, Ellis
	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	李世傑 Mr Eric Lee	鄧燾 Mr Tang To
	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy
	吳為棉 Mr Ngo Wai Min	初維民 Mr Weiman Chu	梁承傑 Mr Leung Shing Kit, Vincent
	林蘭詩 Ms Lin Nan Sze, Alida	張永鴻 Mr Philip Cheung	吳家榮 Dr Ng Ka Wing
	梁湘東 Mr Thomas Leung	楊全盛 Mr Yeung Chuen Sing, Eric	高麗芳 Ms Ko Lai Fong, Rose
	吳景瀚 Mr Ng King Hon, Kevin	羅程剛 Mr Lo Ching Kong	

中小型企業委員會 Small and Medium Enterprises Committee

主席 Chairman	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	
副主席 Vice Chairman	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis		
委員 Members	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin	王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther	張壽文 Mr Chang Sau Man, Stephen
	陳長有(曉暉) Dr Victor Chan	錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong	陳偉 Mr Chan Wai, Lawrence
	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy	劉智穎 Mr Lau Chi Wing	梁湘東 Mr Thomas Leung
	楊全盛 Mr Yeung Chuen Sing, Eric	施清咸 Dr Shih Ching Hsien, Terence	陳婉華 Ms Eva Chan
	羅程剛 Mr Lo Ching Kong		

廠商會投資委員會 Investment Committee

主席 Chairman	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon
委員 Members	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis	馬介欽 Dr Ma Kai Yum
	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert
	施榮恆 Mr Ivan Sze	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva
	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella		

粵港澳大灣區商機委員會 Greater Bay Area Trade and Economic Committee

主席 Chairman	黃震 Dr Wong Chun		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	陳永棋 The Hon Chan Wing Kee	黃友嘉 Dr Wong Y K, David
副主席 Vice Chairmen	施榮懷 Mr Irons Sze		
	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	馬介欽 Dr Ma Kai Yum	吳清煥 Mr Ng Ching Wun
委員 Members	鄧熹 Mr Tang To		
	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward	施榮恆 Mr Ivan Sze	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert
	林凱章 Mr Victor Lam	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin
	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing	關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas
	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny	沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron	張呈峰 Mr Cheung Ching Fung
	劉相尚 Mr Liu Siang Song	王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther	陳長有(曉暉) Dr Victor Chan
	賴偉星 Lai Wai Sing, Wilson	梁麟 Dr Leung Lun	張傑 Mr Zhang Hwo Jie
	吳碧君 Ms Ng Bik Kwan, Jennifer	王偉樑 Mr Wong Wai Leung, Desmond	陳曦齡 Dr Chan Hei Ling, Helen
	蕭建輝 Mr Siu Kin Fai		

第四十二屆會董會各委員會名單 (直至2022年7月31日) 42nd General Committee (As at 31 July 2022)

創新及資訊科技委員會 Innovation and Information Technology Committee

主席 Chairman	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny
	查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny		
副主席 Vice Chairlady	吳懿容 Ms Susanna Ng		
委員 Members	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis	馬介欽 Dr Ma Kai Yum	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert
	李嘉音 Ms Lee Jai Ying	許章榮 Dr David Hui	鄧 燾 Mr Tang To
	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam	張呈峰 Mr Cheung Ching Fung	陳偉文 Mr Chan W M, Raymond
	錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong	李錦雄 Mr Lee Kam Hung, Arthur	陳 偉 Mr Chan Wai, Lawrence
	楊全盛 Mr Yeung Chuen Sing, Eric	陳曦齡 Dr Chan Hei Ling, Helen	陳婉華 Ms Eva Chan

可持續發展委員會 Sustainable Development Committee

主席 Chairman	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon
	查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny		
副主席 Vice Chairmen	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	柯家洋 Mr Orr Ka Yeung, Kevin
委員 Members	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert	林凱章 Mr Victor Lam	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren
	陳偉文 Mr Chan W M, Raymond	王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther	黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong
	劉智穎 Mr Lau Chi Wing	孔憲榮 Mr Hung Hin Wing	王淑筠 Ms Diana Wong
	楊莉瑤 Ms Juliana Yu	馬楚力 Mr Ma Cho Lik, Alex	吳碧君 Ms Ng Bik Kwan, Jennifer
	龐超貽 Mr Pong Chiu Yee, Dario	傅承蔭 Mr Fu Sing Yam, William	

婦女委員會 Ladies' Committee

主席 Chairlady	雷蔡菊芬 Mrs Lui Choi Kook Fun		
顧問 Advisors	李秀恒 Dr Li S H, Eddy	雷振範 Mr Lui Chun Fan	
首任暨榮譽主席 First Honorary Chairlady	陳小玲 Ms Chen Cecilia Daisy		
名譽主席 Honorary Chairladies	冼婁文英 Mrs Rita Sin	周盧美磁 Mrs Chow Lo Mi Chi, Loretta	張戴月美 Mrs Nora Cheung Tai Yuet May
	趙鍾月琮 Mrs Chiu Chung Yuet King, Luna	陳陳燕兒 Mrs Candy Chan	李阮錦璧 Mrs Ivy Li
副主席 Vice Chairladies	徐劉小珠 Mrs Tsui Lau, Fiona	吳柳咏 Ms Wendy Lau	方慧麗 Ms Fong Wai Lai, Monica
	曾邱菊香 Mrs Tsang Yau Kuk Heung		
司庫 Treasurer	陳馬笑桃 Mrs Chan Ma Siu Tao		
副司庫 Vice Treasurer	郭羅美珍 Mrs Kitty Kwok		
公關主任 Public Relations Officer	楊蕙美慧 Mrs Esther Yeung		
副公關主任 Vice-Public Relations Officers	顧雅萍 Ms Koo Ngar Ping	卓歐靜美 Ms Au Ching Mei	
康樂主任 Recreational Officer	林雪艷 Ms Lam Suet Yim, Sandy		
副康樂主任 Vice-Recreational Officers	袁曉蔚 Ms Helen Yuen	林乙香 Ms Lam Yuet Heung Mona	
會務主任 Members Affairs Officer	曾婉霞 Ms Tsang Yuen Ha		
副會務主任 Vice-Members Affairs Officers	余長潔 Ms Yu Cheung Kit	胡結秋 Ms Wu Kit Chau	

青年委員會 Youth Committee

主席 Chairman	黃浩鈞 Mr Howard Wong		
名譽主席暨顧問 Honorary Chairman cum Advisor	徐晉暉 Mr Marvin Hsu		
顧問 Advisor	楊華勇 Mr Johnny Yu		
常務副主席 Executive Vice Chairman	史昊洺 Mr Kenneth Shi		
副主席 Vice Chairmen	陶俊裕 Mr Eric To Chun Yu	馬楚力 Mr Alex Ma	沈慧林 Mr William Shum
	黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong	翁國豪 Mr Peter Yung Kwok Ho	
永遠名譽主席 Permanent Honorary Chairmen	蔡志斌 Mr Gilbert Choy	盧金治 Ms Aster Lo	梁珮玲 Ms Lillian Liang
	周紹榮 Mr Joseph Chow	蔡志婷 Ms Eva Choy	李慧芬 Ms Stella Lee
	梁啟洲 Mr Michael Liang	顏明潤 Ms Jaclyn Ngan	張永鴻 Mr Philip Cheung
	顏明秀 Ms Candy Ngan	吳景瀚 Mr Kevin Ng	劉子芸 Ms Vanessa Lau
名譽主席 Honorary Chairmen	葉志豪 Mr Horace Yip	周雯玲 Ms Irene Chow	林蘭詩 Ms Alida Lin
	胡子岐 Mr Gary Wu	王詩雅 Ms Celia Wong	
名譽副主席 Honorary Vice Chairman	羅程剛 Mr Lo Ching Kong	岑亦寶 Ms Popo Sum	

第四十二屆會董會各委員會名單 (直至2022年7月31日) 42nd General Committee (As at 31 July 2022)

附屬公司董事局 Board of Directors of Subsidiary Companies

廠商會保險代理有限公司董事局 Board of Directors of CMA Insurance Agent Limited

主席 Chairman	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon		
董事 Members	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	吳為棉 Mr Ngo Wai Min	林 澍 Mr Lam Lo, Calvin
	余瓊峰 Mr Shea King Fung, Kevin		

廠商會秘書服務有限公司董事局 Board of Directors of CMA Secretarial Services Limited

主席 Chairman	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon		
董事 Members	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	吳為棉 Mr Ngo Wai Min	林 澍 Mr Lam Lo, Calvin
	余瓊峰 Mr Shea King Fung, Kevin		

廠商會工業發展基金有限公司董事局 Board of Directors of CMA Industrial Development Foundation Limited (CMA檢定中心 CMA Testing)

主席 Chairman	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert		
顧問 Advisors	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy	盧金榮 Dr Lo Kam Wing
	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin
副主席 Vice Chairmen	施榮恆 Mr Ivan Sze	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam
董事 Members	周瑞麟 Mr Ralph Chow	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva	李世傑 Mr Eric Lee
	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing
	李嘉惠 Mr Li K W, Johnny	張呈峰 Mr Cheung Ching Fung	王曼源 Ms Wong Man Yuen
	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	胡子岐 Mr Wu Tsz Kei, Gary	余瓊峰 Mr Shea King Fung, Kevin
	蔡承偉 Mr Tsoi Shing Wai	黃繼雄 Mr Wong Kai Hung, Kelvin	柯家洋 Mr Orr Ka Yeung, Kevin
	吳景瀚 Mr Ng King Hon, Kevin		

廠商會展覽服務有限公司董事局 Board of Directors of CMA Exhibition Services Limited

總監
Director 史立德
Dr Shi Lop Tak, Allen

主席
Chairman 施榮恆
Mr Ivan Sze

顧問
Advisors 黃友嘉
Dr Wong Y K, David

吳永嘉
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy

副主席
Vice Chairmen 盧金榮
Dr Lo Kam Wing

黃震
Dr Wong Chun

董事
Members 吳國安
Mr Ng Kwok On, Dennis

駱百強
Mr Lok Pak Keung, Robert

蔡少森
Mr Choi Shiu Sum, Philip

胡詠瑤
Ms Wu Wing Kui, Shirley

吳懿容
Ms Susanna Ng

楊全盛
Mr Yeung Chuen Sing, Eric

吳景瀚
Mr Ng King Hon, Kevin

施榮懷
Mr Irons Sze

徐晉暉
Mr Hsu Tsun Fai, Marvin

吳清煥
Mr Ng Ching Wun

馬介欽
Dr Ma Kai Yum

楊志雄
Mr Yeung Chi Hung, Johnny

顏明潤
Ms Jaclyn Ngan

王象志
Mr Wong Cheung Chi, Thomas

陳長有(曉暉)
Dr Victor Chan

馬楚力
Mr Ma Cho Lik, Alex

吳宏斌
Dr Ng Wang Pun, Dennis

李慧芬
Ms Lee Wai Fun, Stella

梁兆賢
Mr Leung Siu Yin, Jackson

李世傑
Mr Eric Lee

關溢康
Mr Kwan Yat Hong, Cornel

張呈峰
Mr Cheung Ching Fung

梁承傑
Mr Leung Shing Kit, Vincent

黃繼雄
Mr Wong Kai Hung, Kelvin

附件 APPENDICES

第四十二屆會董會各委員會名單 (直至2022年7月31日) 42nd General Committee (As at 31 July 2022)

各基金及屬校委員會

Trust and Committees of Subsidiary Schools

廠商會中學教育基金委員會 CMA Secondary School Education Trust

主席 Chairman	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen		
委員 Members	梁欽榮 Mr Herbert Liang	陳永棋 The Hon Chan Wing Kee	楊孫西 Dr the Hon Yu Sun Say, Jose
	洪克協 Mr Hung H H, Peter	尹德勝 Mr Yin T S, Paul	黃友嘉 Dr Wong Y K, David
	施榮懷 Mr Irons Sze	李秀恒 Dr Li S H, Eddy	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis
	楊華勇 Mr Johnny Yu		

廠商會中學法團校董會 Integrated Management Committee of CMA Secondary School

校監 Supervisor	盧金榮 Dr Lo Kam Wing		
校董 School Managers	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	李世傑 Mr Eric Lee
	楊全盛 Mr Yeung Chuen Sing, Eric	吳景瀚 Mr Ng King Hon, Kevin	羅程剛 Mr Lo Ching Kong
	梁承傑(替代校董) Mr Leung Shing Kit, Vincent(Alternate Manager)		

廠商會蔡章閣中學法團校董會 Integrated Management Committee of CMA Choi Cheung Kok Secondary School

校監 Supervisor	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin		
校董 School Managers	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	黃偉鴻 Dr Wong Wai Hung, Ellis	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas
	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	林蘭詩 Ms Lin Nan Sze, Alida
	梁湘東(替代校董) Mr Thomas Leung (Alternate Manager)		

各行業委員會召集人

Convenors of Industrial Committees

食品製造業

Food & Beverage

陳劍鋒

Mr Chan Kim Fung

成衣及相關製品業

Apparel and Accessories

張益麟

Mr Cheung Yick Lun, Alan

進出口貿易業

Import & Export Trades

羅德深

Mr Sam Lo

石油化工及相關製品業

Petroleum & Chemical Products

丁煒章

Mr Ting Wai Cheung, Bernie

電腦、電子及光學製品業

Computer, Electronic & Optical

陳宇澄

Mr Eugene Chan

金屬製品製造及電鍍加工業

Fabricated Metal Products & Electroplating

雷鴻仁

Mr Lui Hung Yen

專業及服務業

Professional & Service

蔡少偉

Dr William Choi

珠寶及玉石業

Jewellery & Gemstones

朱祐德

Mr Chu Yau Tak, Jacky

建築物料及傢俬業

Construction Materials & Furniture

梁勵

Ms Leung Lai, May

紡織印染業

Textile Printing & Dyeing

林曉盈

Ms Lam Hiu Ying, Juliana

其他製造業

Other Manufacturing

杜振源

Mr To Chun Yuen, Simon

家用電器業

Domestic Electric Appliances

馮建輝

Mr Fung Kin Fai, Ken

零售及批發業

Retail & Wholesale Trade

呂樂偉

Mr Lui Lok Wai

中草藥及中成藥製造業

Chinese Herbal Medicine

溫國揚

Mr Wan Kwok Yeung, John

印刷及紙品業

Printing & Paper Products

鄭重科

Mr Cheng Chung Fo, Tony

資訊科技及電貿業

Information Technology & E-commerce

劉美君

Ms Lau Mei Kwan, Teresa

鐘錶業

Watches & Clocks

林煒曜

Mr Lam Wai Yiu, Jackson

玩具及電子遊戲業

Toys & Electronic Games

柯曉泉

Mr Ko Hiu Chuen, Samson

毛皮及皮革製品業

Fur & Leather

劉培傑

Mr Lau Pau Kit, Eric

汽車、船隻及載具製造業

Automobiles, Vessels & Vehicles

彭華

Mr Pang Wah

餐飲服務業

Catering Services

莊裕坤

Mr Chong Yue Kwan, Jerry

曾維

Mr Tsang Wai

資源回收及再造業

Materials Recovery & Recycling

譚志華

Mr Thomas Tam

通用機械製造業

General-purpose Machinery

王清泉

Mr Wong Ching Chuen, Patrick

化妝品及美容業

Cosmetics & Beauty

陳瑜

Ms Chan Yu

金融及保險業

Financial & Insurance Services

莊芳毅

Mr Chong Fong Ngai

藥物及醫療用品業

Drugs, Pharmaceuticals & Medical Supplies

鄧立本

Mr Tang Lap Pun, Harry

寵物及動物用品零售業

Pets & Animals Supplies

陳恩德

Mr Chan Yan Tak

生物科技業委員會

Biotechnology

于常海

Prof Yu Cheung Hoi, Albert

廠商會於政府、法定及其他機構的代表 (直至2022年7月31日)

CMA Representatives / Nominees Serving on Government, Statutory and other Bodies(As at 31 July 2022)

立法會

Legislative Council

吳永嘉

The Hon Ng Wing Ka, Jimmy

商務及經濟發展局對外推廣專責小組

Task Force on External Relations

Commerce and Economics Development Bureau

史立德

Dr Shi Lop Tak, Allen

創新及科技局效率促進辦公室

方便營商諮詢委員會

The Business Facilitation Advisory Committee

Efficiency Office, Innovation and Technology Bureau

陳家偉

Mr Chan Ka Wai, Calvin

創新及科技局創新、科技及再工業化委員會

Committee on Innovation, Technology and

Re-industrialisation

Innovation and Technology Bureau

李錦雄 (自2021年9月)

Mr Lee Kam Hung, Arthur (Since Sep 2021)

勞工及福利局康復諮詢委員會就業小組委員會

Sub-Committee on Employment of the

Rehabilitation Advisory Committee

Labour and Welfare Bureau

蔡志婷

Ms Choy Chi Ying, Eva

勞工及福利局攜手扶弱基金名譽顧問

Honorary Advisor to the Partnership Fund for the

Disadvantaged

Labour and Welfare Bureau

史立德

Dr Shi Lop Tak, Allen

機電工程署上訴委員會電力條例 (第406章)

Appeal Board Panel under the Electricity Ordinance

(Chapter 406)

Electrical and Mechanical Services Department

陳偉文

Mr Chan W M, Raymond

環境保護署回收基金諮詢委員會

Advisory Committee on Recycling Fund

Environmental Protection Department

徐晉暉

Mr Marvin Hsu

環境保護署「清潔生產伙伴計劃」項目管理委員會

The Project Management Committee of Cleaner

Production Partnership Programme

Environmental Protection Department

陳偉文

Mr Chan W M, Raymond

吳懿容

Ms Ng Yee Yung, Susanna

黃詩岸

Ms Caroline Ho Wong

錢耀棠 (至2022年6月)

Mr Chin Yiu Tong (Until Jun 2022)

吳碧君 (自2022年7月)

Ms Ng Bik Kwan, Jennifer (Since Jul 2022)

2020年至2022年香港郵政商業顧客聯絡小組

2020-2022 Business Customer Liaison Group

Hong Kong Post

吳國安

Mr Ng Kwok On, Dennis

創新科技署「城市創科大挑戰」大專院校及公開組別 評審團

Panel of Judge on City I&T Grand Challenge from

Universities / Tertiary Institutes & Open Group

Innovation and Technology Commission

吳長勝

Mr Ng Cheung Shing

勞工處勞工顧問委員會

Labour Advisory Board

Labour Department

施榮懷

Mr Irons Sze

勞工處《工廠及工業經營(安全管理)規例》(第59AF章)紀 律審裁委員會

Factories and Industrial Undertakings (Safety

Management) Regulation (Chapter 59AF)

Disciplinary Board Panel

Labour Department

賴偉星

Mr Lai Wai Sing, Wilson

政府資訊科技總監辦公室「互聯網經濟峰會」籌委會成員

Internet Economy Summit - Summit Advisory Panel

Office of The Government Chief Information Officer

楊全盛 (2021年)

Mr Yeung Chuen Sing, Eric (Year 2021)

吳長勝 (2022年)

Mr Ng Cheung Shing (Year 2022)

工業貿易署工業貿易諮詢委員會

Trade and Industry Advisory Board

Trade and Industry Department

史立德 (自2022年1月)

Dr Shi Lop Tak, Allen (Since Jan 2022)

工業貿易署簽證聯絡委員會
Certification Co-ordination Committee
Trade and Industry Department

歐陽汝發
Mr Stanley Au Yeung

工業貿易署支援加工貿易專責小組
Task Force to Support the Processing Trade
Trade and Industry Department

鄧 燾
Mr Tang To

工業貿易署2021-22香港工商業獎籌備委員會
2021-22 Organising Committee of the Hong Kong
Awards for Industries
Trade and Industry Department

姜月燕
Ms Natalie Keung

資歷架構進出口業行業培訓諮詢委員會
The Import and Export Industry Training Advisory
Committee
Qualifications Framework

顏明潤
Ms Jaclyn Ngan

製衣業訓練局委員會
Clothing Industry Training Authority

駱百強
Mr Lok Pak Keung, Robert

僱員再培訓局「服裝製品及紡織業」行業諮詢網絡
Industry Consultative Networks of Wearing Apparel
& Textile
The Employees Retraining Board

駱百強
Mr Lok Pak Keung, Robert

香港生產力促進局理事會
The Hong Kong Productivity Council

徐晉暉
Mr Hsu Tsun Fai, Marvin

香港科技園公司大灣區拓展諮詢委員會
Advisory Committee for GBA Initiatives
Hong Kong Science and Technology Parks
Corporation

史立德
Dr Shi Lop Tak, Allen

香港旅遊發展局香港國際會議大使
Hong Kong Convention Ambassador
Hong Kong Tourism Board

史立德
Dr Shi Lop Tak, Allen

香港貿易發展局理事會
Hong Kong Trade Development Council

史立德
Dr Shi Lop Tak, Allen
盧金榮
Dr Lo Kam Wing

香港貿易發展局一帶一路及大灣區委員會委員
Member of HKTDC Belt and Road & Greater Bay Area
Committee

史立德
Dr Shi Lop Tak, Allen

香港貿易發展局一帶一路及大灣區委員會副委員
Member's Deputy of HKTDC Belt and Road &
Greater Bay Area Committee

駱百強
Mr Lok Pak Keung, Robert

香港貿易發展局一帶一路及大灣區委員會 –
RCEP專案小組成員
Member of HKTDC Belt and Road & Greater Bay Area
Committee - The Regional Comprehensive Economic
Partnership (RCEP) Task Force

史立德 (自2022年2月)
Dr Shi Lop Tak, Allen (Since Feb 2022)

香港貿易發展局
香港家庭用品展、香港國際家用紡織品展和香港禮品及贈
品展籌備委員會 2021
Fair Organizing Committee of HK Houseware Fair /
HK International Home Textiles & Furnishings Fair /
HK Gifts & Premium Fair 2021
Hong Kong Trade Development Council

梁湘東
Mr Thomas Leung

職業安全健康局「第二十屆香港職業安全健康大獎」評審
團委員
Judging Panel on The 20th Hong Kong Occupational
Safety & Health Award
Occupational Safety and Health Council

顏明秀
Ms Ngan Ming Sau, Candy

職業安全健康局「第二十屆香港職業安全健康大獎」工作
委員會
Working Committee on The 20th Hong Kong
Occupational Safety & Health Award
Occupational Safety and Health Council

顏明秀
Ms Ngan Ming Sau, Candy

**職業安全健康局
製造業安全健康委員會
Manufacturing Industry Safety & Health Committee
Occupational Safety & Health Council**

賴偉星
Mr Lai Wai Sing, Wilson
胡子岐
Mr Wu Tsz Kei, Gary

**職業安全健康局
文職及專業服務業安全及健康委員會
Sedentary & Professional Services Safety and
Health Committee
Occupational Safety & Health Council**

梁承傑
Mr Leung Shing Kit, Vincent
張永鴻
Mr Cheung Wing Hung, Philip

**職業訓練局會計業訓練委員會
Accountancy Training Board
Vocational Training Council**

尹德輝
Dr Wan Tak Fai, Danny

**職業訓練局學徒訓練委員會
Apprenticeship Training Board
Vocational Training Council**

梁湘東
Mr Thomas Leung

**職業訓練局電子及電訊業訓練委員會
Electronics and Telecommunications Training Board
Vocational Training Council**

黃震
Dr Wong Chun

**職業訓練局時裝及紡織業訓練委員會
Fashion and Textile Training Board
Vocational Training Council**

林蘭詩
Ms Lin Nan Sze, Alida

**職業訓練局高等教育顧問委員會
Higher Education Advisory Committee
Vocational Training Council**

孫榮良 (至2021年10月)
Mr Sun Yung Liang, Warren (until Oct 2021)
馮國言 (自2021年10月)
Mr Fung K Y, Franki (since Oct 2021)

**職業訓練局出入口及批發業訓練委員會
Import/Export/Wholesale Trades Training Board
Vocational Training Council**

王象志
Mr Wong Cheung Chi, Thomas

**職業訓練局創新及科技訓練委員會
Innovation and Technology Training Board
Vocational Training Council**

楊志雄
Mr Yeung Chi Hung, Johnny

**職業訓練局珠寶及鐘錶業訓練委員會
Jewellery, Watch and Clock Training Board
Vocational Training Council**

劉健華
Dr Lau Kin Wah, Kevin

**職業訓練局管理及督導訓練委員會
Management and Supervisory Training Board
Vocational Training Council**

羅永邦
Mr Lo Wing Bong, Benjamin

**職業訓練局製造科技業訓練委員會
Manufacturing Technology Training Board
Vocational Training Council**

孫榮良
Mr Sun Yung Liang, Warren

**職業訓練局印刷媒體及出版業訓練委員會
Print Media and Publishing Training Board
Vocational Training Council**

胡子岐
Mr Wu Tsz Kei, Gary

**職業訓練局零售業過往資歷認可工作委員會
Recognition of Prior Learning Working Committee
for Retail Industry
Vocational Training Council**

黃偉鴻
Dr Wong Wai Hung

**職業訓練局殘疾人士職業訓練委員會
Vocational Training Board for People with
Disabilities
Vocational Training Council**

余瓊峰
Mr Shea King Fung, Kevin

**香港城市大學畢業生就業輔導委員會
Advisory Committee for Graduate Employment
City University of Hong Kong**

李慧芬
Ms Lee Wai Fun, Stella

**香港城市大學HK Tech 300 顧問委員會
Advisory Committee for HK Tech 300
City University of Hong Kong**

史立德
Dr Shi Lop Tak, Allen

香港城市大學HK Tech 300創業師友計劃首批導師
Inaugural mentor for the Mentorship Scheme of
HK Tech 300
City University of Hong Kong

史立德
Dr Shi Lop Tak, Allen

香港城市大學HK Tech 300創業師友計劃導師
Mentor for the Mentorship Scheme of HK Tech 300
City University of Hong Kong

陳家偉
Mr Chan Ka Wai, Calvin
李慧芬
Ms Lee Wai Fun, Stella
尹德輝
Dr Wan Tak Fai, Danny
楊全盛
Mr Yeung Cheun Sing, Eric
劉子芸
Ms Vanessa Lau

香港城市大學「HK Tech 300種子基金」創新創業計
劃評審
Panelists for HK Tech 300 Seed Fund
City University of Hong Kong

陳家偉
Mr Chan Ka Wai, Calvin
駱百強
Mr Lok Pak Keung, Robert
楊華勇
Mr Johnny Yu
蔡志婷
Ms Choy Choi Ting, Eva
李慧芬
Ms Lee Wai Fun, Stella
尹德輝
Dr Wan Tak Fai, Danny
李錦雄
Mr Lee Kam Hung, Arthur
楊全盛
Mr Yeung Chuen Sing, Eric
陳曦齡
Dr Chan Hei Ling, Helen
劉子芸
Ms Vanessa Lau

香港浸會大學畢業生就業諮詢委員會
Advisory Committee on Graduate Employment
Hong Kong Baptist University

陳家偉
Mr Chan Ka Wai, Calvin
楊全盛
Mr Yeung Chuen Sing, Eric

香港理工大學專業及持續教育學院職業規劃和發展指導
委員會校外顧問

External Advisor Career Planning and Development
Steering Committee
College of Professional and Continuing Education
The Hong Kong Polytechnic University

王象志 (自2021年9月)
Mr Wong Cheung Chi, Thomas (Since Sep 2021)

2021-22「香港工商業獎:設備及機設計」評審委員
香港中華廠商聯合會
Panel of Judges on 2021-22 Hong Kong Awards for
Industries: Equipment and Machinery Design
The Chinese Manufacturers' Association of Hong
Kong

盧金榮
Dr Lo Kam Wing

義務工作發展局香港義工嘉許計劃督導委員會委員
Member of the Hong Kong Volunteer Recognition
Scheme Steering Committee Agency for Volunteer
Service

史立德 (自2022年6月)
Dr Shi Lop Tak, Allen (Since Jun 2022)

環境運動委員會「香港環保卓越計劃2021及2022」
名譽顧問
Honorary Advisor on 2021 & 2022 Hong Kong Awards
for Environmental Excellence
Environmental Campaign Committee

史立德
Dr Shi Lop Tak, Allen

環境運動委員會「香港環保卓越計劃2021及2022」
評審委員
Awards Committee on 2021 & 2022 Hong Kong
Awards for Environmental Excellence
Environmental Campaign Committee

梁兆賢
Mr Leung Siu Yin, Jackson

香港貨品編碼協會董事局
Board of Directors, GS1 Hong Kong

陳家偉
Mr Chan Ka Wai, Calvin

香港測檢認證協會理事會
General Committee, Hong Kong Association for
Testing, Inspection and Certification

林俊康
Mr Dominic Lam

香港商業道德發展中心香港商業道德發展諮詢委員會
Hong Kong Business Ethics Development Advisory
Committee
Hong Kong Business Ethics Development Centre

盧金榮
Dr Lo Kam Wing

香港各界慶典委員會執行委員會
Hong Kong Celebrations Association

史立德
Dr Shi Lop Tak, Allen

香港食品委員會會董會
General Committee, The Hong Kong Food Council

黃偉鴻
Dr Wong Wai Hung

香港董事學會傑出董事獎2021及2022評選團
Directors of the Year Awards 2021&2022 –
Panel of Judges
The Hong Kong Institute of Directors

莊家彬
Mr Chuang Ka Pun

香港付貨人委員會執行委員會
Executive Committee, The Hong Kong Shippers'
Council

黃家和
Mr Wong Kai Wo, Simon

九龍社團聯會「創業展未來·粵港澳大灣區青年創業資助
計劃」顧問評審
“KLNFA Youth Startup To Success Fund
Scheme”High Level Advisory Panel

史立德 (2021年)
Dr Shi Lop Tak, Allen (Year 2021)

內地 – 香港一帶一路工商業專業委員會理事
Council Member, Mainland China-Hong Kong Belt
and Road Business and Professional Service
Council

黃震
Dr Wong Chun

中華電力創新節能企業大獎評審委員會
Smart Energy Award – Panel of Judges
CLP Power Hong Kong

王象志 (2021年)
Mr Wong Cheung Chi, Thomas (Year 2021)

香港印藝學會2021年第32屆香港印製大獎評審委員
The 32th Hong Kong Print Awards 2021 – Panel of
Judges
Graphic Arts Association of Hong Kong

胡子岐
Mr Wu Tsz Kei, Gary

黃金時代基金會
智齡世代大獎評審委員
Smart Ageing Award – Panel of Judges
Golden Age Foundation

盧金榮
Dr Lo Kam Wing

■ 總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈
CMA Building, 64 - 66 Connaught Road,
Central, Hong Kong
電話 Tel : 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax : 2541 4541
網址 Web Site : <http://www.cma.org.hk>
電子郵件 E-mail : info@cma.org.hk

■ 廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州市越秀區豪賢路102號
匯德大廈2506室 (郵編 : 510055)
Huide Business Tower 2506, Hao Xian Road,
Yue Xiu District, Guangzhou, China
(Postal code: 510055)
電話 Tel : (86) (20) 8129 8969
電子郵件 Email:gzenquiry@cma.org.hk

■ 旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道655號19樓11室
Room 11, 19/F,
655 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
電話 Tel : 2393 2189
圖文傳真 Fax : 2789 1869

■ 觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F,
Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel : 2344 3380
圖文傳真 Fax : 2790 4850



■ CMA檢定中心 CMA Testing

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室
Room 1302, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk Yeung St,
Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel : 2698 8198
圖文傳真 Fax : 2695 4177
網址 Web Site : <http://www.cmateesting.org>
電子郵件 E-mail : info@cmateesting.org

深圳辦事處 Shenzhen Office

深圳市寶安區新安街道留仙二路
潤恒鼎豐高新產業園二棟5樓 (郵編 : 518101)
5/F, Block 2, Runheng-dingfeng Industrial Park,
Liuxian 2nd Road, Xin'an Subdistrict,
Bao'an District,
Shenzhen, China (Postal code: 518101)
電話 Tel : (86) (755) 8835 0808
圖文傳真 Fax : (86) (755) 8835 1430
電子郵件 E-mail : info.sc@cmateesting.com.cn

上海辦事處 Shanghai Office

上海市靜安區大田路129弄1號嘉發大廈A棟19樓
C座 (郵編 : 200041)
19/F, Block C, Building A, Jiafa Mansion, No.
1, Lane 129,
Datian Road, Jing'an District, Shanghai,
China (Postal code: 200041)
電話 Tel : (86) (21) 6433 0500
圖文傳真 Fax : (86) (21) 6431 6663
電子郵件 E-mail : info.sh@cmateesting.com.cn



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong

www.cma.org.hk